

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 92



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56

3 ta' April 2013

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

DEĊIŻONIJIET

2013/150/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' Jannar 2012 dwar l-Għajjuna mill-Istat SA.30584 (C 38/10, ex NN 69/10) mogħtija mill-Ungerija lil Malév Hungarian Airlines Zrt. (notifikata bid-dokument C(2011) 9316) ⁽¹⁾.....** 1

2013/151/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Settembru 2012 bhala għajjuna mill-Istat SA.30908 (11/C) (ex N 176/10) implimentata mir-Repubblika Ċeka għal České aerolinie, a.s. (ČSA – Il-Kumpanija tal-Ajru tar-Repubblika Ċeka – Pjan ta' ristrutturar) (notifikata bid-dokument C(2012) 6352) ⁽¹⁾....** 16

Prezz: EUR 3

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II

(Atti mhux legiżlattivi)

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-9 ta' Jannar 2012

dwar l-Għajjnuna mill-Istat SA.30584 (C 38/10, ex NN 69/10) mogħtija mill-Ungerija lil Malév Hungarian Airlines Zrt.

(notifikata bid-dokument C(2011) 9316)

(Il-Verżjoni Ungeriza biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/150/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-deċiżjoni li biha l-Kummissjoni ddecidiet li tibda l-proċedura msemmija fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE ⁽¹⁾, firrigward tal-għajjnuna C 38/10 (ex NN 69/10) ⁽²⁾,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet iċċitati hawn fuq, u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

I. L-ISFOND U L-PROĊEDURA

- (1) Wara bosta tentattivi falluti ta' privatizzazzjoni, fl-2007 l-Istat Ungeriz ikkonkluda ftehim ta' bejgħ u xiri ma' AirBridge Zrt. (minn issa 'l quddiem: ('AirBridge') dwar 99,95 % tal-ishma tat-trasportatur tal-bandiera nazzjonali

tiegħu Malév Hungarian Airlines Zrt.. (minn issa 'l quddiem: 'Malév'). AirBridge hallset HUF 200 miljun (EUR 740 000 ⁽³⁾) bi skambju għall-ishma. Il-ftehim ta' privatizzazzjoni kien innotifikat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE iżda sussegwentement ġie rtirat ⁽⁴⁾.

- (2) Wara li s-sid il-ġdid intlaqat minn diffikultajiet finazjarji, il-Vnyesekonombank tar-Russja (minn hawn 'il quddiem: 'VEB') kiseb sehem ta' 49,5 % f'Air Bridge u sar l-azzjonist indirett ta' Malév.
- (3) F'Marzu 2010, il-Kummissjoni saret konxja permezz ta' rapporti fl-istampa dwar l-intenzjoni tal-Istat Ungeriz biex jerga' jinnazzjonalizza lil Malév. B'ittra elettronika tat-2 ta' Marzu 2010 l-awtoritajiet Ungerizi kkonfermaw dawn ir-rapporti għall-istampa.
- (4) Fl-10 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni rċeviet ilment bil-posta elettronika minn Wizz Air, kumpanija tal-ajru low-cost (li toffri prezzijiet imraħħsa) u l-kompetitriċi ewlenija ta' Malév fl-Ungerija. F'dan il-ment ġie allegat li kienet qed tingħata għajjnuna mill-Istat lil Malév li kienet illegali

⁽¹⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C (2010) 9671 finali tal-21 ta' Diċembru 2010 (ĠU C 156, 26.5.2011, p. 11).

⁽²⁾ B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 107 u 108, rispettivament, tat-TFUE; iż-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma, fis-sustanza tagħhom, identiċi. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftehemu bhala referenzi għall-Artikoli 87 u 88, rispettivament, tat-Trattat tal-KE fejn xieraq.

⁽³⁾ Iċ-ċifri EUR fid-Deċiżjoni preżenti huma approssimazzjonijiet pprovduti biss bhala indikazzjonijiet. Iċ-ċifri HUF kollha (bl-eċċezzjoni tal-EUR 76 miljun self tal-MFB u l-EUR 32 miljun garanzija VEB, li huma denominati f'EUR, ara l-paragrafu (20)) huma kkonvertiti f'EUR billi ntuzat ir-rata tal-kambju tat-2 ta' Awwissu 2011: 270 HUF/EUR. Fl-2011, il-HUF kien qed ivarja b'mod qawwi bejn il-260 u t-300 HUF/EUR.

⁽⁴⁾ L-Awtoritajiet Ungerizi nnotifikaw lill-Kummissjoni bl-arrangamenti ta' finanzjar f'rabta mal-privatizzazzjoni ta' Malév permezz ta' notifika elettronika bid-data tal-10 ta' April 2008. Din il-miżura ġiet reġistrata bir-referenza N 190/2008. L-awtoritajiet Ungerizi rtiraw il-miżura fit-12 ta' Novembru 2009.

u inkompatibbli mas-suq intern permezz ta' għadd ta' miżuri differenti. Permezz ta' ittra tad-29 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni bagħtet verżjoni mhux kunfidenzjali tal-ilment lill-awtoritajiet Ungerizi flimkien ma' talba għal informazzjoni addizzjonali. L-Ungerija pprovdiet kummenti dwar is-sustanza ta' dan l-ilment fit-30 ta' April 2010, li jipprovdu risposti għall-kwistjonijiet li tqajmu hemmhekk.

- (5) Waqt laqgħa fil-5 ta' Mejju 2010, l-awtoritajiet Ungerizi indikaw li kienu beħsiebhom jirristrutturaw il-linja tal-ajru. Huma indikaw ukoll madankollu li dawn ma kinux għadhom jafu safejn għandha tasal din ir-ristrutturazzjoni.
- (6) It-tieni lment (minn kompetitur li ma qabilx mal-iżvelar tal-identità tiegħu), bid-data tal-5 ta' Ottubru 2010 ġie rċevut mill-Kummissjoni u mgħoddi lill-awtoritajiet Ungerizi permezz ta' ittra tal-21 ta' Ottubru 2010. L-awtoritajiet Ungerizi pprovdew kummenti dwar is-sustanza ta' dan l-ilment fid-19 ta' Novembru 2010.
- (7) Il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni mingħand l-awtoritajiet Ungerizi fl-14 ta' Lulju 2010 u t-8 ta' Ottubru 2010, u r-risposti waslu fil-11 ta' Awwissu 2010, is-16 ta' Awwissu 2010, il-5 ta' Ottubru 2010, it-3 ta' Novembru 2010 u t-23 ta' Novembru 2010.
- (8) Fuq dan l-isfond, fil-21 ta' Dicembru 2010 il-Kummissjoni fethet procedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem: 'id-deċiżjoni ta' ftuh') dwar diversi miżuri ta' għajjuna mill-Istat allegatament implimentati favur Malév.
- (9) L-Ungerija sottomettiet il-kummenti tagħha dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftah proceduri tal-Kummissjoni fl-24 ta' Frar 2011.
- (10) Id-deċiżjoni tal-ftuh ġiet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea tas-26 ta' Mejju 2011⁽⁵⁾. Waslu kummenti minn żewġ partijiet interessati: Wizz Air fis-26 ta' Ġunju 2011 u kompetitur (li talab li l-identità tiegħu tibqa' mistura) fit-28 ta' Ġunju 2011.
- (11) Il-Kummissjoni għaddiet dawn il-kummenti lill-Ungerija fis-6 ta' Lulju 2011. L-Ungerija sottomettiet kummenti dwar l-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi fil-5 ta' Settembru 2011.
- (12) Wara d-deċiżjoni ta' ftuh, saru żewġ laqgħat fi Brussel bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Ungerizi: fl-10 ta' Ġunju 2011 u d-19 ta' Ottubru 2011.
- (13) Il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni mingħand l-awtoritajiet Ungerizi fis-26 ta' Settembru 2011, li l-Ungerija wiegħbet b'ittra tal-25 ta' Ottubru 2011.

II. MALÉV U L-MIŻURI KONĊERNATI

II.1. Il-Kumpanija

- (14) Malév hija bbażata fl-Ajruport Internazzjonali Liszt Ferenc ta' Budapest u attwalment topera flotta ta' 22 ajruplan⁽⁶⁾ lejn destinazzjonijiet fl-Ewropa u fil-Lvant Nofsani. Fl-2009 ittrasportat 3,2 miljun passiġġier⁽⁷⁾.

II.2. Il-perjodu qabel il-privatizzazzjoni tal-2007

- (15) L-awtoritajiet Ungerizi ppruvaw jipprivatizzaw lil Malév f'diversi okkażjonijiet. Fl-1992, inbiegħ sehem ta' 35 % f'Malév lil konsorzju Taljan ikkontrollat mill-Istat, iffurmat minn Alitalia u Simest. Fl-1997, Alitalia-Simest biegh sehem lil konsorzju ta' żewġ banek Ungerizi li huma proprjetà privata (OTP u MKB). Fl-1999, il-bičča l-kbira tal-ishma fi proprjetà privata ġew mixtrija mill-ġdid mill-Istat, li wasal għal sitwazzjoni li fiha l-istat għandu 97 % tal-ishma.
- (16) Malév, flimkien ma' hafna linji tal-ajru oħrajn, sofriet b'mod sinifikanti minn tnaqqis fir-ritmu tas-suq tal-avjazzjoni li segwa l-avvenimenti ta' Settembru 2001 u bdiet tagħmel it-telf (ara t-Tabella 1 hawn taht).
- (17) Kien fuq dan l-isfond li l-Istat iddeċieda għal darba oħra li jipprivatizza lil Malév.

II.3. Il-privatizzazzjoni tal-2007 u Malév taht kontroll privat

II.3.1. Il-bejgħ lil AirBridge

- (18) Kien meħtieġ li l-kumpanija tiġi rikapitalizzata, u l-Istat, bhala sid, kien limitat fl-abbiltà tiegħu li jiffinanzja tali investiment. Intalbu offerti għall-Malév u kmieni fl-2007 ġie deċiż li entità ad hoc bl-isem ta' AirBridge għamlet l-aktar offerta attraenti. Airbridge offriet pjan ta' direzzjoni tan-negozju u ta' ristrutturar attraenti u allegatament kummerċjalment vijabbli.
- (19) Fit-23 ta' Frar 2007 ġie konkluz ftehim ta' bejgħ u xiri li kien jipprovdi għall-bejgħ ta' 99,95 % tal-ishma ta' Malév lil AirBridge. Sehem ta' 49 % minn AirBridge kien proprjetà ta' Boris Abramovich⁽⁸⁾, negozjant Russu, li kellu sehem magħġoritarju f'għadd ta' linji tal-ajru Russi (KrasAir, u l-alleanza AirUnion ta' linji tal-ajru Russi) u sehem ta' 51 % kien proprjetà ta' individwi Ungerizi. AirBridge kienet għalhekk mistennija li ġgħib l-għarfien u t-tmexxija industrijali lil Malév, flimkien ma' pjanijiet ta' direzzjoni tan-negozju u ta' ristrutturar.

⁽⁶⁾ <http://www.malev.com/companyinformation/introduction/malev-company-profile>.

⁽⁷⁾ Skond il-website tagħhom, 'fl-2010 taru bi hlas mal-Malév aktar minn 3 miljun passiġġier'.

⁽⁸⁾ Dan is-sehem ta' 49 % f'AirBridge twieġhed mis-Sur Abramovich lil-VEB, il-bank Russu ta' attività ekonomika barranija, bhala garanzija għal self mingħand il-VEB lil AirBridge.

⁽⁵⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna nru 2.

(20) L-aktar partijiet sinifikanti ta' dan il-Ftehim kienu:

- (a) Airbridge xtrat 99,95 % tal-ishma f'Malév għal HUF 200 miljun (EUR 740 000). Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2008, AirBridge kienet obbligata li tipprovdi finanzjament ⁽⁹⁾ fl-ammont ta' EUR 50 miljun.
- (b) Self mogħti fl-2003 lil Malév mill-Bank tal-Iżvilupp Ungeriz (*Magyar Fejlesztési Bank*, minn hawn 'il quddiem 'MFB') li jammonta għal EUR 76 miljun tnehha minn fuq il-karta tal-bilanċ ta' Malév u gie trasferit lejn entità ad hoc, 100 % proprjetà tal-Istat, Malév Asset Management Company (*Malév Vagyonkezelő Kft.*, minn hawn 'il quddiem 'MAVA').

Dan is-self mill-MFB tal-2003 kien self fil-valuta EUR, self 100 % garantit mill-Istat, b'rata tal-imghax ta' 3 xhur IBOR + 0,5 %. L-iskadenza originali tas-self kienet fl-2013, bis-somma prinċipali li trid tithallas f'pagament wiehed fi tmiem il-maturità. Mat-trasferiment tas-somma prinċipali u tal-imghax lill-MAVA, il-maturità tas-self giet ukoll estiża sa l-2017.

Skont l-awtoritajiet Ungerizi, assi li għandhom valur ta' EUR 76 miljun ġew trasferiti lill-MAVA flimkien mas-self. Dawn l-assi kienu jinkludu l-marka kummerċjali tal-Malév, pajpijiet għat-twassil tal-pitrolju, u ajruplan wiehed B767. F'każ li l-Malév tagħmel profitt, ikollha wkoll thallas 25 % tal-profitti ta' wara t-taxxa lill-MAVA. Airbridge iprovdiet ukoll garanzija bankarja lil MAVA minn VEB biex tkopri r-rimborż tas-self sa EUR 32 miljun.

- (c) Malév thallas ukoll lill-MAVA s-somma ta' EUR 200 000 kull sena bhala miżata tal-liċenzja għall-użu tal-isem u l-logo 'Malév'. Airbridge kienet obbligata żżomm l-użu tal-isem kummerċjali u li tara li l-kumpanija tibqa' topera bhala linja tal-ajru sal-31 ta' Diċembru 2017, id-data l-ġdida tal-iskadenza tas-self.
- (d) Malév tikri lura l-ajrupjan B767 ajruplani – li kien għadu kif gie trasferit lill-MAVA (ara l-punt b hawn fuq) – mill-MAVA mill-1 ta' Jannar 2008 sal-31 ta' Diċembru 2017 ⁽¹⁰⁾.

(21) Inhatret tmexxija ġdida u bdew jithaddmu diversi miżuri ta' ffrankar tal-ispejjeż, u ta' ġenerazzjoni ta' dhul. Dawn kienu jinkludu d-diskontinwazzjoni ta' operazzjonijiet fuq distanzi twal u tnaqqis fil-persunal. Skont l-Ungerija, madankollu, peress li dawn il-miżuri habtu ma' zieda qawwija fil-prezzijiet tal-fjuwil, ma kellhom l-ebda effett globali fuq il-profittabbiltà tal-kumpanija.

(22) Il-pożizzjoni finanzjarja ta' Malév kompliet sejra lura u, wara 4 xhur, din ma kellhiex il-likwidità meħtieġa sabiex tagħmel il-hlasijiet tar-royalties għall-użu tal-isem tal-marka Malév.

(23) Skont l-Ungerija, il-pagamenti għall-ajruplan B767 mikri mill-MAVA ma 'twaqqfux' hekk kif Malév kienet iddeċidiet li tissospendi rotot fuq distanzi twal peress li Malév 'kienet tagħraf' dawn id-djun u dak li hemm hu biss dewmien fil-hlasijiet li fuqhom hu jithallas l-imghax.

(24) Fit-tieni nofs tal-2008, il-kriżi finanzjarja globali bdiet thalli l-impatt tagħha fuq Malév kif ukoll fuq l-imsieħba Russi tagħha. Diversi linji tal-ajru tas-Sur Abramovich fallaw. AirBridge sabet ruhha fil-pożizzjoni li ma tistax tiffinanzja aktar lil Malév u ma setgħetx tonora l-obbligi tagħha li thallas lura s-self lil VEB. Peress li d-49 % sehem mill-ishma f'AirBridge ġew kommissi lil VEB, VEB ha daww l-ishma. VEB indika li kien lesta li jkompli jiffinanzja lil Malév, iżda bhala bank u mhux bhala proprjetarju.

II.3.2. Il-bejgħ ta' Malév Ground Handling

(25) Kif intqal qabel, is-sitwazzjoni finanzjarja ta' Malév kompliet sejra lura kmieni fl-2009. L-azzjonisti tagħha għalhekk avvinċinaw il-Kumpanija "Holding" tal-Istat (*Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.*, minn hawn 'il quddiem 'MNV') bi proposta biex ibighu lil MNV is-sussidjarja proprjetà 100 % ta' Malév, Malév Ground Handling, (minn hawn 'il quddiem: 'Malév GH').

(26) Skont l-Ungerija, Malév GH kienet f'dak iż-żmien, u għadha, impriża finanzjarjament soda.

(27) F'Jannar 2009 gie ffirmat ftehim ta' xiri preliminari (u emendat fi Frar) li kien jipprovdi għal hlasijiet bil-quddiem ta' HUF 4,3 biljun (EUR 16 miljun). MNV għamlet hlasijiet bil-quddiem lil Malév f'Jannar u Frar 2009. Dawn il-hlasijiet bil-quddiem kellhom jithallsu lura fi żmien jumejn lavorattivi f'każ li, wara li tkun saret id-diligenza dovuta, MNV ma tkunx iddeċidiet li tipproċedi bl-iffirmar tal-ftehim finali tax-xiri u tal-bejgħ. Dan l-obbligu ta' hlas lura potenzjali kien garantit permezz ta' ftehimiet kollaterali. FLulju 2009, MNV eventwalment iddeċidiet li twaqqaf it-tranzazzjoni u r-rimborż tal-prezz tax-xiri sar dovut.

(28) Il-hlas bil-quddiem qatt ma gie rimborżat lil MNV. L-imghax dovut fuq hlasijiet bil-quddiem qatt ma thallas lil MNV ⁽¹¹⁾.

⁽⁹⁾ Aktar preċiżament, kapital fl-ammont ta' EUR 20 miljun flimkien ma' EUR 30 miljun fil-forma ta' kapital, self subordinat jew self.

⁽¹⁰⁾ Għal miżata magħmula minn 'miżata ta' darba wahda' ta' EUR 110 000, 'miżata annwali' ta' EUR 1,1 miljun u l-Malév thallas għall-kosti kollha relatati taż-żamma u daww operattivi.

⁽¹¹⁾ Minflok, it-tabla għar-rimbors kontra Malév aktar tard giet solvuta fil-qafas tal-arrangament ta' tpartit ta' dejn ma' ekwità ta' Frar 2010 imsemmija hawn taht, jigiġifieri sena wara li kienu saru l-hlasijiet bil-quddiem lil Malév. L-ammont prinċipali flimkien mal-imghax kien imbagħad determinat minn awditur fl-ammont ta' HUF 4 664 604 041 (EUR 17-il miljun).

II.3.3. Postponiment tat-taxxa

- (29) Bejn Jannar 2007 u Marzu 2010, l-Amministrazzjoni Ungeriza tat-Taxxa u tal-Kontroll Finanzjarju (*Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal*, minn hawn 'il quddiem: 'APEH') tat permess lil Malév li tipponi jew tiskeda mill-ġdid il-hlasijiet għal tipi differenti ta' obbligi tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali. L-APEH ma nfużatx id-dejn li kellu jithallas sa minn Lulju 2008 u sussegwentemnt anki ppermettiet l-iskedar mill-ġdid ta' ammonti ulterjuri. F'Marzu 2010, id-dejn ta' Malév fejn tidhol taxxa u hlasijiet tas-sigurtà soċjali (somma prinċipali u imghax għal hlas tard) ammontaw għal HUF 13,7 biljun (EUR 51 miljun). Fir-rigward tal-Grupp Malév kollu, din iċ-ċifra hija ta' HUF 16,8 biljun (EUR 62 miljun). Fil-11 ta' Marzu 2010, il-bilanċ rimanenti tal-kont kurrenti ta' Malév mal-APEH ġie riżolt bl-użu ta' parti mill-flus miksuba permezz taż-żieda fil-kapital, fi Frar 2010, imsemmi iktar l-isfel.

II.4. Ir-rinazzjonalizzazzjoni tal-2010 u Malév taht kontroll pubbliku

II.4.1. Raġunijiet li wasslu għar-rinazzjonalizzazzjoni tal-Malév

- (30) Fl-2010 ma kienx possibbli li jinstabu investituri privati biex jieħdu f'idejhom lil Malév minn Airbridge/VEB bhala l-azzjonist prinċipali. B'mod partikolarment, VEB ma kellhiex l-intenzjoni li tiffinanzja l-linja tal-ajru bhala investitur strateġiku. Il-prestazzjoni finanzjarja tal-linja tal-ajru baqgħet dgħajfa, kif jidher fit-Tabella 1 hawn taht.

Tabella 1

Indikaturi tal-prestazzjoni ta' Malév " 2003-2010 (HUF biljun)

	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
EBITDA qligh/(telf)	(4,4)	(1,8)	(4,9)	(8,8)	(10,6)	(8,3)	(15,5)	(19,1)
EBIT qligh/(telf)	(9,4)	(6,8)	(9,4)	(12,5)	(14,7)	(10,8)	(17,9)	(20,6)
Riżultat nett qligh/(telf)	(13,5)	(4,9)	(1,3)	(10,9)	0,7	(14,5)	(24,8)	(24,6)

Sors: Informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Ungerizi u mill-kontijiet finanzjarji tal-Malév tal-2010

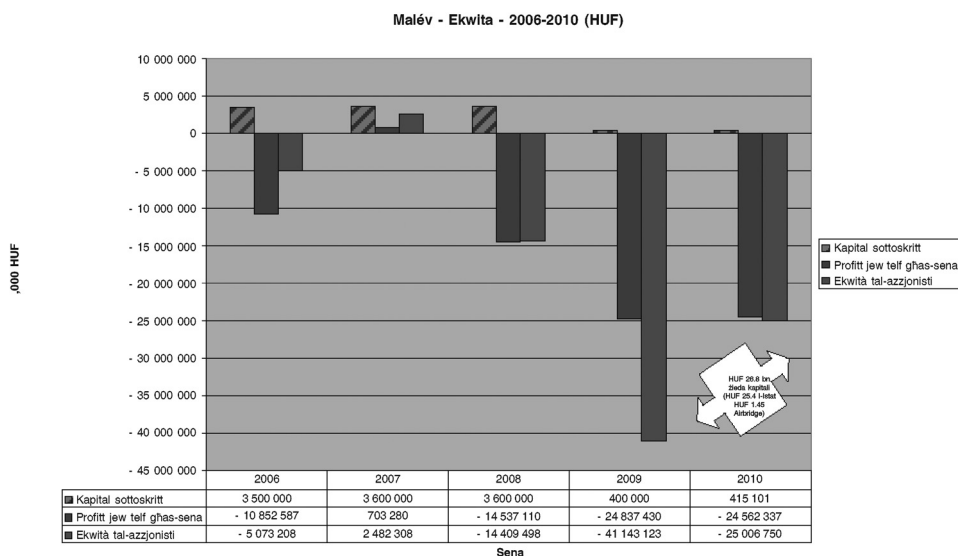
- (31) Aktar minn likwidazzjoni, l-awtoritajiet Ungerizi ddecidew li jinnegożjaw ma' VEB u ma' AirBridge sabiex jipprovaw itejbu l-pożizzjoni kummerċjali ta' Malév fuq perjodu ta' żmien minn medju sa twil.

II.4.2. Iż-żieda fil-kapital fi Frar 2010: it-tpartit bejn dejn u ekwità u kapital frisk

- (32) Fis-26 ta' Frar 2010, VEB, AirBridge, MNV, Malév u l-Gvern Ungeriz ftiehm u dwar żieda fil-kapital ta' HUF 25,4 biljun (EUR 94 miljun), parzjalment realizzata bl-injezzjoni ta' kapital ġdid ta' HUF 20,7 biljun (EUR 77 miljun) u parzjalment permezz ta' tpartit ta' dejn ma' azzjonijiet fejn jidhol il-hlas avanzat għal Malév GH (ara s-sezzjoni II.3.2 hawn fuq) flimkien mal-imghax ta' dan, għal total ta' HUF 4,7 biljun (EUR 17-il miljun). AirBridge skambjat ukoll HUF 1,5 biljun (EUR 5,4 miljun) fishma. Bhala konsegwenza, il-pretensjonijiet kontra Malév sparixxew u l-ekredituri saru sidien ta' parti mill-kumpanija.
- (33) Qabel iż-żieda, il-kapital registrat eżistenti f'Malév kien tnaqqas għal kważi żero biex jassorbi parti mit-telf akkumulat u biex jirrifletti l-fatt li l-ishma eżistenti f'Malév kienu tilfu l-valur kollu. Il-kapitali registrat ta' Malév kien imbagħad żdied bil-hruġ ta' ishma ġodda fl-ammont nominali ta' HUF 0,01 kull wiehed. L-iżvilupp tas-sitwazzjoni azzjonarji ta' Malév huwa muri fil-Figura 1 hawn taht.
- (34) Il-HUF 20,7 biljun (EUR 77 miljun) kontribwiti minn MNV fi flus kontanti ippermettew lil Malév biex tirrimborża l-obbligi tat-taxxa pendenti kollha (ara l-paragrafu 29 hawn fuq) u biex tistabbilizza b'mod temporanju l-operat tagħha.
- (35) Wara iż-żieda fil-kapital, l-Istat sar azzjonist b'sehem ta' 94,6 % f'Malév u s-sehem ta' AirBridge/VEB tnaqqas għall-minimu.

Figura 1

L-iżvilupp tas-sitwazzjoni tal-ekwità tal-Malév



II.4.3. Mejju – Awwissu 2010: Is-self tal-azzjonist u l-konverzjoni fekwità

- (36) Bejn Mejju u Awwissu 2010 l-Istat Ungeriz ipprova diversi drabi 'self mill-azzjonisti' lil Malév permezz ta' MNV għal total ta' HUF 9,2 biljun (EUR 34 miljun).
- (37) L-ewwel self minn dawn, f'Mejju 2010, kien għall-ammont ta' HUF 2,16 biljun (EUR 7,9 miljun). Kien deskritt bhala self mill-azzjonisti ta' tliet snin b'rata ta' imghax ta' 9,97%. Il-hlas lura kien permezz ta' hlas wiehed fi tmiem il-perjodu ta' maturità u s-sigurtà kienet dritt fuq l-ishma ta' Malév GH.
- (38) It-tieni wiehed minn dan is-self f'Ġunju 2010, għall-ammont ta' HUF 1,34 biljun (EUR 4,9 miljun), reġa' kien self mill-azzjonisti ta' tliet snin b'rata tal-imghax ta' 9,97%, il-hlas lura kien mill-ġdid permezz ta' pagament wiehed fi tmiem il-perjodu ta' maturità u s-sigurtà kienet dritt fuq l-ishma ta' Malév GH.

- (39) F'Awwissu 2010 inghata t-tielet self mill-azzjonisti għall-ammont ta' HUF 5,7 biljun (20,8 miljun EUR). Dan reġa' kien self mill-azzjonisti b'rata ta' imghax ta' 9,97%, ripagabbli permezz ta' pagament wiehed fi tmiem il-perjodu ta' maturità. F'dan il-każ il-garanzija kienet dritt fuq ajruplan (HA-LNA – ajruplan jet tat-tip CRJ).

- (40) Fl-24 ta' Settembru, dawn it-tliet selfiet, li ammontaw għal HUF 9,2 biljun (EUR 33,6 miljun), flimkien mal-imghax dovut fuqhom (b'mod li l-ammont totali kien ta' HUF 9,4 biljun jew EUR 34,3 miljun), ġie kkonvertit minn dejn għal ekwità f'Malév u l-garanziji sottostanti ġew rilaxxati.

II.4.4. Settembru 2010: Żieda ulterjuri fil-kapital u self mill-azzjonisti

- (41) Fl-24 ta' Settembru 2010, MNV ukoll žiedu l-kapital ta' Malév billi njetaw HUF 5,3 biljun (EUR 19,3 miljun) oħra ta' flus kontanti fil-kumpanija. Sehem l-MNV (jiġifieri sehem l-Istat) f'Malév b'hekk ždied għal 96,5%
- (42) Fl-istess data, l-Istat ta' lil Malév self mill-azzjonisti ulterjuri għall-ammont ta' HUF 5,7 biljun (20,8 miljun EUR) għal perjodu ta' 3 snin b'rata ta' imghax ta' 9,97%. L-ewwel hlas ta' imghax kien dovut 6 xhur wara d-data ta' żborżament filwaqt li restituzzjoni tas-somma prinċipali huwa permezz ta' hlas f'daqqa mal-maturità. Il-garanziji fuq dan is-self huma dritt reġistrat fuq l-ajruplan HA-LNA tat-tip CRJ li għandu valur tal-assi ta' madwar HUF 1,8 biljun u dritt stabbilit fuq dhul mit-traffiku tal-aġenti, organizzat mill-IATA, sew internazzjonali kif ukoll Ungeriz.

III. SOMMARJU TAL-MIŻURI TAHT INVESTIGAZZJONI

- (43) Fid-deċizzjoni tal-ftuh il-Kummissjoni eżaminat jekk il-miżuri hawn taht jikkostitwixxux għajjnuna mill-Istat fit-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

— Miżura 1: It-tehid ta' responsabbiltà, fil-31 ta' Diċembru 2007, mill-kumpanija tal-Istat MALÉV MAVÁ, ta' self mogħti lil Malév mill-MFB, bank tal-iżviupp 100% proprjetà tal-Istat, li jammonta għal **EUR 76 miljun** flimkien ma' xi assi ta' Malév. Il-maturità tas-self ġiet estiżsa sa mhux aktar tard mill-2017.

- Miżura 2: L-ghoti ta' **HUF 4,3 biljun** 'faċilità ta' flus kontanti' għal sena waħda fil-kuntest tax-xiri ppjanat (li sussegwentement falla) mill-MNV tas-sussidjarja ta' Malév li tiehsu hsieb l-operazzjonijiet tal-art, li skont l-awtoritajiet Ungerizi kienet impenn finanzjarjament sod. Minkejja li dan il-ftehim ma twettaqx, dan il-hlas minn qabel tal-prezz tax-xiri ma thallasx lura.

- Miżura 3: Id-differiment ta' hlasijiet differenti ta' taxa u ta' sigurtà soċjali, dovuti bejn Jannar 2007 u Marzu 2010. F'Marzu 2010, il-kontribuzzjoni ta' Malév tat-taxxa u tal-kontribuzzjoni tas-sigurtà kien jammonta għal **HUF 13,7 biljun**.

- Miżura 4: Fi Frar 2010, zieda kapitali minn MNV ta' **HUF 25,4 biljun** parzjalment imwettqa bl-injezzjoni ta' kapital ġdid għall-ammont ta' HUF 20,7 biljun (EUR 77 miljun) u parzjalment permezz ta' tpartit ta' dejn ma' ekwità tal-hlas avanzat għall-kumpanija li tiehu hseib l-operazzjoni tal-art (ara l-miżura 2) flimkien mal-imghax, total ta' HUF 4,7 biljun. (AirBridge partet ukoll HUF 1,5 biljun fekwità.)

- Miżura 5: Minn Mejju sa Awwissu 2010, inghata għal tliet darbiet self mill-azzjonisti li jammonta għal **HUF 9,2 biljun** moghti lil Malév mill-MNV. It-tliet każijiet ta' self denominat fil-munita HUF kellhom rata ta' imghax ta' 9,97 %, bi hlas lura tas-somma prinċipali bhala somma f'daqqa fi tmiem il-maturità (il-porzjonijiet kollha fi 3 snin). L-ewwel żewġ porzjonijiet li jammontaw għal total ta' HUF 3,5 biljun (EUR 13 miljun) kienu assigurati mis-sussidjarja Malév GH u t-tielet porzjon ta' HUF 5,7 biljun (EUR 21 miljun) minn ajruplan (HA-LNA, jet tat-tip CRJ).

- Miżura 6: F'Settembru 2010, il-konverżjoni ta' dan is-self mill-azzjonist (flimkien mal-imghax dovut fuqu) minn dejn għal ekwità fl-ammont ta' **HUF 9,4 biljun**.

- Miżura 7: F'Settembru 2010, zieda ulterjuri tal-kapital fl-ammont ta' **HUF 5,3 biljun** fi flus kontanti. Sehem l-Istat żdied għal 96,5 %.

- Miżura 8: F'Settembru 2010, self mill-azzjonist ulterjuri fl-ammont ta' **HUF 5,7 biljun**, b'rata ta' imghax ta' 9,97 %, b'fidi tas-somma prinċipali bhala somma f'daqqa fi tmiem il-maturità. Is-self kien assigurat permezz tal-ajruplan HA-LNA tat-tip CRJ, imsemmi hawn fuq, u dritt stabbilit fuq dhul mit-traffiku tal-aġenti, internazzjonali u Ungeriz, organizzat mill-IATA.

- (44) Fid-deċiżjoni tal-ftuh il-Kummissjoni fissret ukoll dubji kemm dawn il-miżuri, safejn dawn jikkostitwixxu għaj-nuna mill-Istat fit-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE,

huma kompatibbli mas-suq intern fid-dawl tal-eċċezzjonijiet speċifikati fit-TFUE u, b'mod partikolari, il-linji gwida Komunitarji dwar l-Għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà⁽¹²⁾ (minn hawn 'il quddiem: 'il-Linji Gwida dwar is-Salvataġġ u r-Ristrutturar').

IV. IL-KUMENTI MILL-UNGERIJA

- (45) Fir-risposta tagħha għad-deċiżjoni tal-ftuh l-Ungerija reġgħet stqarret il-fatti deskritti hawn fuq u spjegat ulterjorment ir-raġunijiet li wasslu għad-diffikultajiet tal-linji tal-ajru. L-Ungerija kkonfermat ukoll li Malév kwalifikat bhala kumpanija f'diffikultà permanenti' fit-tifsira tal-Linji Gwida għas-Salvataġġ u r-Ristrutturar mill-inqas mit-tieni nofs tal-2006.
- (46) Qabel il-ftuh tal-investigazzjoni formali, l-awtoritajiet Ungerizi ressqu l-argument, fil-qosor, li l-miżuri kollha jikkonformaw mal-prinċipji ta' investitur fekonomija tas-suq u l-prinċipji tal-kreditur fekonomija tas-suq.
- (47) Fir-rigward tal-miżuri li jakkumpanjaw il-bejgħ ta' Malév lil AirBridge, l-awtoritajiet Ungerizi ddikjaraw li dawn il-miżuri huma konformi mas-suq minhabba l-kollateral li gie stabbilit bhala garanzija li jittiehed is-self mill-MAVA. Fejn jidhol il-bejgħ ta' Malév GH li ma sehħx, huma argumentaw li ma kien inghata ebda vantaġġ fuq Malév peress li r-rimborz tard tal-prezz tal-bejgħ gie korrettament kollateralizzat u li kien gie kkalkulat l-imghax fuq il-prezz tal-bejgħ. Rigward il-posponiment tat-taxxa huma jargumentaw li kien hemm l-eżistenza ta' kollateral għal dawn l-ammonti, li l-imposti fuq l-imghaxijiet u l-penali applikabbli kollha ġew applikati u li barra minn hekk li dawn il-posponimenti huma miżuri ġenerali. Dwar ir-rinazzjonalizzazzjoni ta' Malév, l-awtoritajiet Ungerizi jiddikjaraw li setghu infurzaw it-talbiet tagħhom kontra Malév, haġa li kienet twassal għall-falliment u l-likwidazzjoni tal-kumpanija. Kieku għamlu dan, huma tal-opinjoni li kienu jirkupraw parti żgħira biss tat-talbiet tagħhom (minbarra parti koperta mill-garanzija VEB msemmija fil-paragrafu (20) hawn fuq). Barra minn hekk, kienu jiffaccjaw konsegwenzi negattivi sinifikanti għall-ekonomija nazzjonali⁽¹³⁾.
- (48) Fir-rigward tas-self mill-azzjonist u t-trasformazzjoni sussegwenti tiegħu fekwità f'Malév, l-Istat huwa tal-fehma li dawn ma taw l-ebda vantaġġ lil Malév peress li l-hin kollu dawn is-selfiet kienu garantiti kompletament kontra assi, ġew applikati r-rati ta' imghax konformi mas-suq, u li fil-mument tat-trasformazzjoni fekwità ttiehed kont shih tal-imghax dovut.

⁽¹²⁾ Gwida tal-Komunità dwar għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' imprizi f'diffikultà, ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽¹³⁾ Bhal ma hu telf ta' impjeg, impatt fuq il-fornituri tal-Malév, tnaqqis fil-volumi tat-traffiku fl-airport ta' Budapest, anqas influss ta' turisti u effetti negattivi fuq l-attrattività ġenerali tal-Ungerija bhala post fejn isir l-investment.

(49) L-awtoritajiet Ungerizi ma pprezentaw l-ebda elementi godda wara d-deċiżjoni tal-ftuħ. Il-kummenti tal-Ungerija dwar id-deċiżjoni tal-ftuħ ma fihom l-ebda elementi godda li jissustanzjaw il-karattru mhux ta' għajna tal-miżuri, u lanqas ma jinkludu informazzjoni li tissustanzja l-kompatibbiltà tal-miżuri implimentati mas-suq intern, partikolarment mal-Gwida għas-Salvataġġ u r-ristrutturar.

V. IL-KUMMENTI MINN PARTIJET INTERESSATI

- (50) Żewġ kompetituri sottomew kummenti (ara paragrafu (10) hawn fuq), it-tnejn li huma jappoġġjaw l-investigazzjoni tal-Kummissjoni:
- (51) Il-kompetitur li talab li l-identità tiegħu ma tiġix żvelata allega li ċerti investituri privati kienu interessati jakkwistaw sehem ta' kontroll f'Malév, li juri li kien hemm alternattivi vijabbli disponibbli għall-Ungerija bħala alternattiva għar-rinazzjonalizzazzjoni tal-2010 ta' Malév.
- (52) Wizz Air evalwat il-valur tas-suq aggregat tal-assi li kienu ġew trasferiti lil MAVA flimkien mal-self tal-MFB (il-Miżura 1), inkluż il-marka kummerċjali ta' Malév, pajp tal-pitrolju, u ajruplan wiehed B767, bħala li ma jaqbiż is-EUR 27 miljun, li huwa sostanzjalment inqas mill-ammont tas-self. Għalhekk, Wizz Air ikkonkludiet li din it-tranzazzjoni ma sarix fuq bażi distakkata u kkonferiet vantaġġi sinifikanti lil Malév.
- (53) Rigward id-differiment tat-taxxa (Miżura 3), Wizz Air allegat li taht il-liġi Ungeriza impriza privata f'sitwazzjoni simili għal dik ta' Malév ma tistax tingħata differiment tat-taxxa simili bħal dak li qed tissemma, la awtomatikament u lanqas bħala eċċezzjoni.

VI. IL-KUMMENTI TAL-UNGERIJA DWAR L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJET INTERESSATI

- (54) Wara li l-Kummissjoni estendiet l-iskadenza għat-tweġiba, l-Ungerija wiegħbet għal dawn il-kummenti fil-5 ta' Settembru 2011. L-Ungerija żżomm il-pożizzjoni tagħha li l-miżuri tal-passat huma ġġustifikati bit-test tal-prinċipju tal-investitur fl-ekonomija tas-suq test (ara l-paragrafu (59) hawn taht) u għaldaqstant ma jikkostitwixx għajna mill-Istat. Skont l-Ungerija, l-eżistenza ta' objettivi ta' politika pubblika ma jaffettwax il-karattru tal-miżuri bħala li mhumiex ta' għajna.
- (55) L-Ungerija ddikjarat li ma kien hemm l-ebda għazlet vijabbli u li kien biss permezz tar-rinazzjonalizzazzjoni li l-awtoritajiet Ungerizi setgħu jersbu l-kontroll fuq l-operat shiha ta' Malév, biex il-kumpanija nazzjonali tal-ajru tkun tista' attwalment timplimenta l-proċedura ta' ristrutturazzjoni li kienet ilha ssegwi mill-2007, sabiex jiġi żgurat is-suċċess kummerċjali tal-kumpanija. Fir-rigward tal-miżura 1, l-Ungerija kienet tal-fehma li l-valur tal-assi in kwistjoni kien jikkorrispondi għall-valur

tas-self. Fir-rigward tal-miżura 3, l-Ungerija ddikjarat li l-awtoritajiet tat-taxxa Ungerizi trattaw lil Malév bħal kwalunkwe kontribwent ieħor f'sitwazzjoni simili.

VII. IL-PREŻENZA TAL-GĦAJNUNA MILL-ISTAT SKONT IT-TIFSIRA TAL-ARTIKOLU 107(1) TFUE

VII.1. Ġenerali

- (56) Sabiex taċċerta jekk il-miżuri li qed jiġu kkunsidrati jikkostitwixx għajna mill-Istat, il-Kummissjoni trid tqis jekk dawn jissodisfawx il-kundizzjonijiet kumulattivi tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE. Din id-dispożizzjoni tgħid li "Hlief għal derogi previsti fit-Trattati, kull għajna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti imprizi jew ċerti produttori għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern".
- (57) Fid-dawl ta' din id-dispożizzjoni, il-Kummissjoni se tevalwa jekk il-miżuri favur Malév li qed jiġu kkontestati jikkostitwixx għajna mill-Istat.
- (58) Fir-rigward tal-kriterji kumulattivi tal-għajna mill-Istat, bħal fil-każ attwali, m'hemm l-ebda dubju li hemm effett fuq il-kummerċ u distorsjoni tal-kompetizzjoni u dan lanqas biss ma ġie disputat mill-awtoritajiet Ungerizi. Malév tinsab f'kompetizzjoni ma' linji tal-ajru ohra tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari wara d-dhul fis-seħħ tat-tielet stadju tal-liberalizzazzjoni tat-trasport bl-ajru ('t-tielet pakkett') fl-1 ta' Jannar 1993⁽¹⁴⁾. Il-miżuri inkwistjoni ippermettew lil Malév tkompli topera b'mod li ma kellhiex taffaċċja, bħal ma kellhom jagħmlu kompetituri ohra, il-konsegwenzi li normalment jitnisslu mir-riżultati finanzjarja batuti tagħha.
- (59) Rigward ir-riżorsi tal-Istat u l-imputabbiltà tal-miżuri, lanqas dan ma ġie kkontestat mill-Ungerija. L-APEH hija l-awtorità tat-taxxa Ungeriza u bħala tali b'mod ċar imputabbli lill-Istat. L-MNV hija l-kumpanija holding tal-Istat. Id-dmirijiet tagħha huma mfissra fl-aktar regoli ta' qafas importanti tal-Att dwar l-Assi tal-Istat. L-MNV teżegwixxi d-deċiżjonijiet tal-gvern u tal-ministru kompetenti. Fir-rigward tal-MAVA, hija wkoll 100 % proprjeta tal-Istat (via l-MNV) u – kif jispjegaw l-awtoritajiet Ungerizi – tirrapprezenta 'emanazzjoni tal-Istat Ungeriz'.
- (60) Dwar is-selettività, bl-eċċezzjoni tal-miżura 3 (id-differiment tat-taxxa) dan ma kienx ikkontestat mill-Ungerija. Il-miżuri kellhom jiffavorixxu kumpanija waħda, Malév.

⁽¹⁴⁾ It-"tietlet pakkett" jinkludi l-introduzzjoni ta' obbligi armonizzati għal licenzja operattiva għal linji tal-ajru tal-UE (ir-Regolament (KEE) Nru 2407/92), aċċess miftuħ għal-linji tal-ajru kollha tal-UE b'tali licenzja operattiva għar-rotot kollha fi hdan l-UE (ir-Regolament (KEE) Nru 2408/92) u libertà shiha fir-rigward ta' nollijiet u rati (ir-Regolament (KEE) Nru 2409/92).

- (61) Il-fatt jekk hemmx vantaġġ ekonomiku jew le favur Malév fil-miżuri li qed jiġu eżaminati jiġi evalwat hawn taht.
- (62) Hawnhekk, il-Kummissjoni tinnota li skont principji stabbiliti sew tal-ligi Komunitarja, jekk 'impriza' tinghata kapitali addizzjonali b'kundizzjonijiet li jkunu ahjar minn kundizzjonijiet normali tas-suq, dan jista' jaq' fl-ambitu tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE peress li jwassal biex l-impriza partikolari tkun 'iffavorita' fi hdan it-tifsira ta' dan l-Artikolu. Sabiex jiġi ddeterminat jekk ikunx qed jinghata tali vantaġġ, il-Kummissjoni tapplika l-Prinċipju ta' Investitur f'Ekonimija tas-Suq' (PIES). Skont dan il-prinċipju, jekk, f'ċirkustanzi simili, 'investitur privat li jopera f'kundizzjonijiet normali tas-suq, f'ekonomija tas-suq ta' daqs komparabbli ma' dak tal-korpi li joperaw fis-settur pubbliku, seta' jhossu incitvat biex jagħmel il-kontribuzzjoni kapitali in kwistjoni', ma tkun involuta l-ebda għajnuma mill-Istat. Il-Kummissjoni għalhekk trid tivvaluta jekk 'investitur privat ikunx dahal fit-tranzazzjoni in kwistjoni bl-istess kundizzjonijiet' (15). L-attitudni tal-investitur privat ipotetiku hija dik ta' investitur prudenti (16) li l-għan ahhari tiegħu li jimmassimizza l-profiti jittaffa b'kawtela dwar il-livell ta' riskju aċċettabbli għal rata partikolari ta' ritorn (17).
- (63) Skont il-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea, għalkemm l-imġiba ta' investitur privat li magħha jrid jitqabbel l-intervent tal-investitur pubbliku li jkun qed isegwi għanijiet ta' politika ekonomika m'hemmx għalfejn tkun l-imġiba ta' investitur komuni li jkun qed johroġ kapital bil-għan li jikseb profitt fi żmien relattivament qasir, trid għall-anqas tkun l-imġiba ta' kumpanija holding privata jew grupp privat ta' imprizi li jkun qed isegwi politika strutturali – kemm jekk generali kif ukoll settorjali – u li jkun iggwidat minn prospetti ta' qligħ fuq medda itwal taż-żmien (18).
- (64) Barra minn hekk, '... it-tqabbil bejn l-imġiba ta' investituri pubbliċi u dawk privati trid issir b'referenza lejn l-attitudni li investitur privat kien ikollu fil-mument tat-tranzazzjoni inkwistjoni, f'kunsiderazzjoni tal-informazzjoni disponibbli u ta' l-iżviluppi li jkunu prevedibbli f'dak iż-żmien' (19).
- (65) L-analiżi u l-valutazzjoni tal-Kummissjoni għandha tinkludi 'dawk il-fatturi kollha li huma rilevanti għat-tranzazzjoni inkwistjoni u l-kuntest tagħha'. Dan jinkludi s-sitwazzjoni finanzjarja tal-impriza benefiċjarja u s-suq

rilevanti. Abbażi ta' kunsiderazzjonijiet imsemmija hawn fuq, il-kwistjoni ewlenija li l-Kummissjoni tixtieq tesplora hija jekk l-impriza rċevietx 'vantaġġ ekonomiku li kieku ma kinitx tikseb f'kundizzjonijiet normali tas-suq' (20).

- (66) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li skont il-ġurisprudenza stabbilita, l-PIES huwa applikabbli wkoll għal self. Meta jiġi applikat għall-ghoti ta' self, dan il-prinċipju jqajjem il-kwistjoni dwar jekk investitur privat kienx jagħti s-self lill-benefiċjarju bil-kundizzjonijiet li tahtom ġie fil-fatt mogħti (21).

VII.2. Valutazzjoni tat-totalità tal-miżuri

- (67) Kif diġà tisser fid-deċiżjoni tal-ftuh, is-sentenza fil-kawża BP Chemicals (22) hija rilevanti għall-valutazzjoni tal-każ inkwistjoni. Fil-fatt, il-Kummissjoni tqis li l-miżuri mhumiex awtonomi u huma marbuta permezz tal-kronoloġija tagħhom, tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' Malév u tal-finalità tagħhom peress li kollha għandhom l-għan li jzommu fil-wiċċ il-linja tal-ajru u li jsolvu l-htigijiet ta' likwidità tagħha u s-sottokapitalizzazzjoni minhabba t-telf li għamlet. L-Ungerija targumenta wkoll fil-kommenti tagħha dwar id-deċiżjoni tal-ftuh li l-passi differenti tal-'process' huma 'inseparabbli' u l-miżuri kollha kienu mahsuba biex isegwu għan wiehed, jiġifieri li jithares l-operat tal-linja tal-ajru billi jinstab investitur strateġiku.
- (68) Mis-sottomissjonijiet tal-Ungerija hareġ ċar li l-miżuri implimentati mill-Ungerija favur Malév huma mmotivati minn kunsiderazzjonijiet ta' politika pubblika u mhumiex imsejsa fuq il-konsiderazzjoni dwar il-profitabbiltà futura tal-kumpanija. L-Ungerija enfasiztat f'bosta okkazzjonijiet l-fatt li l-privatizzazzjoni kienet falliet u l-importanza ta' Malév għall-ekonomija nazzjonali. Ġie rikonoxxut li, fit-tweqqi tal-miżuri, l-Istat ha f'kunsiderazzjoni 'r-rwol tal-linja tal-ajru fl-infrastruttura nazzjonali, is-suq tax-xogħol u l-interess tal-fornituri'. L-awtoritajiet Ungerizi enfasizzaw ukoll li ma hemm ebda investitur privat li jkun lesti li jieh u f'idej il-linja tal-ajru fil-forma attwali tagħha. Għalhekk, il-Kummissjoni trid tassumi li l-ebda investitur privat ma kien jagħxi bħall-gvern Ungeriz f'ċirkustanzi simili meta jkun qed iwettaq il-miżuri. Hawnhekk, il-Kummissjoni tfakkar ukoll li fis-sentenza fil-kawża Boch il-Qorti indikat li 'it-test huwa, b'mod partikolari, jekk f'ċirkostanzi simili azzjonist privat, wara li jkun ikkunsidra l-probabbiltà li jikseb ritorn u wara li jkun warrab kull kunsiderazzjoni ta' natura soċjali, ta' politika reġjonali u settorjali, ikunx lest li jissottoskrivi l-kapital inkwistjoni' (23).

(15) Sentenza tas-6 ta' Marzu 2003, fil-Kawzi Kongunti T-228/99 u T-233/99 *Westdeutsche Landesbank GZ v Il-Kummissjoni*, [2003] ECR II-435 et seq, il-paragrafu 245.

(16) Sentenza tas-16 ta' Mejju 2002 fil-Kawza C-482-99 *Franza v Il-Kummissjoni*, [2002] ECR I-4397, paragrafu 71.

(17) Sentenza fil-Każijiet Kongunti T-228/99 u T-233/99 (ikkwotata fin-nota 15), il-paragrafu 255.

(18) Sentenza tal-21 ta' Marzu 1991 fil-Kawza C-30589 *L-Italja v Il-Kummissjoni*, [1991] ECR I-1603, paragrafu 20.

(19) Sentenza fil-Każijiet Kongunti T-228/99 u T-233/99 (ikkwotata fin-nota 15), il-paragrafu 246. Ara wkoll is-sentenza tat-30 ta' April 1998 fil-Kawza T-16/96 *Cityflyer Express v Il-Kummissjoni*, [1998] ECR II-757, il-paragrafu 76.

(20) Sentenza fil-Każijiet Kongunti T-228/99 u T-233/99 (ikkwotata fin-nota 15), il-paragrafu 251.

(21) Is-sentenza fil-Kawza T-16/96 (ikkwotata fin-nota 19), il-paragrafi 45 u 46.

(22) Sentenza tal-15 ta' Settembru 1998 fil-Kawza T-11/95 *BP Chemicals v Il-Kummissjoni*, [1998] ECR II-3235, paragrafu 170; sentenza tat-13 ta' Settembru 2012 fil-Kawzi Kongunti T-415/05, T-416/05 u T-423/05 *Olympic* (għadha mhix ippubblikata fl-ECR), paragrafu 385.

(23) Sentenza tal-10 ta' Lulju 1986 fil-Kawza C-40/85 *Il-Belġju v Il-Kummissjoni (Boch)*, [1986] ECR 2321, paragrafu 13. Ara wkoll is-sentenza tal-21 ta' Jannar 1999 fil-Kawzi Kongunti T-129/95, T-2/96 u T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH vs Il-Kummissjoni*, [1999] ECR II-17, il-paragrafu 132.

- (69) Fid-dawl tar-riżultati finanzjarji hżiena ta' Malév fuq perjodu twil (ara t-Tabella 1 u l-paragrafi (103)-(104) hawn taht) u d-dikjarazzjoni tal-awtoritajiet Ungerizi li l-linja tal-ajru kienet f'diffikultà permanenti mill-inqas mill-2006, ritorn aċċettabbli għal investitur privat seta' kien mistenni biss f'każ li l-kumpanija tkun għaddiet minn ristrutturar drastiku. Madankollu, la l-Ungerija u lanqas Malév ma qatt taw prova li pjan ta' ristrutturar bħal dan kien fil-bażi ta' xi waħda mill-miżuri eżami.
- (70) Fuq il-bażi ta' dan kollu, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-miżuri 1-8 mehuda flimkien mhumiex kumpatibbli mal-PIES. Din il-valutazzjoni tkompli tiġi kkonfermata permezz ta' analiżi individwali ta' kull miżura.
- VII.3. Valutazzjoni tal-miżuri 1-8 individwalment**
- VII.3.1. Miżura 1**
- (71) Skont l-Ungerija, l-attivitajiet tal-MAVA huma limitati għal funzjoni ta' darba, jiġifieri li żżomm ċerti assi li qabel kienu jappartjeni lil Malév u li taġixxu bħala 'passaġġ għal ċerti pagamenti bejn Malév u l-MFB'. Il-MAVA nholqot biss għal dan il-ghan.
- (72) Fir-rigward ta' dejn li jammonta għal EUR 76 miljun trasferit lejn il-MAVA, dan joriġina minn ftehim ta' self bejn Malév u l-MFB tal-2003. Is-self kellu jithallas lura fi hlas wiehed fi tmiem il-maturità u kopert minn garanzija tal-Istat. Dan is-self tal-2003 kien inkluż fil-lista ta' miżuri ta' għajjnuna eżistenti tat-Trattat tal-Adeżjoni⁽²⁴⁾. Madankollu, fl-2007 il-maturità tal-ftehim tas-self ittawwlet sa l-2017. Għalhekk, mill-2007, din il-miżura ma tistax titqies aktar bħala miżura eżistenti ta' għajjnuna. Tabilhaqq, l-estensjoni ta' miżura ta' għajjnuna tikkostitwixxi skema ta' għajjnuna ġdida skont l-Artikolu 4(2)(b) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004⁽²⁵⁾.
- (73) L-investigazzjoni wriet li din it-tranzazzjoni (jiġifieri l-estensjoni tal-maturità tad-dejn, il-holqien tal-MAVA, it-trasferiment tad-dejn lejn il-MAVA, it-trasferiment tal-assi lejn il-MAVA u l-ftehimiet ta' kiri lura) huma mmirati biss lejn ir-ristrutturar tad-dejn ta' Malév. L-Ungerija stess ammettiet li l-MAVA qatt ma kienet intenzjonata sabiex tagħmel profitt. Bħala riżultat ta' din it-tranzazzjoni, id-dejn (flimkien mal-assi) kien thassar minn fuq il-karta tal-bilanċ ta' Malév.
- (74) L-argument tal-Ungerija li l-obbligi finanzjarji li dahlu għalihom Malév u AirBridge kienu biżżejjed sabiex ikopru l-ispejjeż tal-MAVA m'huwiex aċċettabbli biex juri li t-tranzazzjoni hija konformi mas-suq, peress li l-ebda attur tas-suq privati ma kien ikollu l-inċentiv biex jaġixxi bl-istess mod. Fir-rigward tal-kollaterali offruti, dawn kellhom jippermettu lill-MAVA biex thallas lura d-dejn fi tmiem il-maturità tas-self, jiġifieri fl-2017⁽²⁶⁾. L-ebda investitur privat ma kien jiehu riskju bħal dan, jiġifieri li jiehu fuqu assi li jkollhom valur futur incert kontra ċertu obbligu ta' hlas.
- (75) Ghalkemm l-awtoritajiet Ungerizi pprovdew evalwazzjonijiet pjuttost komprensibbli⁽²⁷⁾ għall-ajruplan B767⁽²⁸⁾ u l-pipeline tal-pitrolju⁽²⁹⁾, l-evalwazzjoni pprovduta (il-metodu ta' fluss skontat ta' flus) għall-marka Malév (EUR 56 miljun) jidher li hu ċirkolari u dipendenti hafna fuq il-prestazzjoni tal-linja tal-ajru tant li r-riżultat tiegħu ma jistax jittiehed bħala l-valur oġġettiv tal-marka Malév, speċjalment meta wiehed iqis l-istat tal-linja tal-ajru u l-prestazzjoni tagħha. Minhabba l-fatt li l-Istat kien konxju tal-probabbiltà li Malév ma tkunx kapaci tissodisfa l-obbligi tagħha tal-hlas tar-royalties, il-metodu tal-fluss skontat ta' flus kellu jirriżultaw f'valur daqstant baxx li jkun żero. Taht din l-istruttura kuntrattwali specifika, il-valur tal-marka għalhekk ma jistax jiġi aċċettat bħala kollateral suffiċenti.
- (76) Il-partijiet kontraenti kellhom suppost ikun jafu li Malév, bħala kumpanija f'diffikultajiet diġà fl-2007, ma kinitx realistikament kapaci tissodisfa biżżejjed l-obbligu ta' hlas tar-royalties tagħha. Fil-fatt, fis-segwitu ta' din it-tranzazzjoni, il-'kosti' tal-MAVA (jiġifieri l-pagament tal-imghax lill-MFB) ma setghux ikunu koperti mill-pagamenti tar-royalties ta' Malév għall-marka. Il-MAVA qatt ma hadet passi sabiex tinforza l-hlasijiet pendenti.
- (77) Fir-rigward tat-EUR 32 miljun garanzija tal-VEB, din kienet maħsuba biex tkopri mhux biss is-somma prinċipali iżda wkoll pagamenti regolari tal-imghax li l-MAVA għandha mal-MFB.
- (78) Fuq dan l-isfond u minhabba l-fatt li ma ġie trasferit l-ebda ekwivalenti adegwat lejn il-MAVA, li tneħhi d-dejn mill-karta tal-bilanċ tal-kumpanija għandu jitqies bħala vantaġġ favur Malév.

⁽²⁴⁾ Lista ta' miżuri eżistenti ta' għajjnuna msemmija fil-punt 1(b) tal-Mekkaniżmu ta' Għajjnuna Eżistenti prevista fil-Kapitolu 3 tal-Anness IV tat-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea.

⁽²⁵⁾ ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1. Sentenza tal-25 ta' Marzu 2009 fil-Kawża T-332/06, *Alcoa Trasformazioni v Il-Kummissjoni* (għadha mhux ippubblikata fl-ECR), il-paragrafu 32, u sentenza tas-6 ta' Marzu 2002, fil-Każijiet Konġunti T-127/99, T-129/99 u T-148/99 *Diputación Foral de Álava vs il-Kummissjoni*, [2002] ECR II-1275.

⁽²⁶⁾ B'mod partikolari, il-Malév kienet obligata li terġa' tixtri l-marka Malév fl-2017 għal EUR 76 miljun, li minnhom imbagħad il-MAVA kienet thallas lura s-self lill-MFB.

⁽²⁷⁾ L-evalwazzjonijiet għat-tliet assi kollha kemm huma (l-ajruplan, il-pajplajn tal-pitrolju u l-marka Malév) kienu ppreparati minn American Appraisal.

⁽²⁸⁾ Metodu bbażat fuq il-kosti, bil-kunsiderazzjoni wkoll tal-informazzjoni fuq il-magażin 'The Aircraft Valur Reference' u offerta indikattiva għall-ajruplan. (L-offerta indikattiva għall-ajruplan ingħatat lil American Appraisal abbażi ta' informazzjoni pprovduta minn Malév.)

⁽²⁹⁾ Metodu bbażat fuq il-kosti.

VII.3.2. Miżura 2

- (79) Fir-rigward tal-hlas bil-quddiem mill-MNV għall-bejgħ tal-kumpanija li tmexxi l-operazzjonijiet fuq l-art (li aktar tard falla), skont l-evalwazzjoni esperta mressqa mill-Ungerija, din il-kumpanija kellha valur tal-assi netti ta' HUF 1,6 biljun u valur tas-suq stmat ta' HUF 3,5 biljun fl-2009. Fil-fatt f'Jannar 2009 l-MNV hallset lil Malév HUF 1,6 biljun bhala hlas bil-quddiem. Dan il-hlas kien assigurat permezz ta' rahan fuq HA-LNA, l-ajruplan jet tat-tip CRJ (bil-valur tas-suq stimat ta' HUF 1,8 biljun). Fi Frar 2009 il-ftehim preliminari tax-xiri kien emendat u l-MNV hallset HUF 2,7 biljun (total ta' HUF 4,3 biljun) addizzjonali, u gie rreġistrat impenn tat-tieni livell fuq l-istess ajruplan.
- (80) Fil-kummenti tagħhom dwar id-deċizzjoni ta' ftuħ, l-awtoritajiet Ungerizi jammettu li hlas bil-quddiem fil-fatt sar sabiex tiġi żgurata l-likwidità ta' Malév matul il-fażi tan-negozjati ta' rinazzjonalizzazzjoni.
- (81) Skont il-ftehim tax-xiri preliminari, il-hlas lura ta' din is-somma kien dovut immedjatament (fi żmien jumejn tax-xogħol) fil-każ li tfalli t-tranzazzjoni. Madankollu, ma ttiehdu l-ebda passi mill-MNV biex jiġi rkuprat dan id-dejn wara li l-MNV reġa' lura mill-ftehim f'Lulju 2009. L-interess ex-post kien impost biss - iżda qatt ma thallas - meta d-dejn kien skambjat ma' ekwità fl-2010. Malév għalhekk kellha din il-facilità kontanti għad-dispożizzjoni tagħha mingħajr hlas.
- (82) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżura ttrasferiet lejn Malév vantaġġ meta r-rimborż tal-hlas bil-quddiem ma giex infurzat wara li sar dovut f'Lulju 2009. Barra minn hekk, kien seħh vantaġġ anki qabel, fil-mument meta gie modifikat il-ftehim tax-xiri preliminari fi Frar 2009 u ždied il-hlas bil-quddiem (fuq il-prezz tas-suq stmat tal-kumpanija) mingħajr ma kien kopert minn kollateral biżżejjed.

VII.3.3. Miżura 3

- (83) Għal dak li għandu x'jaqsam mal-ghoti ripetut mill-awtorità tat-taxxa ta' differimenti ta' obbligi ta' taxxa u obbligi soċjali, il-Kummissjoni tinnota li fuq il-bażi tas-sottomissjonijiet mill-Ungerija huwa ċar li matul l-2006-2007 intalab differiment tal-hlas tal-obbligi tat-taxxa minn Malév fi 12-il okkażjoni differenti (li kienu jolqtu pagamenti differenti). L-awtorità tat-taxxa tat differiment kull darba. Skont il-leġiżlazzjoni Ungeriza rilevanti, l-ghoti ta' dawn il-differimenti hi diskrezzjonali, u setgħu ġew miċhuda. Għalhekk, il-miżura għandha titqies bhala selettiva ⁽³⁰⁾.

⁽³⁰⁾ Sentenza tad-29 ta' Ġunju 1999 fil-kawża C-256/97, *DM Transport* [1999] ECR I-3913, paragrafu 27, u s-sentenza tal-11 ta' Lulju 2002 fil-kawża T-152/99 *HAMSA*, [2002] ECR II-3049, paragrafu 157.

- (84) Sa Lulju 2008, l-imġhax statutorju kien impost u mħallas minn Malév skont l-iskedi ta' differiment. Fid-deċizzjonijiet tagħha l-awtorità tat-taxxa ċċitat is-sitwazzjoni diffiċli ta' Malév u r-ristrutturar ippjanat f'dak l-istadju bhala r-raġunijiet għal dan.
- (85) Minn Lulju 2008, madankollu, Malév waqqfet thallas il-kontribuzzjonijiet tagħha tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali kif ukoll l-imġhax (bl-eċċezzjoni ta' hlas wiehed parzjali f'Diċembru 2008), u ma ttiehdu l-ebda passi mill-awtorità tat-taxxa biex dan id-dejn jiġi rkuprat. Barra minn hekk, pagamenti oħra ġew riskedati mill-ġdid wkoll wara li Malév ma osservatx ftehimiet għall-iskedar mill-ġdid. Minn April 2009, l-obbligazzjonijiet ta' taxxa u dawk soċjali dovuti minn dak il-mument (jiġifieri mhux il-pagamenti ta' qabel diġà dovuti) lanqas biss kienu għadhom riskedati mingħajr kwalunkwe azzjoni konkreta meħuda mill-APEH sabiex jinforzaw xi parti mid-dejn.
- (86) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-ebda kreditur privat ma kien jaġixxi bħall-Istat Ungeriz. Tabilhaqq, sa minn Lulju 2008, qatt ma ttiehdu passi konkreti biex jinfurzaw id-dejn. Barra minn hekk, is-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija, minkejja xi sforzi ta' ristrutturar, baqgħet dgħajfa hafna (ara t-Tabella 1 hawn fuq), u kien hemm biss f'it prospetti, jew anki xejn, li l-kumpanija terġa' lura għal profittabilità. F'ċirkostanzi simili, kreditur privat kien isegwi l-infurzar tal-ftehim. Barra minn hekk, wara li Malév ma rrispettatx il-ftehimiet għall-iskedar mill-ġdid, l-ebda kreditur privat ma kien jaċċetta riskedar ulterjuri.
- (87) Għalhekk, tal-anqas sa minn Lulju 2008, in-nuqqas ta' infurzar tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u tat-taxxa mill-awtorità tat-taxxa u r-riskedar ulterjuri ttrasfrew vantaġġ lil Malév.

VII.3.4. Miżura 4

- (88) Għal dak li għandu x'jaqsam maż-żieda fil-kapital fi Frar 2010, li permezz tagħha l-Istat innazzjonalizza mill-ġdid il-linja tal-ajru li fiha huwa ma kellu l-ebda sehem wara l-privatizzazzjoni tagħha, l-aktar fatt li jolqot huwa li filwaqt li 99,5 % ta' Malév inbiegħ għal prezz ekwivalenti għal madwar EUR 740 000 fl-2007, fl-2010 l-Istat *de facto* hallas l-ekwivalenti ta' EUR 94 miljun biex jerga' jakkwista 94,6 % tal-appartenenza (permezz taż-żieda fil-kapital: parzjalment imwettqa bl-injezzjoni ta' kapital ġdid ta' HUF 20,7 biljun u parzjalment permezz ta' tpartit ta' dejn ma' ekwità tal-hlas minn qabel għall-kumpanija li tmexxi l-operazzjonijiet tal-art ta' HUF 4,7 biljun, jiġifieri 127 darba l-prezz tal-bejgħ originali. Din l-imġiba tal-Istat, speċjalment fid-dawl tal-fatt li sadattant il-linja tal-ajru kienet qed takkumula t-telf, li kompliet bl-ekwità negattiva u li ma kien hemm l-ebda pjan ta' ristrutturar kredibbli, mhix konformi mas-suq. Fil-fatt, l-awtoritajiet Ungerizi rikonoxxew huma stess li l-kumpanija kienet f'diffikultà permanenti u l-ebda investitur privat ma kien lest li jixtri lil Malév kmieni fl-2010.

- (89) Filwaqt li ż-żieda fil-kapital kienet tammonta ghal HUF 25,4 biljun (jiġifieri dan kien l-ammont li l-Istat Ungeriz hallas biex jerġa jakkwista 94,6 % pussess tal-linja tal-ajru), fiż-żmien it-tpartit, il-Malév kellha ekwità negattiva ta' HUF 41 biljun (EUR 152 miljun), telf akkumulat fl-ammont ta' HUF 51 biljun (EUR 189 miljun) u dejn totali ta' HUF 75 biljun (EUR 278 miljun) ⁽³¹⁾. Skont il-kontijiet finanzjarji tal-2010, fil-bidu tal-2010 'il-problemi finanzjarji tal-linja tal-ajru kienu serji, id-dejn lahaq livell drammatiku, is-sorsi tal-finanzjament Prattikament ma kinux preżenti. [...] Minhabba n-nuqqas ta' proprjetarju strateġiku, ma kien disponibbli l-ebda finanzjament kummerċjali strateġiku.' Tabilhaqq, il-linja tal-ajru kienet ilha gġarrab it-telf mill-anqas sa mill-2003 minghajr l-ebda prospett realistiku li tirritorna għall-vijabbiltà, lanqas is-sid privat ma kien irnexxielu jdawwar din is-sitwazzjoni tal-kumpanija. Fuq dan l-isfond kien ċar li ż-żieda fil-kapital ma kinitx se tkun biżżejjed biex terġa tpoġġi lill-kumpanija f'sitwazzjoni ta' vijabbiltà u li wara r-rinazzjonalizzazzjoni Malév tkun teħtieġ iktar kapital u aktar likwidità sempliċement biex tibqa' fil-wiċċ. Il-Kummissjoni tikkonkludi li taħt dawk iċ-ċirkostanzi ir-rinazzjonalizzazzjoni fi Frar 2010 ta' Malév permezz taż-żieda tal-kapital tat vantaġġ lill-kumpanija.
- (90) Fir-rigward tal-argument tal-Ungerija li għall-Istat huwa ahjar li l-kumpanija tiġi nnazzjonalizzata milli jinforza l-pretensjonijiet tiegħu kontra Malév, il-Kummissjoni tinnota dan li ġej. Kif l-Ungerija tirrikonoxxi, f'każ ta' falliment, kienu jirkupraw porzjon żgħir hafna tat-talbiet tagħhom minbarra dak koperta mill-garanzija tal-VEB. (Fil-fatt, il-valur tal-assi ta' Malév kien negattiv fil-mument tat-tranzazzjoni.) B'kuntra, l-Istat Ungeriz iddeċieda li jzomm il-linja tal-ajru hajja billi partat id-dejn kif ukoll billi injetta flus ġdid għall-ammont ta' HUF 20,7 biljun (madwar EUR 77 miljun). L-ebda investitur privat ma kien jiehu dan il-piż finanzjarju ulterjuri f'sitwazzjoni simili, speċjalment minghajr opportunitajiet realistiki li l-kumpanija terġa' ssir vijabbi.
- (91) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li fl-istess hin li l-Istat Ungeriz žied il-kapital ta' Malév, AirBridge (indirettament il-VEB) ukoll skambjat id-dejn tagħha, li jammonta ghal HUF 1,4 biljun, f'ekwità. Madankollu, dan l-ammont huwa biss 5 % tal-kapital il-ġdid u, barra minn dan, l-Istat, b'żieda mad-dejn ikkonvertit, ikkontribwixxa wkoll ammont sostanzjali ta' kapital ġdid. Fil-fatt, l-injezzjoni tal-flus godda għamlu 77 % miż-żieda tal-kapital. Barra minn hekk, minhabba kundizzjonijiet finanzjarji ħżiena ta' Malév, il-perspettiva ta' Airbridge biex jikseb il-hlas ta' dak l-ammont kienet limitata hafna jew saħansitra inezistenti. Għalhekk l-imġieba tal-entità privata f'dan il-każ hija materjalment differenti minn dik tal-Istat Ungeriz u wiehed ma jstax jehodha bhala punt ta' referenza biex jiġi kkunsidrat li l-Istat aġixxa bhala investitur privat.

Tabella 2

Iż-Żieda Kapitali 2010

Parteċipant għaž-żieda fil-kapital	Kontribuzzjoni HUF biljun	Tip ta' kontribuzzjoni	Sehem tal-kontribuzzjoni
MNV	20,7	Kapital ġdid	77 %

(31) Kontijiet finanzjarji 2010

Parteċipant għaž-żieda fil-kapital	Kontribuzzjoni HUF biljun	Tip ta' kontribuzzjoni	Sehem tal-kontribuzzjoni
MNV	4,7	Tpartit dejn-ekwità	18 %
AirBridge/VEB	1,4	Tpartit dejn-ekwità	5 %
TOTAL	26,8		100 %

- (92) Fuq il-baži ta' dan ta' hawn fuq il-Kummissjoni tikkonkludi li taħt dawk iċ-ċirkostanzi ta' Frar 2010 ir-rinazzjonalizzazzjoni ta' Malév permezz taż-żieda tal-kapital ittrasferiet vantaġġ lill-kumpanija.

VII.3.5. Miżuri 5-8

- (93) Ghal dak li għandu x'jaqşam mal-miżuri wara r-rinazzjonalizzazzjoni, jidher li s-self mill-azzjonist u l-injezzjonijiet tal-kapital kienu maħsuba sabiex jifinanzjaw l-operazzjonijiet kurrenti ta' Malév u biex tkun evitata l-insolvenza imminente tagħha. L-Istat għalhekk implimenta dawn il-miżuri bl-istess għan: li Malév tinżamm għaddeja. Barra minn hekk, huma wkoll marbuta mill-qrib mill-kronoloġija tagħhom, peress li sehew f'intervali ta' żmien qosra hafna (jiġifieri minn Mejju sa Settembru 2010). Konsegwentement, il-Kummissjoni hija tal-fehma li, skont BP Chemicals, dan is-self mill-azzjonisti ma jistax jiġi evalwat skont il-Prinċipju ta' Investitur f'Ekonomija tas-Suq u b'mod partikolari, billi tiġi applikata l-Komunikazzjoni tar-Rata ta' Referenza ⁽³²⁾, peress li huma kollha direttament marbuta mal-miżura 4 u għaldaqstant il-karattru tagħhom bhala għajna mill-Istat ma jkunx jista' jiġi evalwat fiżolazzjoni.
- (94) Mis-sottomissjoni Ungeriza johroġ ċar li ebda investitur privat ma kien lest li jifinanzja lil Malév, l-uniku sorsi tal-finanzjament kienu krediti fornituri u l-likwidità mogħtija mill-Istat. Fiż-żmien l-allokkazzjoni tas-self l-Istat ma setax serjament jistrieħ fuq Malév li twettaq l-obbligu ta' hlas tal-imghax u li tifti s-self. Barra minn hekk, huwa wkoll dubjuż kemm kwalunkwe kreditur privat se jiehu r-riskju li jagħti self li jrid jithallas lura f'somma wahda fi tmiem il-maturità lil kumpanija fi stat kumparabbli ghal dak ta' Malév (jiġifieri f'diffikultà permanenti). Fl-aħharnett, minhabba l-istorja tal-kumpanija fejn jidhol kreditu fil-konfront tal-Istat (eż. nuqqas ta' rimborż tal-hlas bil-quddiem għall-kumpanija tal-operazzjonijiet tal-rt, differimenti ripetuti tat-taxxa u nuqqas ta' hlas), l-Istat u kwalunkwe investitur ohra ma setgħux jistnew li realistikament Malév tissodisfa l-obbligi tagħha.
- (95) Min-naha l-ohra, anki skont il-Komunikazzjoni tar-Rata ta' Referenza, l-imghax u l-kollaterali stipulati miftiehma ma jkunx biżżejjed biex tiġi eskluza l-prezenza tal-għajna mill-Istat. Ir-rata tal-imghax stipulata kienet 9,97 % filwaqt li r-referenza tal-HUF fil-mument tal-ghotja kien

(32) Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu li jistabbilixxi r-rati ta' referenza u ta' skont, GU C 14, 19.1.2008, p. 6.

jammonta għal 5,97 %. Margini ta' 400 bps biss fuq ir-rata bażi f'HUF mhix biżżejjed fid-dawl tal-prestazzjoni passata ta' Malév u tas-sitwazzjoni finanzjarja tagħha (kumpanija kontinwament f'tarf il-falliment). Fir-rigward tal-kollateralizzazzjoni tas-self, il-valur tas-suq tal-kumpanija li tmexxi l-operazzjoni fuq l-art (HUF 3,5 biljun) fil-każ tal-falliment ta' Malév hu diskutibbli, peres li Malév kienet l-insieheb dominanti tal-operazzjonijiet fuq l-art: fl-2009 63% tad-dhul kien iġġenerat minn Malév. Għalhekk, għallinqas fuq terminu qasir, il-prestazzjoni ekonomika tagħha kienet dipendenti fuq l-eżistenza ta' Malév u l-valur tas-suq tagħha kienet għalhekk jonqos sostanzjalment kieku Malév falliet.

- (96) Fin-nuqqas ta' pjan kredibbli ta' ristrutturatur, deher ċar mill-bidu li la s-self u lanqas iż-żieda kapitali ma kienu se jpoġġu fuq saqajha kumpanija li ma kellha l-ebda valur tas-suq li baqgħet fi stat kritiku. Dawn il-miżuri huma għalhekk prattikament ekwivalenti ta' għotja sempliċi, peres li l-Istat ma kellu l-ebda prospettivi li jirkupra l-fondi 'investiti'.
- (97) Għalhekk il-Kummissjoni tikkunsidra li l-miżuri 5-8 taw vantaġġ lil Malév.

VII.4. Konkluzjoni dwar il-preżenza tal-ghajjnuna mill-Istat

- (98) Skont din l-evalwazzjoni, il-miżuri kollha involuti (miżuri 1-8) jikkonferixxu vantaġġ lil Malév. Dan il-vantaġġ ingħata mir-riżorsi tal-Istat.
- (99) Barra minn hekk, Malév hija linja tal-ajru u bhala tali tikkwalifika bhala impriża. Hija tikkompeti ma' linji tal-ajru oħra li ma jibbenefikawx mill-istess vantaġġ. Għalhekk, il-miżuri huma distorsjoni tal-kompetizzjoni. Barra minn dan, hija attiva f'settur (l-avjazzjoni) fejn definittivament jeżisti kummerċ bejn l-Istati Membri; il-kriterju ta' impatt fuq il-kummerċ fi hdan l-Unjoni huwa mwettaq ukoll.
- (100) Fl-ahharnett, il-miżuri huma speċifiċi u selettivi fis-sens li jiffavorixxu biss impriża waħda (jiġifieri lil Malév).
- (101) Abbazi tal-argumenti miġjuba hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri 1-8 jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 107(1) tat-TFUE. Taht dawk iċ-ċirkostanzi, iridu jitqiesu bhala għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) TFUE.

VII.5. Kompatibbiltà tal-ghajjnuna mas-suq intern

- (102) L-Artikoli 107(2) u 107(3) tat-TFUE jipprovdu għal eżenzjonijiet mir-regola ġenerali li l-ghajjnuna mill-Istat hija inkompatibbli mas-suq intern kif iddikjarat fl-Artikolu 107(1).

(103) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li Malév ilha f'diffikultà permanenti mill-inqas mill-2006. B'mod partikolari, ilha tagħmel telf mill-anqas sa mill-2003 (ara t-Tabella 1 hawn fuq) u diġà fl-2006 l-ekwità tagħha kienet negattiva (l-Figura 1 hawn fuq). Barra minn dan, l-awtoritajiet Ungerizi kkonfermaw id-diffikultajiet permanenti tal-linja tal-ajru u li sa mit-tieni nofs tal-2006 hija kkwalifikat għal proċedimenti kollettivi ta' insolvenza u għalhekk issodisfat il-punt 10(c) tal-Linji Gwida għas-Salvataġġ u r-Ristrutturatur. Konsegwentement, l-unika bażi għall-kompatibbiltà ikunu l-Linji Gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturatur.

(104) Rigward l-eligibbiltà u l-kundizzjoni ta' 'tal-ewwel u tal-ahhar', il-Kummissjoni tinnota li l-miżuri taht skrutinju ma jiffurmawx 'proċess kontinwu ta' ristrutturazzjoni'. Il-linja tal-ajru bidlet is-sid darbejn fil-perjodu relevanti (jiġifieri bejn l-2007-2010) peres li kienet giet privatizzata u rinazzjonalizzata. Kienet taht 'ristrutturazzjoni' kontinwa iżda mingħajr pjan koerenti. Fil-fatt wara l-privatizzazzjoni kienu nbdew xi inizjattivi ta' tnaqqis fl-ispejjeż (is-sensji u l-gheluq ta' ċerti rotot) iżda l-ispejjeż għal kull unità ma tnaqqisux biżżejjed. Skont l-awtoritajiet Ungerizi, fl-2009 kienet inhadmet 'orjentazzjoni strategika' ġdida fl-2009, li reġgħet giet riveduta mill-konsulenza Roland Berger fil-kuntest ta' rinazzjonalizzazzjoni. Għalhekk, il-miżuri inkwistjoni huma miżuri ta' ristrutturatur differenti, li fil-prinċipju jiksru l-prinċipju 'tal-ewwel u tal-ahhar'.

(105) Il-Kummissjoni tinnota li, anke kieku Malév kellhom ikunu eligibbli għall-ghajjnuna skont il-Linji gwida tas-salvataġġ u ristrutturazzjoni (jiġifieri kieku l-kundizzjoni 'tal-ewwel u tal-ahhar' kienet giet sodisfatti, *quad non*), ir-rekwiziti għal għajjnuna kompatibbli ta' salvataġġ u ta' ristrutturatur ma tiġix sodisfatti, għar-raġunijiet stabbiliti hawn taht.

(106) Fir-rigward ta' ghajjnuna għas-salvataġġ, il-punti 25(a)-(e) tal-Linji Gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturatur mhumieq sodisfatti. B'mod partikolari, il-miżuri li qed jiġu kkunsidrati mhumieq ristretti għall-minimu neċessarju, ma nġhatx prova la ta' ġustifikazzjoni minhabba raġunijiet soċjali serji u lanqas li ma għandhom l-ebda effetti negattivi mhux mixtieqa li jinfirxu għal fuq Stati Membri oħra. Barra minn hekk, bl-eċċezzjoni tal-miżuri 5 u 8, il-maġġoranza tagħhom ma nġhatawx fil-forma ta' self jew garanziji.

(107) Fir-rigward tal-ghajjnuna għar-ristrutturatur, ma giet issodisfata l-ebda waħda mill-kundizzjonijiet ta' kumpatibbiltà skont il-linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturatur.

(108) B'mod partikolari, rigward il-punti 34-35 tal-Linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturatur, 'ir-restorazzjoni tal-vijabilità għat-tul', l-awtoritajiet Ungerizi ma tawx prova tal-prospetti ta' vijabilità tal-linja tal-ajru u ma pprezentawx pjan ta' ristrutturatur konformi mar-rekwiziti stabbiliti mill-punti 36-37 tal-Linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturatur.

- (109) Barra minn hekk, fejn jidhol l-obbligu ta' 'evitar ta' distorsjoni mhux mixtieqa tal-kompetizzjoni' (il-punti 38-42 tal-Linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturar), il-Kummissjoni tinnotta li ma kienu implimentati l-ebda miżuri kumpensatorji.
- (110) Fl-ahharnett, fir-rigward tal-kundizzjoni ta' 'għajjnuna limitata għall-minimu' (il-punti 43-45 tal-Linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturar), ma hemm l-ebda kontribuzzjoni proprja.
- (111) Fid-dawl tal-affarijiet imsemmija hawnhekk, il-miżuri 1-8 implimentati favur Malév sa mill-2007 mhumiex kompatibbli mal-linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturar. Peress li l-miżuri ngħataw lil kumpanija f'diffikultà, ma hi applikabbli l-ebda bażi ohra għall-kompatibilità. Għalhekk, il-miżuri huma inkompatibbli mas-suq intern.

VIII. RKUPRU

VIII.1. Ġenerali

- (112) Skont it-TFUE u ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja, il-Kummissjoni hija kompetenti biex tiddeciedi li l-Istat ikkonċernat irid jabolixxi jew ibiddel għajjnuna⁽³³⁾ meta hija tkun iddecidiet li hija inkompatibbli mas-suq intern. Il-Qorti, b'mod konsistenti, dehrilha li l-obbligu ta' Stat li jabolixxi għajjnuna meqjusa mill-Kummissjoni bħala inkompatibbli mas-suq intern hu mfassal sabiex terġa' tiġi stabbilita s-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel⁽³⁴⁾. F'dan il-kuntest, il-Qorti stabbiliet li dak l-objettiv jinkiseb meta r-riċipjent ikun hallas lura l-ammonti mogħtija permezz ta' għajjnuna mhux skont il-liġi, biex b'hekk jitlef il-vantaġġ li kien igawdi fuq il-kompetituri tiegħu fis-suq, u tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni li kien hemm qabel il-hlas tal-għajjnuna⁽³⁵⁾.
- (113) Fuq dik il-kazistika, l-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999⁽³⁶⁾ stabbilixxa li 'fejn jittiehdu deċizzjonijiet negattivi f'kazijiet ta' għajjnuna illegali, il-Kummissjoni għandha tiddeciedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jirkupra l-għajjnuna mill-benefiċjarju.'
- (114) Għalhekk, minhabba li l-miżuri inkwistjoni jikkostitwixxu għajjnuna li mhix skont il-liġi u inkompatibbli mas-suq intern, l-għajjnuna għandha tiġi rkuprata sabiex tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel l-ghoti tal-għajjnuna. L-irkupru għandu għalhekk jiġi effettwat mill-mument ta' meta l-benefiċjarju jkun ingħata

l-vantaġġ, jiġifieri meta l-għajjnuna tkun tpoġġiet għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju u għandu jehel l-imghax sal-mument tal-irkupru effettiv.

VIII.2. L-element ta' għajjnuna fil-miżuri individwali

VIII.2.1. Miżura 1

- (115) Il-Kummissjoni tirrikonoxxi li 'Malév', bħala l-marka tal-linja nazzjonali tal-ajru Ungeriza li ilha topera għal għexieren ta' snin, għandha ċertu valur fis-suq tal-avjazzjoni. Min-naha l-ohra l-Kummissjoni hija tal-fehma li taht l-istruttura kuntrattwali speċifika, il-valur tal-marka kif allegat mill-awtoritajiet Ungerizi ma jistax jiġi aċċettat. Valur oġġettiv għandu jkun ibbażat fuq evalwazzjoni indipendenti li tkun tqis ukoll is-sitwazzjoni finanzjarja globali ta' Malév.
- (116) Fuq il-bażi ta' dan, l-element ta' għajjnuna tal-miżura 1 huwa għalhekk ikkalkulat bħala li jilhaq is-EUR 56 miljun, jiġifieri EUR 76 miljun li minnhom jitnaqqas il-valur tal-pajplajn tal-pitrolju u tal-ajruplan (li jammonta għal EUR 20 miljun), bit-tnaqqis tal-valur oġġettiv tal-marka Malév⁽³⁷⁾. L-element eżatt ta' għajjnuna għandu jkun ikkalkulat mill-Ungerija. Fil-każ li l-Ungerija ma tippreżentax argumenti konvinċenti għal valur oġġettiv tal-marka fil-mument tal-konkluzjoni tat-tranzazzjoni għat-trasferiment tal-marka lill-MAVA, l-ammont kollu ta' EUR 56 miljun se jitqies bħala għajjnuna.

VIII.2.2. Miżura 2

- (117) Kif stabbilit hawn fuq, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżura ittrasferiet lil Malév vantaġġ meta r-rimborż tal-hlas bil-quddiem ma ġiex infurzat wara li sar dovut. Barra minn hekk, kien sehh vantaġġ anki qabel, mill-inqas fil-mument meta l-ftehim ta' xiri preliminari kien innotifikat fi Frar 2009 u l-hlas bil-quddiem żdied (fuq il-prezz tas-suq stmat tal-kumpanija).
- (118) Il-Kummissjoni tikkonkludi li tali faċilità kontanti ma kinitx tingħata mill-ebda operatur privat. Fil-fatt, l-ebda operatur tas-suq privat ma kien jaċċetta li jpoġġi dawn il-fondi għad-dispożizzjoni ta' Malév, b'mod partikolari mingħajr hlas, u ma jiehu l-ebda pass biex jirkuprahom. Fil-fatt, fil-kummenti tagħhom dwar id-deċizzjoni ta' ftuh l-awtoritajiet Ungerizi infushom jirrikonoxxu li l-hlas bil-quddiem kien maħsub biex Malév tibqa' teżisti (ara l-paragrafu (80) hawn fuq). Għalhekk, l-ammont kollu tal-faċilità għall-perjodu li fih kienet għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju huwa l-element tal-għajjnuna: bejn Frar 2009 u Lulju 2009 HUF 0,8 biljun (id-differenza bejn il-valur tas-suq tal-kumpanija li tmexxi l-operazzjonijiet fuq l-art u l-'pagament żejjed') u bejn Lulju 2009 u Frar 2010 HUF 4,3 biljun (l-ammont kollu tal-hlas bil-quddiem). L-irkupru għandu għalhekk jiehu kont tal-fatt li l-ammont kien skambjat fekwità fi Frar 2010 (ara l-miżura 4 hawn taht).

⁽³³⁾ Sentenza tat-12 ta' Lulju 1973 fil-Kawża C-70/72 *Il-Kummissjoni v Il-Ġermanja*, [1973] ECR 813, paragrafu 13.

⁽³⁴⁾ Sentenza tal-14 ta' Settembru 1994 fil-Kawża Kongunti C-278/92, C-279/92 u C-280/92 *Spanja vs Il-Kummissjoni*, [1994] ECR I-4103, paragrafu 75.

⁽³⁵⁾ Sentenza tas-17 ta' Ġunju 1999 fil-Kawża C-375/97 *Il-Belġju v Il-Kummissjoni*, [1999] ECR I-3671, paragrafu 64-65.

⁽³⁶⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽³⁷⁾ Kif konkluz fil-paragrafu (75) hawn fuq, l-awtoritajiet Ungerizi ma ssozanzjawx il-valur tal-marka Malév, li jista jkun tant baxx li jkun zero.

VIII.2.3. *Miżura 3*

- (119) Fejn jidhol il-posponiment u n-nuqqas ta' infurzar tal-kontribuzzjonijiet tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali, il-Kummissjoni tqis li d-dejn kollu dovut ta' Malév minn Lulju 2008 sa Marzu 2010 lejn l-APEH jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat. Barra minn hekk, l-ammont kollu skedat mill-ġdid kollu wara din id-data (Lulju 2008) jikkostitwixxi wkoll għajjnuna mill-Istat. Tabilhaqq, mhemm xejn li jissuġġerixxi li kreditur privat kien jikkonċedi dawk il-posponimenti u skedar mill-ġdid. L-irkupru għandu jkollu il-fatt li l-ammonti dovuti thallsu lura f'Marzu 2010.

VIII.2.4. *Miżura 4*

- (120) Rigward iż-żieda fil-kapital, il-Kummissjoni tikkunsidra li, minhabba l-istat finanzjarju ta' Malév, il-htieġa apparenti għal aktar appogg wara ż-żieda fil-kapital u n-nuqqas ta' kwalunkwe prospett realistiku ta' rkupru tal-fondi 'investiti', l-ebda investitur privat ma kien iqieghed dawk il-fondi għad-dispożizzjoni ta' Malév. Il-kapital injettat ta' HUF 25,4 biljun miżjuda mat-tpartit tad-dejn ma' ekwità ta' HUF 4,7 biljun għal hlasijiet bil-quddiem għall-Malév Ground Handling hija l-element tal-għajjnuna.

VIII.2.5. *Miżura 5*

- (121) Fir-rigward tas-self li jammonta għal HUF 9,2 biljun, il-Kummissjoni tikkunsidra li minhabba l-istorja tad-dejn u l-qagħda tal-linja tal-ajru fil-mument tal-ghoti ta' dak is-self, l-Istat ma kellu l-ebda raġuni ta' xejn li jistenna l-hlas lura u fil-mument tal-ghoti tas-self kien ukoll dubjuż jekk Malév kinitx tkun kapaċi thallas l-imghax. Fil-fatt, l-imghax iddebitat ma thallasx iżda sussegwentement gie kkonvertit f'ekwità.
- (122) Għalhekk il-Kummissjoni tqis li s-self jista' jitqabbel ma' għotja sempliċi u għalhekk l-element tal-għajjnuna huwa l-ammont tas-self kollu ta' HUF 9,2 biljun għall-perjodu li fih kien għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju, jiġifieri bejn l-ghoti tal-porzjonijiet (Mejju, Ġunju u Lulju 2010) u l-konverżjoni tas-self f'ekwità (Settembru 2010). Imghax dovut u imghax mhux imhallas għandu jiġi nkluz fl-element tal-għajjnuna. L-irkupru għandu għalhekk jiehu kont tal-fatt li l-ammont kien skambjat f'ekwità f'Settembru 2010 (ara l-miżura 6 hawn taht). -

VIII.2.6. *Miżura 6*

- (123) Għar-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafu (120) hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li l-ammont totali tad-dejn konvertit f'ekwità jista' jitqies bhala għotja sempliċi u għalhekk l-ammont kollu ta' HUF 9,4 biljun huwa l-element tal-għajjnuna minn Settembru 2010.

VIII.2.7. *Miżura 7*

- (124) Għar-raġunijiet stabbiliti hawn fuq fil-paragrafu (120), il-Kummissjoni tikkunsidra li l-element ta' għajjnuna huwa l-kapital ta' HUF 5,3 biljun injettat minn Settembru 2010.

VIII.2.8. *Miżura 8*

- (125) Għar-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafu (120) hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li l-ammont totali tas-self huwa kumparabbli ma' għotja sempliċi u għalhekk l-ammont kollu ta' HUF 5,7 biljun huwa l-element tal-għajjnuna minn Settembru 2010.

IX. **KONKLUŻJONI**

- (126) Fuq il-bażi ta' dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri 1-8 implimentati mill-Ungerija favur Malév jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat fit-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (127) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri 1-8 huma inkompatibbli mas-suq intern.
- (128) Din l-għajjnuna inkompatibbli għandha tiġi rkuprata minghand Malév kif stabbilit fit-taqsimu VIII.2 hawn fuq sabiex tinkiseb mill-ġdid is-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel l-ghoti tal-għajjnuna. L-ammont totali preċiż tal-irkupru, u magħdud miegħu, l-imghax tal-irkupru, iridu jiġu kkalkulati mill-awtoritajiet Ungerizi.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

L-Artikolu 1

Il-miżuri li ġejjin mogħtija mill-Ungerija lil Malév Hungarian Airlines Zrt. jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 107(1) TFUE:

- a) Miżura 1: It-tehid fil-31 ta' Diċembru 2007 mill-impriza MAV, proprjetà tal-Istat, ta' self mogħti lil Malév mill-MFB, bank tal-iżvilupp 100 % proprjetà tal-Istat;
- b) Miżura 2: L-ghoti ta' HUF 4,3 biljun cash 'faċilità kontanti' għal sena fil-kuntest ta' xiri ppjanat (li sussegwentement falla) minn MNV tas-sussidjarja tal-Malév li twestaq operazzjonijiet fuq l-art;
- c) Miżura 3: Id-dejn kollu fuq taxxa u sigurtà soċjali dovut minn Lulju 2008 sa Marzu 2010 u d-differiment ta' pagamenti differenti tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali sa minn Lulju 2008;
- d) Miżura 4: Fi Frar 2010, zieda kapitali mill-MNV ta' HUF 25,4 biljun (parzjalment realizat bl-injezzjoni ta' kapital ġdid ta' HUF 20,7 biljun u parzjalment permezz ta' tpartit ta' dejn ma' ekwità tal-hlas bil-quddiem għall-kumpanija Ground Handling ta' HUF 4,7 biljun);

e) Miżura 5: Minn Mejju sa Awwissu 2010, tliet kontijiet ta' self mill-azzjonisti b'total ta' HUF 9,2 biljun mogħtija lil Malév mill-MNV, magħduda magħhom l-imghaxijiet, iżda mhux imhallas;

f) Miżura 6: F'Settembru 2010, il-konverżjoni tas-self mill-azzjonisti (flimkien mal-imghax dovut fuqu) msemmi fl-Artikolu 1(e) minn dejn għal ekwità fl-ammont ta' HUF 9,4 biljun;

g) Miżura 7: F'Settembru 2010, zieda ulterjuri tal-kapital fl-ammont ta' HUF 5,3 biljun;

h) Miżura 8: F'Settembru 2010, aktar self mill-azzjonisti fl-ammont ta' HUF 5,7 biljun, magħdud miegħu l-imghax dovuti imma mhux imhallas.

L-Artikolu 2

Il-miżuri ta' għajnuna mill-Istat imsemmija fl-Artikolu 1 illegalment mogħtija mill-Ungerija lil Malév Hungarian Airlines Zrt. bi ksur tal-Artikolu 108(3) TFUE huma inkompatibbli mas-suq intern.

L-Artikolu 3

(1) L-Ungerija għandha tirkupra l-għajnuna msemmija fl-Artikolu 1 mingħand il-benefiċjarju.

(2) Is-somom li għandhom jiġu rkuprati għandhom iġorru mghax mid-data li fiha tpoġġew għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju sal-irkupru attwali tagħhom.

(3) L-imghax għandu jiġi kkalkulat fuq bażi komposta skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 794/2004.

L-Artikolu 4

(1) L-irkupru tal-għajnuna msemmija fl-Artikolu 1 għandu jkun immedjat u effettiv.

(2) L-Ungerija għandha tiżgura li din id-Deciżjoni tkun implementata fi żmien erba' xhur wara d-data ta' notifika ta' din id-Deciżjoni.

L-Artikolu 5

(1) Fi żmien xahrejn wara n-notifika ta' din id-Deciżjoni, l-Ungerija għandha tissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:

a) L-ammont totali (l-imghax fuq is-somma principali u ta' rkupru) li għandu jkun irkuprat mill-benefiċjarju;

b) deskriżzjoni dettaljata tal-miżuri li jkunu diġà ttiehdu u dawk ippjanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deciżjoni;

c) dokumenti li juru li l-benefiċjarju ġie ordnat ihallas lura l-għajnuna.

(2) L-Ungerija għandha żżomm lill-Kummissjoni infurmata dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali li ttiehdu biex tkun implementata din id-Deciżjoni sakemm jitlestha l-irkupru bl-imghax tal-għajnuna msemmija fl-Artikolu 2(3). Hija għandha tibghat minnufih, fuq sempliċi talba tal-Kummissjoni, l-informazzjoni dwar il-miżuri li jkunu diġà ttiehdu u dawk ippjanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deciżjoni. Hija għandha ukoll ttiprovdi informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' imghaxijiet fuq l-għajnuna u l-irkuprati diġà miġbura mingħand il-benefiċjarju.

L-Artikolu 6

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Ungerija.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Jannar 2012.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Viċi President

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Settembru 2012

bħala għajnuna mill-Istat SA.30908 (11/C) (ex N 176/10) implimentata mir-Repubblika Ċeka għal České aerolinie, a.s. (ČSA – Il-Kumpanija tal-Ajru tar-Repubblika Ċeka – Pjan ta' ristrutturar)

(notifikata bid-dokument C(2012) 6352)

(Il-verżjoni Ċeka biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/151/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-deċiżjoni li permezz tagħha l-Kummissjoni ddecidiet li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE ⁽¹⁾ fir-rigward tal-għajnuna SA.30908 (C 11/C, ex N 176/10) ⁽²⁾,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

1. PROĊEDURA

- (1) Permezz ta' ittra datata t-12 ta' Mejju 2010, ir-Repubblika Ċeka nnotifikat lill-Kummissjoni dwar l-għajnuna għar-ristrutturar lil České aerolinie, a.s. (minn hawn 'il quddiem imsejha "ČSA"). Il-Kummissjoni talbet informazzjoni addizzjonali permezz ta' ittri datati s-6 ta' Ġunju 2010 u l-25 ta' Novembru 2010, li għalihom l-awtoritajiet Ċeki wiegħbu permezz ta' ittri datati l-15 u l-24 ta' Settembru 2010, il-15 ta' Diċembru 2010 u t-28 ta' Frar 2011.

⁽¹⁾ B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 107 u 108, rispettivament, tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). Iż-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma, fis-sustanza, identiċi. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftehemu bħala referenzi għall-Artikoli 87 u 88, rispettivament, tat-Trattat tal-KE, fejn ikun xieraq. It-TFUE introduċa wkoll ċerti bidliet fit-terminologija, bħas-sostituzzjoni ta' "Komunità" b'"Unjoni" u ta' "suq komuni" b'"suq intern". It-terminologija tat-TFUE sejra tintuża f'din id-Deċiżjoni.

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2011) 994 finali tat-23 ta' Frar 2011 (ĠU C 182, 23.6.2011, p. 13).

- (2) Permezz ta' ittra datata t-23 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni informat lir-Repubblika Ċeka li hija kienet iddecidiet li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE fir-rigward tal-għajnuna (minn hawn 'il quddiem imsejha "d-deċiżjoni tal-ftuh"). Ir-Repubblika Ċeka pprovdiet kummenti dwar dik id-deċiżjoni permezz ta' ittra datata t-28 ta' April 2011. Il-Kummissjoni għamlet aktar mistoqsijiet permezz ta' ittri datati s-26 ta' Lulju 2011, il-15 ta' Marzu 2012, is-7 ta' Mejju 2012 u l-11 ta' Lulju 2012, li għalihom ir-Repubblika Ċeka wiegħbet permezz ta' ittri datati t-22 ta' Awwissu 2011, il-15 ta' Settembru 2011, is-7 ta' Ottubru 2011, is-16 ta' Novembru 2011, it-23 ta' Novembru 2011, it-12 ta' Diċembru 2011, it-3 ta' Jannar 2012, is-16 ta' April 2012, it-22 ta' Mejju 2012, l-14 ta' Ġunju 2012, il-5 ta' Lulju 2012, l-10 ta' Lulju 2012, l-20 ta' Lulju 2012 u l-10 ta' Awwissu 2012.

- (3) Id-deċiżjoni tal-ftuh giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fit-23 ta' Ġunju 2011. Il-Kummissjoni talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom.

- (4) Il-Kummissjoni rċeviet kummenti minn żewġ partijiet interessati fit-30 ta' Ġunju 2011, fid-19 ta' Lulju 2011, fil-15 ta' Awwissu 2011, fil-25 ta' Novembru 2011 u fit-13 ta' Diċembru 2011. Hija għaddiet dawn il-kummenti lir-Repubblika Ċeka, li ngħatat l-opportunità li tirreagixxi; il-kummenti tagħha waslu permezz ta' ittri datati l-31 ta' Awwissu 2011 u t-3 ta' Frar 2012.

2. DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA U L-PJAN TAR-RISTRUTTURA

2.1 GĦAJNUNA GĦAR-RISTRUTTURA

- (5) Il-miżuri totali ta' għajnuna għar-ristrutturar li ġew innotifikati kienu (i) self ta' CZK 2 500 miljun mill-kumpanija tal-Istat Osinek, a.s. (f'każ li dan kellu jitqies bħala għajnuna mill-Istat); (ii) id-dekollateralizzazzjoni u skambju ta' dejn għall-ekwità tas-self tal-Osinek; u (iii) kreditu bankarju garantit fl-ammont ta' EUR 20,8 miljun sabiex jiffinanzja l-akkwist ta' ajruplan. L-ispejjeż totali tar-ristrutturar previsti u nnotifikati jammontaw għal CZK [8,9-10,5] (*) biljun ⁽³⁾ (EUR [360-410] miljun).

(*) Informazzjoni kunfidenzjali

⁽³⁾ L-ammont tal-ispejjeż tar-ristrutturar wara reviżjoni tal-pjan tar-ristrutturar (mit-3 ta' Jannar 2012). Fin-notifika, l-ispejjeż tar-ristrutturar kienu jammontaw għal CZK [7,60-9,20] biljun.

(6) Fil-21 ta' Marzu 2012, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni fil-każ SA.29864 – L-implikazzjonijiet possibbli għall-ghajnuna mill-Istat ta' self ipprovdut minn Osinek, a.s. Il-konkluzjoni tal-investigazzjoni kienet li s-self ipprovdut minn Osinek ma kien jikkostitwixxi ebda ghajnuna mill-Istat u anki li kieku kien il-każ, tali ghajnuna tkun kompatibbli mal-Qafas Temporanju tal-Komunità għal miżuri ta' ghajnuna mill-Istat biex isostnu l-aċċess għall-finanzi fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali ⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Qafas Temporanju"). Għalhekk, il-każ ta' ristrutturatur preżenti ma għadux jittratta dik il-miżura. Il-kreditu bankarju garantit fl-ammont ta' EUR 20.8 miljun gie abbandunat minhabba li s-ĊSA setgħet tassigura lokazzjoni finanzjarja pprovduta minn [...]. B'hekk, l-unika miżura ta' ghajnuna għar-ristrutturatur li għadha trid tiġi vvalutata hija dik tal-iskambju tad-dejn għall-ekwità tas-self ipprovdut minn Osinek, ippreċeduta mid-dekollateralizzazzjoni tas-self.

Dekollateralizzazzjoni u skambju tad-dejn għall-ekwità

(7) Fit-3 ta' Mejju 2010, il-Gvern Ċek adotta r-Riżoluzzjoni Nru. 333 dwar il-pjan ta' ristrutturatur ta' ĊSA (minn hawn 'il quddiem imsejha r-"Riżoluzzjoni Nru. 333") li permezz tagħha l-Gvern Ċek irrakkomanda lill-Ministeru

tal-Industrija u l-Kummerċ ⁽²⁾ sabiex jimplementa l-hruġ ta' garanzji fuq uħud mill-kollaterali qabel iż-żieda tal-kapital irreġistrat tas-ĊSA. L-iskambju tad-dejn għall-ekwità kien legalment ibbażat fuq dik ir-Riżoluzzjoni u gie implimentat fit-30 ta' Ġunju 2010.

2.2 KUMPAZIJA BENEFICJARJA

- (8) ĊSA ilha sservi bhala t-trasportatur tal-ajru nazzjonali tar-Repubblika Ċeka mill-1923. Fl-2009, din il-kumpanija tal-ajru ġarret 37 % tal-passiġġieri li bdew jew temmew il-vjaġġ tagħhom minn jew fi Praga. ĊSA hija kumpanija tal-Istat, b'95,69 % tal-ishma tagħha jappartjenu lir-Repubblika Ċeka permezz tal-Ministeru tal-Finanzi tal-pajjiż. L-azzjonisti tal-minoranza huma Česká pojišťovna a. s. (2,26 %), il-Belt Kapitali ta' Praga (1,53 %) u l-Belt Kapitali ta' Bratislava (0,51 %). Hija membru tal-grupp Sky Team Alliance u toffri servizzi skedati ta' trasport bl-ajru (104 destinazzjonijiet f'44 pajjiż). Fl-2009, ĊSA ġarret 4,7 miljun passiġġier u ġenerat CZK 14,9 biljun (EUR 96 miljun) fi dhul.
- (9) It-Tabella 1 turi l-iżvilupp tad-dejta finanzjarja tas-ĊSA mill-2006 sal-ewwel nofs tal-2011.ts

Tabella 1

Id-dejta finanzjarja tal-Kumpanija tal-Ajru tar-Repubblika Ċeka (skont l-Istandards tal-Kontabilità Ċeki)

'000 CZK	2006	2007	2008	2009	2010	06/2011
Profitt/telf	- 396 951	206 600	470 057	- 3 756 125	76 159	[- 710 000 - (- 630 000)]
Dhul	23 375 950	23 399 853	22 581 692	19 789 620	16 547 753	[6 250 000-7 250 000]
Fluss ta' flus) minn attivitajiet operattivi	- 533 192	- 275 234	- 1 762 376	- 3 066 694	- 1 205 542	Mhux applikabbli
Dejn	6 476 911	4 391 070	6 494 752	6 581 325	2 819 915	[2 550 000-2 900 000]
Imghax nett	- 94 374	- 55 254	- 14 263	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli
Valur nett tal-assi	11 679 439	10 161 647	10 418 871	7 948 571	6 632 836	[5 450 000-6 225 000]

Tabella 2

L-iżvilupp tal-kriterji ewlenin fl-2009 (skont l-Istandards tal-Kontabilità Ċeki)

'000 CZK	31.3.2009	30.6.2009	30.9.2009
Telf	[- 1 320 000(- 1 190 000)]	[- 1 840 000(- 1 660 000)]	[- 2 625 000(- 2 365 000)]
Dhul	[4 385 000-4 820 000]	[9 265 000-10 235 000]	[14 300 000-15 830 000]
Dejn	[5 685 000-6 285 000]	[5 550 000-6 065 000]	[6 290 000-6 960 000]
Valuri netti tal-assi	[8 340 000-9 255 000]	[8 990 000-9 920 000]	[8 470 000-9 390 000]

⁽¹⁾ ĠU C 16, 22.1.2009, p. 1.

⁽²⁾ Il-kontijiet riċevibbli minn ĊSA li jirriżultaw mill-ftehim tas-self tal-Osinek ġew assenjati lill-Ministeru tal-Industrija u l-Kummerċ f'Settembru 2009. Dan l-arranġament ippermetta li ssir il-likwidazzjoni ta' Osinek.

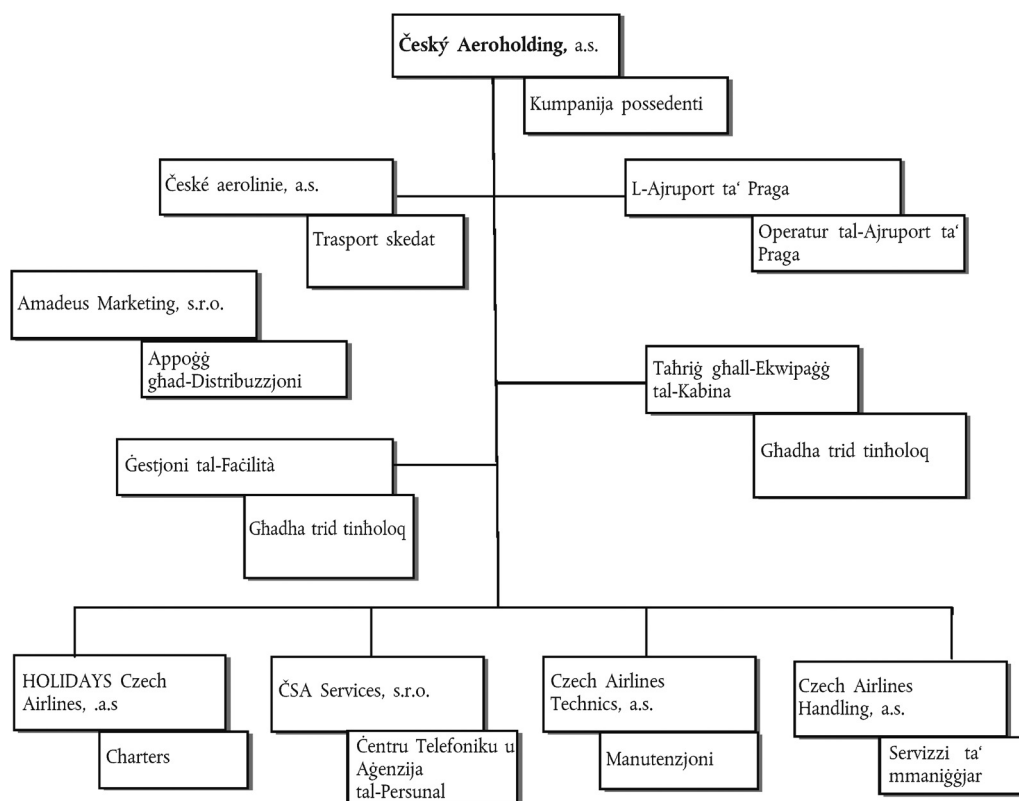
- (10) In-numri juru li, minkejja ċerti żviluppi negattivi, ĊSA xorta ghamlet profitt fl-2007 u fl-2008. Madankollu, ir-riżultat tan-negozju ddeterjora b'mod sinifikanti fl-2009 minhabba l-impatt tal-kriżi ekonomika. Id-dhul naqas bi ffit matul il-perjodu osservat, filwaqt li l-fluss ta' flus kien qiegħed jonqos b'mod konsiderevoli. Il-livell tad-dejn, ikkalkolat bhala s-somma tal-obbligazzjonijiet u t-tranżazzjonijiet ta' self mill-banek fuq perjodu ta' żmien twil u fuq perjodu ta' żmien qasir, kien bejn wieħed u iehor stabbli. Il-valur tal-assi naqas b'mod sinifikanti, b'mod partikolari fl-2009.
- (11) It-Tabella 2 turi l-iżvilupp ta' kull tliet xhur fl-2009. Hija turi li t-telf tal-kumpanija żdied b'mod konsiderevoli, speċjalment bejn Ġunju u Settembru – b'ĊZK [705–785] miljun, kuntrarju għal ĊZK [470–520] miljun bejn Marzu u Ġunju. It-tibdil fid-dġul laħaq l-ammont ta' ĊZK [4,88–5,42] biljun bejn Marzu u Ġunju u ĊZK [5,04–5,59] biljun fil-perjodu bejn Ġunju u Settembru. It-tibdil ma jvarjax b'mod sinifikanti, għalhekk, ma jistax jiġi implikat li s-sitwazzjoni tal-kumpanija marret għall-agħar, b'mod partikolari fl-ewwel nofs tas-sena. Id-dejn tal-kumpanija naqas fil-perjodu bejn Marzu u Ġunju u mbagħad żdied b'ĊZK [0,89–1,05] biljun fil-perjodu bejn Ġunju u Settembru. Fl-aħħarnett, il-valur totali tal-assi tas-ĊSA żdied fl-ewwel perjodu osservat (Marzu–Ġunju) u mbagħad naqas b'ĊZK [75–85] miljun fil-perjodu bejn Ġunju u Settembru.
- (12) L-awtoritajiet Ċeki jsostnu li, filwaqt li s-sitwazzjoni finanzjarja ta' ĊSA ddeterjorat bhala konsegwenza tar-riċessjoni ekonomika globali sa mill-aħħar tal-2008, din il-kumpanija kellha raġun għaliex temmen li matul is-sajf tal-2009 kellhom jinkisbu riżultati ferm aħjar, meta d-dhul fl-industrija tal-kumpaniji tal-ajru ġeneralment jilħaq il-massimu. Fuq il-bażi ta' din il-previżjoni, sostnuta mill-esperjenza tagħha mis-snin preċedenti, ĊSA stenniet li kellha tohloq biżżejjed riżervi sabiex tkun tista' tistabbilizza l-fluss tal-flus u tipprevjeni aktar telf.
- (13) Madankollu, ir-riżultati miksuba fl-ewwel nofs tal-2009, li ġew irrapporati lill-manigment f'nofs Awwissu 2009, urew tnaqqis sinifikanti fid-dhul medju f'Ġunju. Kien evidenti li l-kumpanija ma setgħetx tkompli tmexxi n-negozju tagħha mingħajr ma tiehu miżuri immedjati ta' tnaqqis tal-ispejjeż u mingħajr ma tikseb għajnuna finanzjarja minn sorsi esterni. Għalhekk, il-Bord tad-Diretturi tal-kumpanija stabbilizza grupp ta' hidma, li kien inkarigat biex ihejji l-pjan ta' ristrutturar tal-kumpanija. Għalhekk, f'Awwissu 2009, il-manigment ta' ĊSA adotta miżuri għall-bidu tal-proċess tar-ristrutturar u l-enfasi ta' ĊSA mxiet minn fuq il-miżuri operattivi ta' kuljum għal fuq ir-ristrutturar globali tan-negozju tal-kumpanija.
- (14) Għalhekk, l-awtoritajiet Ċeki jsostnu li, fid-dawl tal-iżviluppi deskritti hawn fuq, ĊSA tista' titqies bhala impriża li tinsab f'diffikultajiet skont il-Linji Gwida tal-Komunità dwar għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' impriži f'diffikultà⁽¹⁾ tal-2004 (minn hawn 'il quddiem "il-Linji Gwida R&R"), li bdew japplikaw minn Awwissu 2009.
- Czech Aeroholding*
- (15) Hekk kif jitlesta l-proċess tar-ristrutturar, ir-Repubblika Ċeka għandha l-għan li ssib sieħeb strateġiku għal ĊSA. L-iskadenza attwali għad-dhul ta' investitur strateġiku f'ĊSA hija sa mhux aktar tard minn Novembru 2013. Bhala thejġija għall-privatizzazzjoni ppjanata, il-Gvern Ċek iddeċieda li johloq struttura korporattiva ġdida taħt l-umbrella ta' Český Aeroholding, a.s. (minn hawn 'il quddiem imsejha "ĊAH").
- (16) ĊAH bħalissa tinkludi l-kumpaniji li ġejjin: ĊSA, Prague Airport, a.s. (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "l-Ajruport ta' Praga") u l-kumpaniji sussidjarji preċedenti ta' ĊSA, jiġifieri Czech Airlines Handling, a.s., HOLIDAYS Czech Airlines, a.s. (minn hawn 'il quddiem imsejha "HCA"), Czech Airlines Technics, a.s. u ĊSA Services, s.r.o. (ara l-Figura 1). L-għan ta' ĊAH huwa li tirruttura l-kumpaniji miġbura flimkien fi hdan il-kumpanija possedenti, li tiffacilita l-aċċess tagħhom għall-finanzjament kummerċjali u li tippreparahom għall-privatizzazzjoni li ġejja.
- (17) Czech Airlines Handling, a.s. tipprovdi servizzi ta' mmaniġġjar tal-passiġġieri u tal-inġenji tal-ajru, tindif tal-inġenji tal-ajru u tal-bini, kif ukoll servizz ta' trasport fuq l-art kemm għal ĊSA kif ukoll għal kumpaniji tal-ajru oħrajn li joperaw titjriet skedati lejn u minn Praga. Czech Airlines Handling, a.s. hija l-uniku operatur fis-suq tat-tindif tal-inġenji tal-ajru fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně. Fil-groundhandling, Czech Airlines Handling tikkompeti fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně mal-Ajruport ta' Praga u ma' kumpaniji oħrajn tal-groundhandling bħal Menzies Aviation.
- (18) HCA topera titjriet charter. F'dan is-suq, hija tikkompeti ma' Travel Service, a.s. u ma' għadd ta' kumpaniji tal-ajru żgħira oħrajn li joperaw titjriet charter mill-Ajruport ta' Prague-Ruzyně, pereżempju; Grossman Jet, ABS Jet, Silesia Air u bosta oħrajn, li għandhom biss sehem żgħir mis-suq fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně.
- (19) Czech Airlines Technics, a.s. tagħmel manutenzjoni kemm żgħira kif ukoll estensiva fuq l-inġenji tal-ajru kollha tal-familja Boeing B737 u Airbus A320. Hija tagħmel ukoll kontrolli estensivi fuq inġenji tal-ajru tat-tip ATR 42/72 u għandha ċertifikati sabiex tagħmel kontrolli fuq inġenji tal-ajru tat-tip Airbus A310. Din il-kumpanija sussidjarja sserve primarjament lil ĊSA. Madankollu, [17,5–19,5]% tad-dhul tagħha ġej minn servizzi pprovduti lil partijiet terzi, pereżempju; Lufthansa Technik, SAS Norway, Air Berlin, Air France-KLM, Transavia Airlines, Travel Service, Ural Airlines u Aerosvit.
- (20) Czech Airlines Services, s.r.o. topera ċentru telefoniku u ċentru ta' reklutaġġ, bi [88-98]% tas-servizzi tagħha jiġu pprovduti lil ĊSA.

(1) ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2. Il-validità tal-Linji Gwida għet imtawwla fl-2009 (ĠU C 156, 9.7.2009, p. 3).

- (21) Fil-bidu tal-perjodu tar-ristrutturar, ČSA kellha wkoll sehem maġġoritarju f'għadd ta' kumpaniji oħrajn, speċifikament:
- Amadeus Marketing ČSA, s.r.o. (sjieda ta' 65 %), li tipprovdi s-sistema ta' distribuzzjoni globali ta' Amadeus għar-Repubblika Ċeka u għar-Repubblika Slovakkja;
 - Slovak Air Service, s.r.o. (100 %); u
 - ClickforSky (100 %).

Figura 1

L-istruttura ta' Český Aeroholding, a.s.



- (22) Il-holqien ta' ČAH kien approvat mill-awtorità tal-kompetizzjoni Ċeka fil-25 ta' Ottubru 2011 b'għadd ta' kondizzjonijiet li jiffokaw fuq theddidiet potenzjali għall-kompetizzjoni li jirriżultaw mill-fużjoni ta' ČSA u l-Ajruport ta' Praga, kemm minn sovrapożizzjonijiet vertikali kif ukoll minn sovrapożizzjonijiet orizzontali (b'mod partikolari fil-qasam tal-groundhandling) tal-attivitajiet tal-partijiet involuti fil-fużjoni.
- (23) Il-kondizzjonijiet huma kemm ta' natura li għandha x'taqsam mal-imġiba kif ukoll ta' natura strutturali u jobbligaw lil ČAH tagħti access trasparenti, mhux diskriminatorju u ugwali għall-infrastruttura fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně, fuq termini kummerċjalment raġonevoli, lill-partijiet interessati kollha. B'mod partikolari, l-impenji jitttraww is-separazzjoni tal-operatur tal-Ajruport ta' Prague-Ruzyně minn attivitajiet oħrajn li jitmexxew f'ČAH, l-iskambju ta' informazzjoni kummerċjalment

sensittiva bejn l-entitajiet involuti f'ČAH, l-allokazzjoni ta' slots fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně, il-bejgħ tal-attivitajiet ta' groundhandling tal-Ajruport ta' Praga lil akkwirent indipendenti u l-ghoti ta' access trasparenti u ugwali għal servizzi pprovduti minn entitajiet f'ČAH lill-operaturi kollha tas-suq li huma interessati li jipprovdu servizzi ta' groundhandling u/jew ta' tiswiġa u manutenzjoni fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně⁽¹⁾.

2.3 PJAN TA' RISTRUTTURAR

- (24) F'Mejju 2010, l-awtoritajiet Ċeki nnotifikaw il-pjan ta' ristrutturar (minn hawn 'il quddiem "PR") lill-Kummissjoni, li mbagħad gie aġġornat f'sottomissjonijiet sussegwenti ta' informazzjoni. Il-PR jikkonċentra fuq miżuri li

⁽¹⁾ Deċiżjoni tal-awtorità tal-kompetizzjoni Ċeka Nru. S178/2011/KS-16953/2011/840/RP.

- jikkonċernaw in-negozju ewlieni ta' ĊSA, jiġifieri t-trasport skedat tal-passiġġieri bl-ajru. Setturi kummerċjali oħrajn huma jew skedati sabiex jinbieghu jew inkella skedati sabiex jiġu esternalizzati fl-istruttura tal-kumpanija possedenti.
- (25) Id-diffikultajiet ta' ĊSA joriġinaw mill-espansjoni esagerata tan-netwerk fil-perjodu 2004-2006 u d-dhul ta' trasportaturi low-cost fl-Ajruport ta' Prague-Ruzyně. Barra minn hekk, il-kumpanija sofriet mill-inefficijenzi operattivi storiċi ta' kumpanija eżistenti antika, minhabba li hija dahlet fir-riċessjoni ekonomika globali li gabet magħha domanda aktar baxxa ta' passiġġieri u spejjeż għolja tal-fjuwils.
- (26) Il-verżjoni aġġornata tal-PR, datata t-3 ta' Jannar 2012, għandha l-għan li tikseb lura l-vijabbiltà fit-tul ta' ĊSA sal-2014. Il-perjodu tar-ristrutturar jifrex il-perjodu minn Awwissu 2009 sa Ġunju 2014 (5 snin b'kollox).
- (27) Skont l-iżviluppi riċenti fl-industrija tal-kumpaniji tal-ajru, l-awtoritajiet Ċeki aġġornaw is-suppożizzjonijiet tagħhom għad-direzzjoni proġettata ta' ĊSA għall-vijabbiltà u ppreżentaw xenarji ġodda għal xenarju bażiku, kif ukoll l-aqwa u l-agħar xenarju. ĊSA tikkunsidra l-estimi mogħtija hawn taht bhala bażi konservattiva għall-iżvilupp tagħha fil-ġejjieni. L-estimi ma jikkunsidrawx id-dhul ippjanat ta' investitur privat, li probabbilment ikollu effett pożittiv fuq ir-rendiment ta' ĊSA u jkompli jsahħah il-vijabbiltà fit-tul tagħha.
- (28) L-aktar fatturi esterni importanti li jaffettwaw ir-rendiment ta' ĊSA huma dawn li ġejjin: (i) iż-żieda fil-prezz tal-fjuwil (li żdied bi kwazi 40 % meta mqabbel max-xenarji inkluzi fid-deċiżjoni tal-ftuh), (ii) domanda ferm aktar baxxa, (iii) il-kompetizzjoni intensifikata, u (iv) tnaqqis fid-dhul mill-bejgħ tal-biljetti.
- (29) Ix-xenarju bażiku huwa mibni fuq is-suppożizzjoni li s-suq sejjer jevolvi skont il-previżjonijiet makro-ekonomiċi tal-Bank Nazzjonali Ċek u tal-Fond Monetarju Internazzjonali. Id-dhul ta' trasportaturi low-cost huwa meqjus bhala l-fattur ewlieni li jaffettwa r-rendiment ta' ĊSA fis-sehem tas-suq.
- (30) Il-fatturi esterni jinkludu:
- prezz tal-fjuwil fis-suq ta' 1 000 USD/mT;
- rati FX: USD 17,0 CZK/USD, EUR 24,5 CZK/EUR;
- rendiment [2–2,2], Fattur ta' Tagħbija ta' Passiġġieri [66–73]%.
- (31) Il-fatturi interni jinkludu:
- ir-ristrutturar tas-sjieda tal-inġenji tal-ajru u l-ispejjeż tal-manutenzjoni;
 - titjib addizzjonali tal-ispejjeż tal-passiġġieri (tnaqqis tas-sistema tad-distribuzzjoni globali u tal-ispejjeż tal-forniment tal-ikel);
 - titjib ulterjuri fil-produttività tal-ekwipaġġ fuq il-flotta tal-Airbus;
 - l-aħjar użu tal-ispejjeż tal-ekwipaġġ għall-flotta reġjonali (ATR), utilizzazzjoni oghla tal-flotta;
 - densifikazzjoni parzjali tal-flotot A320 u B 737 (zieda fin-numru ta' postijiet għall-passiġġieri);
 - tnaqqis fil-konsum medju tal-fjuwil – segwitu fit-tiġdid tal-flotta;
 - l-aħjar użu tas-sistema tal-ġestjoni tad-dhul – zieda ta' [0,95–1]% fir-rendiment;
 - l-impatt negattiv tat-tpaċija tax-xiri tal-kwota ta' emissjonijiet fuq id-dhul medju tal-passiġġieri;
 - mis-sajf tal-2012, l-operazzjonijiet sejrini jissoktaw bi flotta li tikkonsisti minn ATR (7 inġenji tal-ajru), Airbus (15-il inġenju tal-ajru) u Boeing (5 inġenji tal-ajru).
- (32) Bhala konsegwenza tar-ristrutturar, ĊSA qiegħda tistenna l-iżvilupp li ġej fir-rigward tar-redditu tagħha fuq il-kapital imhaddem (redditu fuq il-kapital imhaddem - ROCE):

Tabella 3

Ir-redditu mistenni fuq il-kapital imhaddem

ROCE	2011	2012	2013	2014	2015
Xenarju bażiku	- 23,6 %	[- 2,5 - (- 3)]%	[0,9–1,1]%	[1,7–1,85]%	[2,1–2,4]%
L-aqwa xenarju	- 23,6 %	[- 0,95–(- 1,1)]%	[3,6–3,9]%	[4,8–5,2]%	[4,8–5,2]%
L-agħar xenarju	- 23,6 %	[- 13,5–(- 12,1)]%	[- 9,5- - 8,9]%	[0,7–0,75]%	[0,98–1,1]%

- (33) L-awtoritajiet Ċeki jiehdu x-xenarju bażiku bhala previzjoni realistika u jsostnu li r-ROCE ta' [1,7–1,85]% miksub fl-ahhar tal-2014 ghandu jitqies bhala aċċettabbli.
- (34) Ix-xenarju tal-aqwa każ iqis li l-prezz tal-fjuwil sejjer jonqos b'1–2 % (fil-perjodu bejn l-2012 u l-2013) u bi 3 % (fil-perjodu bejn l-2014 u l-2015); huwa bbażat ukoll fuq l-implimentazzjoni aktar malajr milli mbassar tal-miżuri ta' ristrutturar u ż-żieda aktar mgħaġġla fid-domanda meta mqabbel max-xenarju bażiku. Min-naħa l-oħra, l-aġħar xenarju huwa bbażat fuq żieda fil-prezz tal-fjuwil (3–5 % oghla fil-perjodu bejn l-2012 u l-2013)
- (35) Il-pjan jassumi li sejjer ikun possibbli li terġa' tinkiseb il-profittabilità sas-sena finanzjarja (FY) 2013. Skont ix-xenarju bażiku, ĊSA sejra tagħmel profit netta wara t-taxxa ta' CZK [95–112] miljun ([3,8–4,3] miljun) fl-2014 u tikseb redditu fuq il-kapital imhaddem (ROCE) ta' [1.7–1.85]% sal-2014 u ta' [2,1–2,4]% sal-2015.

Tabella 4

Profitt u telf 2008-2014 (fCZK miljuni) (skont l-Istandards tal-Kontabilità Ċeki)

Sena finanzjarja	2007	2008	2009	2010	2011(f)	2012(f)	2013(f)	2014(f)
Dhul	23 400	22 582	19 790	16 548	13 585	[12 900–13 100]	[12 900–13 100]	[12 900–13 100]
Profitt/Telf qabel it-taxxa	206	470	- 3 756	76	- 244	[- 220 -- 180]	[68–75]	[85–110]

Sabiex jinkisbu dawn ir-rizultati, ĊSA tipproponi li jittiehdu l-azzjonijiet ewlenin li ġejjin:

- (36) *L-ahjar użu mill-mudell tan-netwerk u r-“rightsizing” tal-flotta:* Fil-bidu tal-proċess ta' ristrutturar tagħha, ĊSA kienet ittir lejn 67 destinazzjoni. Dan in-netwerk sejjer jitnaqqas bi [18–20]% u ĊSA issa qiegħda tiffoka biss fuq swieq li jaqgħu fil-firxa tal-flotta tagħha għal titjiriet qosra jew medji. It-titjiriet lejn New York u l-Kanada ma tkomplewx isiru lura fl-2009. It-tnaqqis mistenni fit-traffiku tal-passiġġieri mkejjejl fi dhul għal kull passiġġier-kilometru kif imqabbel mal-2009 huwa ta' [22,5–25,5]%, filwaqt li d-dhul għal kull post-kilometru disponibbli (available seat-kilometre - "ASK") mistenni jiżdied bi [3,8–4,4]%. Kemm ir-rotot li kienu qegħdin jirreġistraw profitt kif ukoll dawki li kienu qegħdin jagħmlu telf ma tkomplewx isiru.
- (37) Il-flotta tal-inġenji tal-ajru għandha titnaqqas b'aktar minn 50 %, li jirriżulta fl-ammont ta' bejn 20 u 23 inġenju tal-ajru, kuntrarju għad-49 inġenju tal-ajru qabel ir-ristrutturar. L-għadd globali ta' titjiriet sejjer jitnaqqas b'[36–40]% u l-ASK b'[21–24]%. Konsegwentement, il-fattur ta' tagħbija ta' passiġġieri għandu jitjieb u jilhaq percentwal ta' [66–73]% skont ix-xenarju bażiku.
- (38) L-istruttura tal-flotta għandha tiġi ssimplifikata u mmodernizzata permezz ta' sostituzzjoni gradwali ta' tipi ta' inġenji tal-ajru eqdem (Boeing B737-400 u B737-500) minn ajruplani Airbus biss. L-immodernizzar tal-flotta ta' ĊSA se jżid il-kompetittività ta' ĊSA, li sejra tikseb inġenji tal-ajru aktar avvanzati u aktar affidabbli li joffru kumdità akbar lill-passiġġieri. Benefiċċji oħrajn ta' din il-miżura huma t-tnaqqis tal-ispejjeż tat-thaddim tal-flotta, inkluż l-iffrankar li jirriżulta mill-unifikazzjoni tal-flotta u li jsir l-ahjar użu mill-kapaċità tat-trasportazzjoni.
- (39) *Inizjattivi ta' dhul:* ĊSA introduċiet sistema ġdida ta' ġestjoni tad-dhul sabiex isir l-ahjar użu mill-iffissar tan-nollijiet u d-disponibbiltà, bil-għan li tinkiseb żieda fid-dhul għal kull ASK bi [3–3,5]% fl-2011. Barra minn hekk, hija prevista żieda oħra fid-dhul b'konnessjoni maż-żieda mistennija fil-bejgħ tal-biljetti minn fuq is-sit elettroniku ta' ĊSA - [20–22]% tal-biljetti mistennija jinbiegħu online sal-2012, meta mqabbla ma' [7–8]% fl-2009. Din iż-żieda għandha tkun akkumpanjata minn dhul mill-bejgħ ta' prodotti proprji assoċjati, bħal tariffi fuq it-tieni bagalja, tariffi għall-assenjazzjoni ta' postijiet primjum u l-bejgħ ta' oġġetti li jsir abbord, kif ukoll prodotti minn partijiet terzi, bħal lukandi, kiri ta' karożzi u poloz ta' assigurazzjoni fuq l-ivvjaġġar. Il-ġestjoni tad-dhul hija mistennija tikkontribwixxi għal profitti fl-ammont ta' CZK [500–560] miljun sal-ahhar tal-2012.
- (40) *Inizjattivi ta' tnaqqis tal-ispejjeż:* Fl-2009, ĊSA ġġenerat 3 200 impjieg direttament u aktar minn 1 600 impjieg permezz tal-kumpaniji sussidjarji tagħha. Permezz tar-ristrutturar, ĊSA ġġenerat 1 730 impjieg direttament u 1 974 impjieg fil-kumpaniji sussidjarji tagħha, li b'hekk jammontaw għal tnaqqis ta' aktar minn 1 000 impjieg miksub sa nofs l-2012. ĊSA naqqset in-numru tal-bdoti u tal-ekwipaġġ tal-ajru għall-minimu regolat. Hija naqqset ukoll l-ispejjeż tal-forniment tal-ikel fil-klassi ekonomika, id-divertiment waqt it-titjira, l-ispiża tal-irregolaritajiet u l-konsum tal-fjuwil. Barra minn hekk, l-ispejjeż tal-kiri, tal-IT u tat-telekomunikazzjoni għandhom jitnaqqsu. Fl-ahharnett, l-uffiċċji ta' rappreżentanza barra l-pajjiż u fir-Repubblika Ċeka għandhom jitnaqqsu fid-daqs. L-inizjattivi ta' tnaqqis tal-ispejjeż mistennija jiffrankaw CZK [275–310] miljun u jikkontribwixxu għal dhul fl-ammont ta' CZK [650–725] miljun sal-ahhar tal-2012. L-ispejjeż tal-bejgħ għal kull passiġġier kienu diġà tnaqqsu b'[14,5–16,5]% fl-2010.

- (41) *Bidliet organizzattivi*: Ir-Repubblika Ċeka pprovat tipprivatizza lil ČSA darbtejn fil-passat⁽¹⁾; madankollu, dawn iż-żewġ tentattivi fallaw. L-awtoritajiet Ċeki jemmnu li l-holqien ta' ČAH jikkostitwixxi mod effikaci għall-bejgħ ta' ČSA u tal-kumpaniji sussidjarji tagħha lil investitur privat ġdid. L-ewwelnett, l-attivitajiet mhux ewlenin li qabel kienu jitwettqu minn ČSA ġew ittrasferiti lill-kumpaniji sussidjarji tagħha fl-2010. Dan ippermetta lil ČSA tiffoka fuq in-negozju ewlieni tagħha. It-tieni, dawn il-kumpaniji sussidjarji nbieghu lil ČAH bil-kondizzjonijiet tas-suq. Fl-aħharnett, il-kumpaniji ČSA u l-Ajruport ta' Praga sejrjn jiġu inkorporati fil-kumpanija ČAH.
- (42) Din l-istruttura mhux biss għandha tagħmel lill-kumpaniji aktar attraenti għall-investituri potenzjali, iżda għandha tiżgura wkoll prezzijiet kompetittivi għas-servizzi intragrupp u tistimola l-generazzjoni tal-profitt tal-kumpaniji sussidjarji kollha, kif ukoll l-orjentazzjoni tagħhom lejn il-klijenti esterni.
- (43) *Il-bejgħ ta' assi mhux ewlenin*: Minbarra l-bejgħ tal-kumpaniji sussidjarji lil ČAH, ČSA bieghet għadd konsiderevoli ta' assi oħrajn matul il-kors tar-ristrutturar tagħha, kif muri fit-Tabella 5. Dawn l-assi kollha nbieghu jew permezz ta' offerta miftuħa, trasparenti u mhux diskriminatorja jew inkella fuq il-bażi ta' rapporti ta' evalwazzjoni indipendenti.

Tabella 5

Il-bejgħ tal-assi ta' ČSA matul ir-ristrutturar

	Ammont f'ČZK (miljun)
Il-bejgħ ta' negozju minghajr dazju lil Aelia Czech Republic, s.r.o.	[760–840]
Il-bejgħ ta' slots fl-ajruport ta' London-Heathrow lil British Airways	[450–530]
Il-bejgħ ta' inġenji tal-ajru lil diversi kumpaniji tal-ajru	[1 950–2 200]
Il-bejgħ ta' Slovak Air Services, s.r.o. lil Skyport, a.s.	[17,5–19,5]
Il-bejgħ ta' art u bini lill-Ajruport ta' Praga	[1 620–1 850]
Il-bejgħ ta' kumpaniji sussidjarji lil Český Aeroholding, a.s.	[2 350–2 600]
Total	[7 150–8 025]

2.4 GĦAJNUNA MILL-ISTAT U FINANZJAMENT TAL-ISPEJJEŻ TAR-RISTRUTTURAR

- (44) Fid-dawl tal-ispejjeż totali tar-ristrutturar ta' ČZK [8,9–10,5] biljun (EUR [360–410] miljun), li jinkludu

⁽¹⁾ Fl-1992, Air France akkwistat 19 % tal-ishma fis-ČSA iżda reġgħet nehhiethom fl-1994. F'April 2009, giet organizzata offerta għall-bejgħ tal-ishma azzjonarji tal-Istat fis-ČSA, iżda billi ma giet ipprezentata ebda offerta adegwata lill-Gvern Ċek, il-Gvern Ċek eventwalment irrakkomanda lill-Ministru tal-Finanzi sabiex jikkancella l-offerta f'Ottubru 2009.

b'mod partikolari l-ispiża tar-“rightsizing” tal-flotta u l-pagamenti tat-terminazzjoni tal-impjeg, fit-30 ta' Ġunju 2010, ir-Repubblika Ċeka rrikapitalizzat lill-kumpanija benefiċjarja b'ČZK 2 500 miljun ta' għajnuna mill-Istat fil-forma ta' skambju ta' dejn għall-ekwità (jiġifieri [23–26] % tal-ispejjeż tar-ristrutturar), skont ir-Riżoluzzjoni Nru. 333.

- (45) ČSA tipproponi li l-ammont li jifdal, jiġifieri l-kontribuzzjoni proprja ta' [74–77] %, jiġi ffinanzjat mill-bejgħ tal-assi kif stabbilit fit-Tabella 5.
- (46) ČSA bieghet in-negozju minghajr dazju tagħha għal CZK [760–840] miljun lil Aelia Czech Republic, s.r.o. fi Frar 2010. In-negozju nbiegh wara proċedura ta' sejha għall-offerti li saret f'zewġ fażijiet u li giet organizzata minn UniCredit Czech Republic, a.s.
- (47) FLulju 2010, ČSA skambjat zewġ slots fl-Ajruport ta' London-Heathrow ma' British Airways Plc. (“BA”) għal korrispettiv finanzjarju. Il-ftehim dwar l-iskambju tal-islots jstabbilixxi li ČSA u BA jittrasferixxu lil xulxin, permezz ta' skambju, l-islots rispettivi tagħhom⁽²⁾ għal korrispettiv finanzjarju ta' GBP [17–19-il] miljun (madwar CZK [450–530] miljun). L-iskambju tal-islots sar fl-2010 u l-BA hallset il-korrispettiv lil ČSA f'zewġ pagamenti f'Novembru u Dicembru 2010.
- (48) ČSA bieghet 15-il inġenju tal-ajru taht il-kondizzjonijiet li ġejjin: Fl-2010, ČSA bieghet hames ajruplani tat-tip Boeing B737-400 lil BLF Limited, li hija vettura bi skop speċjali tat-trasportatur Russu UTair, għall-prezz ta' USD [54–60] miljun u zewġ ajruplani tat-tip Boeing B737-500 lil Mauritanian Airlines International għall-prezz ta' USD [12,5–15-il] miljun. Fl-2011, ČSA bieghet tliet ajruplani tat-tip Boeing B737-500 lil Mika Limited għall-prezz totali ta' USD [21–25] miljun. Fl-2011, ČSA bieghet zewġ ajruplani tat-tip ATR72-202 lil Helitt Lineas Aéreas S.A. għall-prezz ta' USD [7,9–8,9] miljun, zewġ ajruplani tat-tip ATR72-200 lil EUROLOT S.A. għall-prezz ta' USD [7,9–8,9] miljun u ajruplan wiehed tat-tip ATR42-320 lil Regourd Aviation għall-prezz ta' USD [1,6–1,9] miljun. Id-dhul totali mill-bejgħ tal-inġenji tal-ajru jammonta għal madwar USD [105–120] miljun, jew CZK [1,950–2,2] biljun⁽³⁾.

- (49) Fit-30 ta' Settembru 2010, ČSA bieghet il-kumpanija Slovak Air Services, s.r.o., li tipprovdi servizzi tal-ajru fir-Repubblika Slovakkja, lill-kumpanija Skyport, a.s. għall-prezz tax-xiri ta' CZK [17,5–19,5] miljun. L-offerent offra l-ogħla prezz fi proċedura ta' sejha għall-offerti miftuħa.

⁽²⁾ Jiġifieri, l-islots allokat li lhom għall-perjodu ta' skedar tas-sajf 2011 (mis-27 ta' Marzu 2011 sad-29 ta' Ottubru 2011) u għall-perjodu ta' skedar tax-xitwa 2010/2011 (mill-31 ta' Ottubru 2010 sas-26 ta' Marzu 2011).

⁽³⁾ Bir-rata tal-kambju ta' 18,5 CZK għal kull USD kif ikkalkolata mir-Repubblika Ċeka. (Skont il-Bank Nazzjonali Ċek, ir-rata medja tal-kambju ta' kull tliet xhur bejn USD u CZK kienet tvarja bejn 18,3 u 20,2 CZK għal kull USD fl-2010 u bejn 16,9 u 18,78 CZK għal kull USD fl-2011.)

- (50) ĊSA gġenerat CZK [1,62–1,85] biljun mill-bejgh ta' art u bini lill-Ajruport ta' Praga, li huwa proprjetà tal-Istat. Sommarju tal-bejgh huwa deskritt fit-Tabella 6 hawn taht.

Tabella 6

Il-bejgh ta' art u proprjetà ta' ĊSA lill-Ajruport ta' Praga

Plott/Assi	Ftehim tax-xiri	Prezz (000 CZK)	Evalwazzjoni esperta
2570/4	2.2.2010	[48 000–58 000]	Proscon, s.r.o., bid-data 8.12.2009
2570/13	2.2.2010	[15 500–17 000]	
Parkeġġi fuq il-plottijiet 2570/4 u 2570/13	2.2.2010	[65 500–74 500]	
2570/14	9.12.2009	[16 000–19 000]	
Il-bini tal-uffiċċju tal-APC	9.12.2009	[554 000–625 000]	
2586/1	13.5.2010	[15 000–17 500]	YBN Consult bid-data 10.5.2010
2587	13.5.2010	[69 500–80 000]	
2588/3	13.5.2010	[14 250–16 000]	
2589/1	13.5.2010	[2 600–3 000]	
2590/25	13.5.2010	[87 250–95 000]	
Hangar F	13.5.2010	[700 000–800 000]	
Total:		[1 620 000–1 850 000]	

- (51) Il-Gvern tar-Repubblika Ċeka esprima l-interess strateġiku tiegħu fl-akkwist ta' proprjetajiet ta' ĊSA fin-naha ta' gewwa tal-ajruport. L-awtoritajiet Ċeki jġġustifikaw dawn it-tranzazzjonijiet bl-użu li sejrjn jagħmlu minn dawn il-proprjetajiet. Skont l-awtoritajiet Ċeki, il-proprjetà hija strateġikament importanti għall-Ajruport ta' Praga bil-ghan li tkun tista' tinbena r-runway il-ġdida fl-ajruport. Ir-Repubblika Ċeka rrimarkat ukoll li l-Ajruport ta' Praga qiegħed jikri hangar iehor (Hangar E) lil Travel Service, a.s., xi haġa li turi l-potenzjal li jinkiseb dhul mill-kummerċjalizzazzjoni ta' proprjetà immobbli li ma għadhiex aktar meħtieġa minn ĊSA.
- (52) Il-bejgh tal-proprjetà deskritta fit-Tabella 6 ma sarx permezz ta' proċedura ta' sejha għall-offerti miftuħa, trasparenti u mhux diskriminatorja. Madankollu, b'konformità mal-politika ġenerali tagħha u mar-reqwiziti nazzjonali legali, l-akkwisti kollha tal-proprjetà minn kumpanija tal-Istat iridu jsiru f'valur ġust tas-suq miftuħ li jkun

jirrifletti l-prezz li jithallas fuq bażi ta' kondizzjonijiet tas-suq normali minn investitur privat. Il-valur ta' din il-proprjetà huwa bbażat fuq evalwazzjoni esterna indipendenti minn esperti rreġistrati fil-qorti li tuża standards rikonoxxuti.

- (53) L-aktar parti importanti tal-kontribuzzjoni proprja tal-kumpanija ġeġja mill-bejgh ta' kumpaniji sussidjarji ta' ĊSA lil ČAH. Dawn it-tranzazzjonijiet ta' bejgh saru fl-aħħar tal-2011/fil-bidu tal-2012 u kienu jikkonsistu mill-bejgh ta' Czech Airlines Handling, a.s. (CZK [700–800] miljun), mill-bejgh ta' ČSA Services, s.r.o. (CZK [25–28] miljun) u mill-bejgh ta' HCA (CZK [500–580] miljun) u Czech Airlines Technics, a.s. (CZK [1–1,15] biljun). It-tranzazzjonijiet tal-bejgh ma sarux permezz ta' sejha għall-offerti miftuħa, trasparenti u mhux diskriminatorja; madankollu, il-valur tal-kumpaniji sussidjarji ġie stabbilit minn rapporti ta' evalwazzjoni indipendenti li ġew ipprovduti minn Deloitte Advisory, s.r.o. u PricewaterhouseCoopers Ċeska republika, s.r.o.

2.5 ID-DEĊIŻJONI TAL-FTUĦ

- (54) Fit-23 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali. Fid-deċiżjoni tal-ftuħ tagħha, il-Kummissjoni esprimiet dubji fir-rigward ta' bosta kondizzjonijiet tal-Linji Gwida R&R. B'mod partikolari, il-Kummissjoni ma eskludietx li, skont il-Linji Gwida R&R, ĊSA kienet diġà f'diffikultajiet qabel it-tieni nofs tal-2009, jiġifieri qabel il-bidu tal-proċess ta' ristrutturar kif affermat mill-awtoritajiet Ċeki.
- (55) Il-Kummissjoni esprimiet ukoll dubju rigward il-punt jekk id-diffikultajiet ta' ĊSA kinux serji wisq sabiex jiġu indirizzati minn ČAH. Il-Kummissjoni staqsiet ukoll jekk huwix possibbli skont il-liġi Ċeka li l-Ajruport ta' Praga jikkontribwixxi finanzjarjament għall-proċess ta' ristrutturar ta' ĊSA u tal-kumpaniji sussidjarji tagħha. Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ċeki ġew mistiedna jikkumentaw dwar jekk it-tranzazzjonijiet kummerċjali bejn ĊSA u l-Ajruport ta' Praga, mid-data tal-implimentazzjoni tal-fużjoni, kinux saru skont il-kondizzjonijiet tas-suq, li eskludew it-trasferiment tal-ghajnuna possibbli mill-Istat minn benefiċjarju ta' ghajnuna għas-salvataġġ u r-ristrutturar lil entità oħra fi hdan ČAH.
- (56) Fir-rigward tar-ritorn għal vijabbiltà fit-tul, il-Kummissjoni stiednet lil partijiet terzi sabiex jikkumentaw dwar is-suppożizzjonijiet sottostanti li jikkonċernaw il-fatturi esterni. Il-Kummissjoni stiednet ukoll lir-Repubblika Ċeka sabiex tikkjarifika jekk l-attivitajiet kollha li strutturalment jagħmlu t-telf humiex ser jieqfu wara r-ristrutturar. Barra minn hekk, il-Kummissjoni staqsiet jekk il-vijabbiltà fit-tul tistax tinkiseb sal-aħħar tal-2012, li kien iż-żmien indikat bhala t-tmiem tal-perjodu ta' ristrutturar, u jekk l-aktar xenarju probabbli previst (li kien ukoll "l-aħjar xenarju") kienx tabilhaqq l-aktar wiehed realistiku li jista' jinkiseb. Il-Kummissjoni ddubitat ukoll jekk ĊSA hijiex ser tkun tista' tassigura (mill-mezzi finanzjarji tagħha stess jew minn riżorsi esterni) is-self kummerċjali u l-garanziji kummerċjali possibbli għax-xiri pjanat ta' 7 inġenji tal-ajru kkuntrattati għas-snin 2013 u 2014.

(57) Fir-rigward tal-miżuri ta' kumpens, il-Kummissjoni esprima dubji dwar jekk il-miżuri proposti kinux sempliċement l-gheluq ta' attivitajiet li jagħmlu t-telf, li fi kwalunkwe każ ikunu mehtieġa sabiex tinkiseb il-vijabbiltà. Tali miżuri mbagħad ma jikkwalifikawx bhala miżuri ta' kumpens ġenwini. Il-Kummissjoni rrimarkat ukoll li jistgħu jiġu aċċettati biss dawk il-miżuri ta' kumpens li jittiehdu matul il-perjodu ta' ristrutturatur. Għalhekk, is-sospensjoni tat-titjiriet lejn Toronto u New York JFK taqa' barra mill-perjodu ta' ristrutturatur propost, li kien mit-tieni nofs tal-2009 sal-2012.

(58) Fir-rigward tal-livell ta' kontribuzzjoni proprja ta' ĊSA, il-Kummissjoni stiednet lir-Repubblika Ċeka sabiex tikkjarifika l-istruttura proposta ta' ČAH. Hija staqsi ukoll jekk it-totalità tal-kontribuzzjoni proprja proposta tistax titqies bhala reali (fir-rigward tat-tranzazzjonijiet li kienu għadhom ma sarux fiż-żmien li giet adottata d-deċiżjoni tal-ftuh).

3. KUMMENTI MIR-REPUBBLIKA ĊEKA

(59) Fit-tweġiba tagħha għad-deċiżjoni tal-ftuh tal-Kummissjoni, ir-Repubblika Ċeka sottomettiet kummenti u kjarifiki rigward il-punti kollha mqajma fid-deċiżjoni tal-ftuh tal-Kummissjoni, billi indikat li l-PR innotifikat kien konformi mal-kondizzjonijiet kollha imposti mil-Linji Gwida R&R. Barra minn hekk, ir-Repubblika Ċeka pprovdiet ukoll aġġornament rigward il-proċess tar-ristrutturatur, fejn uriet li kienu diġà ġew implimentati għadd ta' miżuri ta' ristrutturatur u li kien diġà sar progress sinifikanti.

(60) Fir-rigward tal-mument meta ČSA dahlet f'diffikultajiet, ir-Repubblika Ċeka affermat li ČSA kienet ilha f'diffikultajiet minn Awwissu 2009, għaliex kien proprju f'dan iż-żmien li l-manigment irrealizza li r-rendiment tal-kumpanija li ġeneralment ikun profittabbli matul l-istaġun tas-sajf kien saħansitra ntlahaq b'mod negattiv. Ir-Repubblika Ċeka pprovdiet ukoll ir-riżultati ta' kull tliet xhur, flimkien ma' informazzjoni addizzjonali, li juru għaliex hija kienet tal-fehma li ČSA kienet dahlet f'sitwazzjoni ta' diffikultà f'Awwissu 2009.

(61) F'dak li għandu x'jaqsam mal-istruttura azzjonarja ta' ČAH, l-awtoritajiet Ċeki kkjarifikaw li l-ghan ta' ČAH kien li "tissepara" l-kumpaniji u li ttejjeb l-aċċess tagħhom għal finanzjament kummerċjali, filwaqt li tipp-reparahom għall-privatizzazzjoni ppjanata. Ir-relazzjonijiet bejn il-kumpaniji fi hdan il-kumpanija possedenti jiġu rregolati permezz ta' kuntratt, fuq bażi ta' kondizzjonijiet tas-suq normali u skont id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-Kodiċi Kummerċjali Ċek u l-Att tat-Taxxa fuq id-Dhul li jirregola r-relazzjonijiet bejn il-partijiet relatati.

(62) Fir-rigward tan-nuqqas ta' vijabbiltà li jiġu riżolti d-diffikultajiet ta' ČSA fi hdan il-grupp ČAH, ir-Repubblika Ċeka kkjarifikat li l-kumpaniji kollha fi hdan ČAH

kienu kkontrollati mill-Istat u, għalhekk, kull assistenza tkun soġġetta għar-regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat. Barra minn hekk, kwalunkwe assistenza finanzjarja trid tissodisfa wkoll ir-rekwiżiti tal-Kodiċi Kummerċjali Ċek u l-ligijiet dwar it-taxxa. Minbarra dan, il-problemi li ffaċċjat ČSA tfaccaw qabel il-holqien tal-istruttura ta' ČAH u allura mhumiex riżultat ta' "tqassim arbitrarju tal-ispejjeż fi hdan il-grupp attwali ta' ČSA" u, b'hekk, fin-natura tagħhom kienu intrinżiċi għal ČSA stess.

(63) Fir-rigward ta' kwalunkwe kontribuzzjoni possibbli għar-ristrutturatur ta' ČSA mill-Ajruport ta' Praga, ir-Repubblika Ċeka affermat li l-ajruport bl-ebda mod ma kien qiegħed jikkontribwixxi għar-ristrutturatur ta' ČSA u li r-Repubblika Ċeka, bhala l-azzjonista waħdanija fl-Ajruport ta' Praga, lanqas ma pprevediet xi tip ta' kontribuzzjoni bħal din fil-gejjieni. It-tranzazzjonijiet bejn ČSA u l-Ajruport ta' Praga saru skont il-kondizzjonijiet standard offruti mill-Ajruport ta' Praga lill-imsieħba kummerċjali tiegħu. Il-kirjiet u l-korrispettivi ekonomiċi kienu bbażati fuq il-listi tal-prezzijiet applikabbli tagħha.

(64) Minbarra l-konformità mar-rekwiżiti statutorji legali, il-kumpaniji fi hdan ČAH igawdu minn awtonomija kummerċjali sostanzjali sakemm il-kumpanija possedenti, ČAH, ma tinterferixxix mal-amministrazzjoni tan-negozju tal-kumpaniji sussidjarji tagħha. Billi r-relazzjonijiet kollha bejn il-kumpaniji fi hdan ČAH isiru fuq bażi ta' kondizzjonijiet tas-suq normali, skont ir-rekwiżiti legali, kif iddikjarat aktar 'il fuq, ir-Repubblika Ċeka affermat li kwalunkwe trasferiment tal-ghajnuna għar-ristrutturatur mogħtija lil ČSA minn kwalunkwe kumpanija fi hdan ČAH ma kienx possibbli.

(65) Fir-rigward tad-dubji dwar ir-ritorn għal vijabbiltà fit-tul, ir-Repubblika Ċeka pprezentat previzjonijiet emendati rigward ix-xenarju futur tal-vijabbiltà ta' ČSA, billi pprezentat xenarju ta' każ bażiku emendat. Ix-xenarju ta' każ bażiku għid anticipa rata ta' tkabbir aktar bil-mod wara żvilupp rivedut fid-domanda kif ukoll estimi aktar konservattivi tal-prezzijiet taż-żejt fil-gejjieni. Fir-rigward tas-sospensjoni tal-attivitajiet li ma jagħmlux profitt, ir-Repubblika Ċeka kkonfermat li l-kumpaniji sussidjarji kollha, bl-eċċezzjoni ta' Czech Airlines Technics, iġġeneraw profitt, u bhala tali jistgħu jinbiegħu bhala negozji vijabbli u li jiffunzjonaw tajjeb. Czech Airlines Technics tinbiegħ ukoll lil ČAH bil-prezz tal-assi tagħha, kif evalwat minn esperti estern indipendenti. Fir-rigward tal-finanzjament tal-inġenji tal-ajru li jrid jinġhata wara l-perjodu ta' ristrutturatur, ir-Repubblika Ċeka kienet temmen li, mal-implimentazzjoni tal-PR u d-dhul mistenni ta' investitur privat, il-kumpanija tkun tista' tassigura finanzjament privat għall-ajruplani kkuntrattati.

(66) Fir-rigward tal-miżuri ta' kumpens, ir-Repubblika Ċeka affermat li l-bejgħ tal-assi (inklużi l-kumpaniji sussidjarji tagħha), it-tnaqqis tal-ASK u t-tnaqqis tal-preżenza ta' ČSA fl-Ajruport ta' Praga kienu jikkostitwixxu miżura ta' kumpens suffiċjenti fid-dawl tal-fatt li ČSA kienet trasportatur reġjonali bi flotta żgħira u b'numru limitat

ta' destinazzjonijiet. Hija kienet esposta ghal pressjoni kompetittiva minn kumpaniji kbar u trasportaturi bi prezzijiet baxxi u, ghalhekk, kwalunkwe kumpens ieħor jista' jipperikola l-abbiltà ta' ĊSA li ssir vijabbli f'perjodu ta' żmien raġonevoli. Ir-Repubblika Ċeka affermat li t-titjiriet lejn Toronto u New York JFK kienu ġew sospizi f'Novembru 2009, jiġifieri matul il-perjodu ta' ristrutturar innotifikat.

(67) Ir-Repubblika Ċeka pprovdiet informazzjoni dwar self privat li kien jammonta ghal CZK [125–140] miljun mogħti minn Komerční banka u li kien propost bhala kontribuzzjoni proprja ta' ĊSA. Is-self kien jikkonsisti minn linja ta' kreditu bbażata fuq ftehim ta' qafas. Il-ftehim ta' qafas li kien jipprovd għal linja ta' kreditu ta' CZK [480-540] miljun kien diġà ġie konkluż fil-31 ta' Marzu 2009 u emendat f'Ġunju u f'Diċembru 2009.

(68) Fir-rigward tal-kontribuzzjoni proprja ta' ĊSA għar-ristrutturar tagħha, ir-Repubblika Ċeka pprezentat provi tal-bejgħ ta' assi diġà divestiti. Barra minn hekk, ir-Repubblika Ċeka kkonfermat li l-ghajnuna mill-Istat innotifikata fil-forma ta' garanzija mhijiex ser tkun meħtieġa minhabba li ĊSA setgħet tikseb finanzjament privat għall-inġenju tal-ajru, li kien akkwistat fil-forma ta' lokazzjoni finanzjarja li ġiet ipprovduta [...]. L-inġenju tal-ajru kien ikkonsenjat lil ĊSA f'Mejju 2011.

4. KUMMENTI MINN PARTIJET INTERESSATI

(69) Matul il-proċedura ta' investigazzjoni, il-Kummissjoni rċeviet biss kumment issostanzjat wieħed minn kompetitur ⁽¹⁾ u kumment wieħed minn assoċjazzjoni ċivika lokali ⁽²⁾. Il-kompetitur huwa Travel Service, a.s. u Icelandair Group hf (minn hawn 'il quddiem "TS"), kumpanija li tikkompeti ma' ĊSA primarjament fis-suq tal-ivvjagġar charter. TS issostni li l-ghajnuna mogħtija lil ĊSA ma tistax titqies bhala kompatibbli għaliex hija ma tissodisfax il-kondizzjonijiet tal-Linji Gwida R&R.

(70) Fir-rigward tar-ritorn għal vijabbiltà fit-tul ta' ĊSA, TS tikkritika l-PR, billi tgħid li dan huwa nieqes minn mudell kummerċjali ċar ⁽³⁾ għall-kumpanija u li bosta mis-suppożizzjonijiet ewlenin tax-xenarju tal-aqwa każ huma ottimisti zżejjed (il-prezz tal-fjuwil, ir-rati tal-kambju, l-utilizzazzjoni tal-kapaċità). TS tikkritika wkoll il-miżuri ta'

kumpens li ġew offruti fuq il-baži li huma jikkostitwixxu biss abbandun ta' dawk l-attivitatiet li huma meħtieġa għas-sopravivenza tal-kumpanija. TS issostni wkoll li l-bejgħ tal-assi affermati bhala kontribuzzjoni proprja kien diġà sar u li l-fondi kienu laħqu ntefqu qabel beda l-proċess ta' ristrutturar u għalhekk ma jistgħux jitqiesu bhala kontribuzzjoni reali għall-ispejjeż tar-ristrutturar.

(71) Barra minn hekk, TS issostni wkoll li l-ghajnuna mill-Istat irċevuta minn ĊSA għenitha sabiex tespandi n-negozju tagħha u l-kumpaniji sussidjarji tagħha. Allegatament, ĊSA setgħet (i) tespandi n-negozju charter tagħha, għalkemm ĊSA kienet sejra tabbandunah minhabba li fil-passat kien qiegħed jagħmel it-telf, u (ii) iġġedded il-flotta tagħha, li tipprovd lil ĊSA b'avantagġ kompetittiv li diffiċli jinkiseb minn kompetitur komparabbli fi żmien ta' krizi finanzjarja.

(72) Tabilhaqq, TS issostni li ĊSA użat l-ghajnuna mill-Istat li rċeviet sabiex tespandi n-negozju charter tal-kumpanija sussidjarja tagħha HCA, li tista' toffri titjiriet bi prezz ta' 20 % inqas mill-prezzijiet standard fis-suq ⁽⁴⁾. TS issostni wkoll li ĊSA żiedet il-kapital irreġistrat ta' HCA b'€162 miljun f'Mejju 2010.

(73) Vantaġġi oħrajn li allegatament ingħataw lil ĊSA jikkonsistu mill-possibbiltà li topera r-rotta bejn Praga u Tel Aviv. TS issostni li din il-possibbiltà kienet apparentement innegozjata mill-awtoritajiet tar-Repubblika Ċeka esklussivament għal ĊSA b'tali mod li jiġu evitati r-regolamenti legali u li ĊSA tingħata vantaġġ fuq il-kompetituri tagħha.

(74) TS issostni wkoll li, anki qabel il-holqien ta' ČAH, kienet seħhet konċentrazzjoni de facto tal-Ajruport ta' Praga u ĊSA minhabba li kienet ġiet stabbilita l-amministrazzjoni kongunta taż-żewġ kumpaniji. Tabilhaqq, TS issostni li l-uffiċjal kap eżekuttiv (CEO) ta' ĊSA kien imħallas mill-Ajruport ta' Praga u li qiegħed isir sussidjar laterali tas-servizzi tal-IT ipprovduti lil ĊSA.

(75) Barra minn hekk, l-Ajruport ta' Praga mbagħad xtara assi (bini u art) mill-kumpanija tal-ajru li allegatament ma kellux b'żonn u kriehom lura lill-kumpanija tal-ajru. Tali relazzjoni privileġġata bejn l-Ajruport ta' Praga u ĊSA rriżultat fi trattament preferenzjali, bħal diskriminazzjoni tal-prezzijiet fir-rigward tas-servizzi pprovduti fl-ajruport u aċċess għal informazzjoni kummerċjalment sensitiva. Barra minn hekk, TS tishaq li l-holqien ta' ČAH għandu impatt negattiv fuq il-kompetizzjoni minhabba l-integrazzjoni vertikali bejn l-ajruport u t-trasportatur ewlieni. Skont TS, ir-raġuni prinċipali għall-holqien ta' ČAH hija li jiġi ffaċilitat l-ghoti ta' għajnuna mill-Istat lil ĊSA permezz tal-akkwist tal-kumpaniji sussidjarji tagħha minn ČAH.

⁽¹⁾ Il-kumment kien issupplimentat minn żewġ sottomissjonijiet addizzjonali u lment.

⁽²⁾ L-assoċjazzjoni ċivika "Pro Hanspaulku" tallega li l-ghajnuna mogħtija lill-Kumpaniji tal-Ajru Ċeki sservi sabiex b'mod artifiċjali żżomm il-kumpanija tal-ajru bhala kliġenta tal-Ajruport ta' Praga, li qiegħed jippjana li jibni runway addizzjonali. L-assoċjazzjoni ċivika hija primarjament imħassba dwar l-impatt ambjentali kif ukoll soċjali ta' dan il-proġett.

⁽³⁾ B'mod partikolari, TS issostni li s-ĊSA ġieli tieħu deċizzjonijiet kummerċjali żbaljati, bħall-ftuħ ta' rotot li jagħmlu t-telf, pereżempju r-rotta ġdida bejn Praga u Abu Dhabi f'Settembru 2011.

⁽⁴⁾ Għal valutazzjoni, ara l-premessi (171)-(174).

5. KUMMENTI MIR-REPUBBLIKA ĊEKA DWAR L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET INTERESSATI

- (76) Ir-Repubblika Ċeka indirizzat fid-dettall l-argumenti kollha mqajma mill-partijiet terzi fil-kummenti tagħhom. B'mod partikolari, fir-rigward tar-ritorn għal vijabbiltà fit-tul, ir-Repubblika Ċeka enfasizzat li hija aġġornat il-PR ⁽¹⁾ u b'hekk indirizzat għadd ta' kummenti fis-suppożizzjonijiet aġġornati. Barra minn hekk, hija nnotat li l-ammont ta' għajjnuna mill-Istat naqas b'mod sinifikanti matul il-proċeduri minhabba l-proġett li ġie abbandunat għax-xiri ta' inġenju tal-ajru garantit mill-għajjnuna mill-Istat.
- (77) Fir-rigward tal-użu possibbli tal-fondi ta' għajjnuna mill-Istat għal imġiba antikompetittiva tat-taqsimata tan-negożju charter ta' ĊSA, ir-Repubblika Ċeka ddikjarat li n-negożju charter kien diġà indipendenti u separat mit-trasport skedat fiż-żmien meta nġhatat l-għajjnuna mill-Istat. ĊSA qatt ma għamlet xi kontribuzzjoni monetarja għall-kapital irreġistrat ta' HCA ⁽²⁾. Il-kapital irreġistrat ta' HCA żdied b'kontribuzzjoni in natura ta' parti min-negożju ta' ĊSA li hija involuta fl-operat tat-trasport charter. Din il-parti tan-negożju giet evalwata minn esperti indipendenti.
- (78) Fir-rigward tal-allegat vantaġġ irċevut minn ĊSA għat-thaddim tar-rotta ta' Tel Aviv, ir-Repubblika Ċeka spjegat li, għalkemm TS intgħazlet (skont sejha għall-offerti miftuha. li tibda mill-iskeda tat-titjiriet fix-xitwa għall-istaġun 2011/2012) bhala l-uniku trasportatur tal-ajru bi drittijiet ta' trasportazzjoni għal għaxar snin sabiex jipprovdi servizzi maqbula fuq ir-rotta bejn Praga u Tel Aviv skont il-liġi applikabbli ⁽³⁾, TS ma nġhatat ebda garanzija li tgħid li ebda trasportatur iehor ma jista' jkun awtorizzat sabiex jopera r-rotta għat-tul ta' dak it-terminu. L-awtoritajiet Ċeki ddikjaraw li kienet politika ġenerali tal-Ministeru tat-Trasport tar-Repubblika Ċeka li ma jzommx ir-restrizzjonijiet eżistenti iżda, għall-kuntrarju, li jespandi l-oportunitajiet għat-trasportaturi tal-ajru f'termini ta' aċċess għas-suq bil-għan li jilliberalizza s-swieq għas-servizzi ta' trasport bl-ajru.
- (79) Fir-rigward tal-ftuh tar-rotta bejn Praga u Abu Dhabi, ir-Repubblika Ċeka spjegat li din ir-rotta ma kinitx operata minn ĊSA wehida iżda bhala titjira ta' code-sharing ⁽⁴⁾ operata b'kooperazzjoni ma' Etihad Airways. Ir-rotta ffokat fuq il-passiġġieri fi transitu li jistgħu jużaw hafna titjiriet konnessi differenti fuq distanzi twal minn Abu Dhabi operati minn Etihad Airways. B'hekk, din il-kooperazzjoni tejbet l-għażliet tal-bejgħ ta' ĊSA u kkont-tribwixxiet sabiex hija tkun tista' terġa' lura għall-vijabbiltà fit-tul tagħha bi spejjeż addizzjonali baxxi hafna.
- (80) Il-bejgħ u l-kiri lura tal-bini tal-uffiċini tal-APC kienu, skont ir-Repubblika Ċeka, Prattika standard tas-suq li ppermettiet lill-bejgħ jikseb fondi likwidi, filwaqt li x-xerrej kiseb sors stabbli ta' dhul mill-kiri fil-ġejjieni. Barra minn hekk, l-art mibjugħa kienet ta' importanza strateġika minhabba r-runway ġdida li kellha tinbena fl-Ajruport ta' Praga. Għal din ir-raġuni, l-Ajruport ta' Praga kien interessat fix-xiri tal-proprjetà. Minbarra dan, skont l-Att dwar il-Proprjetà tal-Ajruport ta' Prague-Ruzyně ⁽⁵⁾, l-Ajruport ta' Praga, inkluż kwalunkwe art relatata jew li tmiss miegħu, jista' jkun biss proprjetà tar-Repubblika Ċeka jew ta' entità legali domicilizzata fir-Repubblika Ċeka u kkontrollata b'mod shih mill-Istat. Dan ir-rekwiżit irrestriġa n-numru ta' xerrejja xierqa għal dawk il-kumpaniji biss li huma kkontrollati b'mod shih mill-Istat. L-operatur tal-Ajruport ta' Praga kien tali entità u, barra minn hekk, kellu interess strateġiku fl-akkwist tal-art.
- (81) Ir-Repubblika Ċeka ddikjarat ripetutamente li r-relazzjonijiet kummerċjali bejn ĊSA u l-Ajruport ta' Praga dejjem kienu konformi mal-liġi nazzjonali u mal-liġi tal-Unjoni (ara l-premessi 61-64). Fir-rigward ta' ČAH, ir-Repubblika Ċeka spjegat li, skont ir-riżoluzzjoni tal-Gvern Nru. 848 tal-24 ta' Novembru 2010, ČAH ma kienet tirrappreżenta ebda integrazzjoni vertikali permanenti tal-infrastruttura u t-trasportaturi tal-ajru iżda sempliciment fużjoni (bejn ĊSA u l-Ajruport ta' Praga) b'tul ta' żmien u funzjoni limitati, li l-għan tagħha kien li tara li ĊSA u l-kumpaniji sussidjarji tagħha jinbiegħu bl-aqwa kondizzjonijiet possibbli.
- (82) Fl-aħharnett, fir-rigward tal-kummenti pprezentati mill-assocjazzjoni ċivika Pro Hanspaulku, ir-Repubblika Ċeka kkummentat li l-assocjazzjoni ċivika ma tat ebda prova tal-eżistenza ta' interess legittimu u tali interess lanqas ma seta' jirriżulta mill-oġġezzjoni sottomessa li kienet tirrigwarda t-tlestija ta' runway ġdida fl-Ajruport ta' Praga, li allegatament kellha tintuża primarjament mis-ĊSA ristrutturata. Għal dan, ir-Repubblika Ċeka wiegħbet li, skont il-PR, il-preżenza tal-kumpanija ĊSA fl-Ajruport ta' Praga fil-fatt kienet ser tonqos u, għalhekk, il-kummenti sottomessi mill-assocjazzjoni ċivika ma kellhomx bażi.

⁽¹⁾ Wara l-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, ir-Repubblika Ċeka pprezentat żewġ verżjonijiet aġġornati tal-PR (datati l-15 ta' Settembru 2011 u t-3 ta' Jannar 2012) lill-Kummissjoni.

⁽²⁾ L-HCA ta' qabel ir-ristrutturar kienet qieghda tipprovdi biss servizzi ta' aġenzija tal-ivvjaġġar li s-ĊSA ppjanat li tagħlaq fl-ewwel verżjoni tagħha tal-PR. Madankollu, fil-PR rivedut, l-aġenzija tal-ivvjaġġar HCA nżammet, filwaqt li giet inkluża t-taqsimata tan-negożju charter ta' ĊSA.

⁽³⁾ L-Att Nru. 49/1997 dwar l-Avjazzjoni Ċivili u li jemenda l-Att Nru. 455/1991 dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ (l-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ), kif emendat, u t-Trattat bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakka u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael dwar it-Trasport bl-Ajru, iffirmit f'Ġerusalem fl-24 ta' April 1991.

⁽⁴⁾ Il-code-sharing huwa forma komuni ta' kooperazzjoni bejn it-trasportaturi tal-ajru, fejn titjira operata minn trasportatur partikolari tiġi offruta minn trasportatur oħrajn bil-għan li jittejbu l-għażliet tal-bejgħ tagħhom. Din il-forma ta' kooperazzjoni tagħti ċ-ċans lit-trasportatur jespandu n-netwerks tad-destinazzjonijiet tagħhom offruti attwalment.

⁽⁵⁾ L-Att Nru. 69/2010 dwar is-sjieda tal-Ajruport ta' Praga-Ruzyně.

6. VALUTAZZJONI TAL-GHAJNUNA

6.1 L-EŻISTENZA TAL-GHAJNUNA MILL-ISTAT

- (83) Skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, kull għajna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li twassal għal tfixkil jew theddida ta' tfixkil għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriži jew ċerti produttori, safejn taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern.
- (84) Il-kunċett tal-għajna mill-Istat japplika għal kull vantaġġ mogħti direttament jew indirettament, iffinanzjat mir-riżorsi tal-Istat, li jingħata mill-Istat innifsu jew minn kwalunkwe entità intermedjarja li taġixxi skont is-setgħat mogħtija lilha ⁽¹⁾.
- (85) F'dan il-kuntest, l-injezzjoni ta' kapital innotifikata fil-forma tal-iskambju ta' dejn għall-ekwiżità tas-self ta' Osinek trid titqies bhala għajna mill-Istat. L-injezzjoni ta' kapital tinvolvi r-riżorsi tal-Istat u tikkostitwixxi vantaġġ selettiv għal ĊSA, minhabba li ttejjeb is-sitwazzjoni finanzjarja tagħha.
- (86) Skont il-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja, għajna li tingħata lil impriża titqies bhala li taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri meta dik l-impriża tkun topera f'suq miftuħ għall-kummerċ fil-livell tal-Unjoni ⁽²⁾. Is-sempliċi fatt li l-pożizzjoni kompetittiva ta' impriża tissahħah meta mqabbla ma' impriži kompetituri oħrajn, minhabba li tagħtiha benefiċċju ekonomiku li altrimenti ma tirċevix matul il-kors normali tan-negozju tagħha, jindika tfixkil possibbli għall-kompetizzjoni ⁽³⁾. Għalhekk, l-għajna mogħtija minn Stat Membru lil impriża tista' tgħin sabiex tinzamm jew tiżdied l-attività domestika, bir-riżultat li l-impriži stabbiliti fi Stati Membri oħrajn ikollhom inqas ċans li jippenetraw is-suq tal-Istat Membru kkonċernat ⁽⁴⁾.
- (87) Il-miżura kkonċernata taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri u l-kompetizzjoni, billi ĊSA hija f'kompetizzjoni ma' kumpaniji tal-ajru oħrajn mill-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari sa mid-dhul fis-sehħ tat-tielet stadju tal-liberalizzazzjoni tat-trasport bl-ajru ("it-tielet pakkett") fl-1 ta' Jannar 1993. Il-miżura inkwistjoni tippermetti lil ĊSA tkompli topera sabiex b'hekk ma jkollhiex għaliex tiffaċċja l-konsegwenzi li generalment jirriżultaw mir-riżultati finanzjarji hżiena tagħha u, għalhekk, hija tikkawża tfixkil għall-kompetizzjoni.

⁽¹⁾ Ara s-sentenza tal-Qorti tas-16 ta' Mejju 2002, il-Kawża C-482/99 *Franza vs il-Kummissjoni ("Stardust Marine")* [2002] Ġabra I-4397.

⁽²⁾ Ara b'mod partikolari s-sentenza tal-Qorti tat-13 ta' Lulju 1988, il-Kawża 102/87 *Ir-Repubblika Franċiża vs il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej* [1988] Ġabra 4067.

⁽³⁾ Sentenza tal-Qorti tas-17 ta' Settembru 1980, il-Kawża 730/79 *Philip Morris Holland BV vs il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej* [1980] Ġabra 2671.

⁽⁴⁾ Ara b'mod partikolari s-sentenzi tal-Qorti tal-15 ta' Diċembru 2005, il-Kawża C-66/02 *L-Italja vs il-Kummissjoni* [2005] Ġabra I-10968, para. 117 u tal-15 ta' Gunju 2006, il-Kawża Kongunti C-393/04 u C-41/05 *Air Liquide Industries Belgium* [2006] Ġabra I-5332, para. 35.

- (88) Għalhekk, l-injezzjoni ta' kapital innotifikata fil-forma tal-iskambju ta' dejn għall-ekwiżità tikkostitwixxi għajna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE. Din il-konkluzjoni ma gietx ikkontestata mill-awtoritajiet Ċeki.

6.2 IL-LEGALITÀ TAL-GHAJNUNA

- (89) L-Artikolu 108(3) tat-TFUE jstabbilixxi li Stat Membru ma jstgħax jimplementa miżura ta' għajna qabel ma l-Kummissjoni tadotta deċiżjoni li tawtorizza l-miżura. Il-Kummissjoni tresserva li l-awtoritajiet Ċeki implimentaw l-għajna, jiġifieri l-iskambju ta' dejn għall-ekwiżità tas-self ta' Osinek, fit-30 ta' Gunju 2010. Għalhekk, il-Kummissjoni jiddispijaciha li r-Repubblika Ċeka ma rrispettatx l-obbligu ta' "standstill" u li b'hekk kisret l-obbligu tagħha skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE.

6.3 IL-KOMPATIBILTÀ TAL-GHAJNUNA MAS-SUQ INTERN SKONT IL-LINJI GWIDA R&R

- (90) L-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE jstabbilixxi li l-għajna tista' tiġi awtorizzata meta din tingħata sabiex tippromwovi l-iżvilupp ta' ċerti setturi ekonomiċi u meta din l-għajna ma taffettwax il-kondizzjonijiet tal-kummerċ b'tali mod li jmur kontra l-interess komuni.
- (91) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżura preżenti tikkostitwixxi għajna ta' ristrutturar li trid tiġi vvalutata fid-dawl tal-kriterji skont il-Linji Gwida R&R sabiex jiġi stabbilit jekk hijiex kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3) tat-TFUE.

6.3.1 L-eligibbiltà

- (92) Fir-rigward tal-eligibbiltà, il-punt 33 tal-Linji Gwida R&R jgħid li l-impriża trid tikkwalifika bhala impriża f'diffikultà fis-sens tal-punti 9 sa 13 ta' dawk il-Linji Gwida.

Impriża f'diffikultà

- (93) Skont il-punt 9 tal-Linji Gwida R&R, il-Kummissjoni tqis impriża bhala li tinsab f'diffikultà meta din ma tkunx tista', permezz tar-riżorsi finanzjarji tagħha jew permezz tar-riżorsi li l-proprjetarji/azzjonisti jew il-kredituri tagħha jstgħu jagħtuha, twaqqaf it-telf li, fin-nuqqas ta' intervent mill-awtoritajiet pubbliċi, iwassalha għal falliment ekonomiku ċert fi żmien qasir jew fi żmien ta' tul medju.
- (94) Sussegwentement, il-punt 10(a) tal-Linji Gwida R&R jikkwalifika li kumpanija b'responsabbiltà limitata titqies bhala li tinsab f'diffikultà meta aktar minn nofs il-kapital irregistrat tagħha ma jkunx għadu aċċessibbli u aktar minn kwart tal-kapital ikun intilef fit-12-il xahar ta' qabel.

(95) L-awtoritajiet Ċeki jsostnu li ĊSA, kumpanija b'kapital azzjonarju skont il-liġi Ċeka u, għalhekk, kumpanija b'responsabbiltà limitata skont il-punt 10(a) tal-Linji Gwida R&R, dahlet f'diffikultajiet serji minn Awwissu 2009 meta l-kriżi finanzjarja halliet impatt qawwi sahan-sitra fuq l-istaġun bl-akbar attività – l-iskeda tat-titjiriet tas-sajf. F'dak iż-żmien, il-fluss operattiv tad-dhul u l-hruġ tal-flus niżel għal CZK [-2,4–2,1] biljun, li kellu impatt drammatiku fuq l-assi tal-kumpanija.

(96) Tabilhaqq, f'Awwissu 2009, il-kumpanija ssodisfat il-kondizzjonijiet tal-punt 10(a) tal-Linji Gwida R&R. Il-kapital irregistrat totali ta' ĊSA kien jammonta għal CZK 2 735 miljun. Skont l-istandard tal-kontabilità tar-Repubblika Ċeka, sa Awwissu 2009, l-ekwità ta' ĊSA kienet negattiva (fejn kienet tammonta għal CZK [-1 000–(-900)] miljun fl-ahhar ta' Lulju 2009) u aktar minn kwart tal-kapital irregistrat tagħha kien intilef fit-12-il xahar ta' qabel, billi l-ekwità kienet tammonta għal CZK [900–1 000] miljun f'Lulju 2008. Għalhekk, minn Awwissu 2009, ĊSA bdiet il-proċess ta' ristrutturatur tagħha. Għaldaqstant, il-kumpanija kienet tabilhaqq impriza f'diffikultà skont it-tifsira tal-Linji Gwida R&R fiż-żmien meta nġhatat l-ġhajjnuna għar-ristrutturatur f'Ġunju 2010.

Impriza mahluqa riċentament

(97) Il-punt 12 tal-Linji Gwida R&R jgħid li impriza mahluqa riċentament mhijiex eliġibbli għal ġhajjnuna għas-salvagġ jew għar-ristrutturatur, anki jekk il-pożizzjoni finanzjarja inizjali tagħha ma tkunx sigura. Fil-prinċipju, impriza titqies bhala mahluqa riċentament għall-ewwel tliet snin wara l-bidu tal-operazzjonijiet fil-qasam ta' attività rilevanti.

(98) ĊSA nholqot fl-1923 u għalhekk ma tistax titqies bhala impriza mahluqa riċentament.

Grupp kummerċjali

(99) Il-punt 13 tal-Linji Gwida R&R jgħid li impriza li tagħmel parti jew tiġi akkwistata minn grupp kummerċjali akbar ġeneralment ma tkunx eliġibbli għal ġhajjnuna għas-salvagġ jew għar-ristrutturatur, hlief fejn ikun jista' jintwera li d-diffikultajiet tal-impriza huma speċifiċi għaliha u ma jirriżultawx minn allokazzjoni arbitrarja tal-ispejjeż fi hdan il-grupp, u li dawn id-diffikultajiet ikunu serji wisq biex jiġu rizolti mill-grupp innifsu. Meta impriza f'diffikultà tohloq kumpanija sussidjarja, tali kumpanija sussidjarja, flimkien mal-impriza f'diffikultà li tikkontrollaha, titqies bhala grupp u tista' tircievi ġhajjnuna taht il-kondizzjonijiet stipulati fil-punt 13 tal-Linji Gwida R&R.

(100) Fiż-żmien meta nġhatat l-ġhajjnuna għar-ristrutturatur fl-2010, il-kumpanija ĊSA fformat grupp b'għadd ta' kumpaniji li huma attivi fl-oqsma relatati mat-trasport bl-ajru⁽¹⁾. Il-kontijiet tal-grupp juru li l-kumpanija

tal-ajru, minkejja li hija parti minn grupp akbar ta' kumpaniji, fil-fatt tammonta għall-parti predominanti tal-fatturat (94 %) u għalhekk ma hemm ebda possibbiltà li xi parti oħra tal-grupp tiffinanzja r-ristrutturatur tal-kumpanija tal-ajru. Barra minn hekk, il-kontijiet juru li t-telf tal-kumpanija tal-ajru huwa speċifiku għall-kumpanija tal-ajru nnifisha u għalhekk ma hi attribwibbli għal ebda parti tal-grupp.

(101) Il-Kummissjoni b'hekk tqis li d-diffikultajiet ta' ĊSA ma jirriżultawx minn allokazzjoni arbitrarja tal-ispejjeż fil-grupp iżda huma dovuti l-aktar għal dhul dgħajef fin-negozju ewlieni tagħha. Id-diffikultajiet huma serji wisq sabiex jiġu rizolti mill-grupp innifsu, speċjalment minhabba li l-kontribuzzjoni pożittiva minn kumpaniji sussidjarji profittabbli hija żgħira wisq sabiex tikkompensa għat-telf fin-negozju ewlieni ta' ĊSA.

(102) Il-Kummissjoni tinnota li l-holqien ta' ČAH (fl-ahhar tal-2011/fil-bidu tal-2012), li fil-prinċipju tikkostitwixxi grupp kummerċjali skont il-punt 13 tal-Linji Gwida R&R, sar wara li nġhatat l-ġhajjnuna għar-ristrutturatur u għalhekk jista' jitqies bhala parti mir-ristrutturatur li ma għandu ebda impatt fuq l-eliġibbiltà għall-ġhajjnuna għar-ristrutturatur. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li r-relazzjonijiet kummerċjali kollha bejn il-kumpaniji membri ta' ČAH sejrini isiru fuq bażi ta' kondizzjonijiet tas-suq normali skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi Ċeka⁽²⁾, għalhekk, ma hija possibbli ebda kontribuzzjoni għall-proċess tar-ristrutturatur ta' ĊSA minn membri oħrajn tal-grupp.

6.3.2. Ir-ritorn għall-vijabbiltà fit-tul

(103) L-ewwelnett, skont il-punt 35 tal-Linji Gwida R&R, il-pjan ta' ristrutturatur, li jrid ikun kemm jista' jkun qasir, irid jikseb lura l-vijabbiltà fit-tul tal-impriza fi żmien raġonevoli u fuq il-baży ta' suppożizzjonijiet realistiċi dwar il-kondizzjonijiet operattivi futuri.

(104) Skont il-punt 36 tal-Linji Gwida R&R, il-pjan irid jiddeskrivi ċ-ċirkostanzi li wasslu għad-diffikultajiet tal-kumpanija u jikkunsidra l-istat preżenti u l-prospetti tas-suq fil-gejjieni bl-aqwa xenarju, l-aghhar xenarju u xenarju bażiku.

(105) Il-pjan irid jipprovdni għal bidla li twassal lill-kumpanija, wara li tkun irristrutturatur ruhha, sabiex tkun tista' tkopri l-ispejjeż kollha tagħha, inkluzi daww ta' diprezzament u spejjeż finanzjarji. Ir-redditu mistenni fuq il-kapital irid ikun għoli biżżejjed sabiex l-impriza ristrutturatur tkun tista' tikkompeti fis-suq skont il-merti tagħha (il-punt 37 tal-Linji Gwida R&R).

⁽¹⁾ Dawn kien: Amadeus Marketing ĊSA, s.r.o. (sjieda ta' 65 %), ĊSA Services, s.r.o. (sjieda ta' 100 %), Holidays Czech Airlines, a.s. (sjieda ta' 100 %), Slovak Air Service, s.r.o. (sjieda ta' 100 %), Czech Airlines Handling, s.r.o. u Czech Airlines Technics, a.s. (sjieda ta' 100 %).

⁽²⁾ L-Artikoli 66a u 196a tal-Att Nru. 513/1991 (Kodiċi Kummerċjali) u t-Taqsima 23 (7) tal-Att Nru. 586/1992 (l-Att dwar it-Taxxa fuq id-dhul).

- (106) Il-Kummissjoni tinnota li l-PR, kif spjegat fil-qosor fit-taqsimha 2.3 aktar 'il fuq, jiddeskrivi ċ-ċirkostanzi li wasslu għad-diffikultajiet tal-kumpanija. Huwa jikkunsidra l-prospetti preżenti u futuri fis-suq prinċipali tal-kumpanija ČSA, jiġifieri t-trasport skedat tal-passiġġieri bl-ajru, filwaqt li jippreżenta xenarju bbażati fuq suppożizzjonijiet tal-aqwa xenarju, tal-agħar xenarju u ta' xenarju bażiku, kif ukoll il-punti pożittivi u negattivi tal-kumpanija ČSA. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tinnota li l-PR jittratta l-aspetti formali kollha meħtieġa mill-punt 36 tal-Linji Gwida R&R.
- (107) Il-PR attwali jassumi li r-ritorn għall-vijabbiltà fit-tul se jinkiseb sa Ġunju 2014. Il-perjodu ta' ristrutturar rivedut ta' hames snin huwa relattivament twil. Madankollu, skont ix-xenarju bażiku, fl-2013, ČSA diġà ser tkun qiegħda tiġġenera profitt. Barra minn hekk, hafna mill-miżuri ta' ristrutturar diġà ġew implimentati, inkluż it-tnaqqis fin-numru ta' impjegati tal-kumpanija u l-ġenerazzjoni tal-kontribuzzjoni proprja. L-awtoritajiet Ċeki wrew li l-istrateġija stabbilita fil-PR hija mifruxa fuq hames snin wara valutazzjoni bir-reqqa tal-iqsar żmien li huwa meħtieġ għar-ritorn għall-vijabbiltà fit-tul ta' ČSA, b'kunsiderazzjoni tal-kondizzjonijiet operattivi possibbli fil-ġejjieni. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li, b'mod partikolari fis-settur tat-trasport bl-ajru, fiċ-ċirkostanzi ekonomiċi attwali, trid tinkiseb l-istabbilizzazzjoni tal-prestazzjoni operattiva u tas-servizzi sabiex tiġi żgurata vijabbiltà fit-tul bhala bażi soda għat-tkabbir fil-ġejjieni u mhux biss bhala bidla għal perjodu ta' żmien qasir. Min-natura tagħha, din tiegħu bosta snin. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li, f'każijiet preċedenti, ġie aċċettat perjodu ta' ristrutturar ta' hames snin jew aktar⁽¹⁾. Għalhekk, fl-aħħar mill-aħħar, il-Kummissjoni tqis il-perjodu ta' ristrutturar ta' hames snin bhala wieħed aċċettabbli.
- (108) Sabiex tkun tista' ssehh bidla totali għal ČSA, il-PR jipprevedi tnaqqis sinifikanti tal-ispejjeż (speċjalment permezz tat-tnaqqis tal-kapaċità u tal-persunal u t-tnaqqis tal-flotta tal-kumpanija u n-netwerk imhaddem), kif ukoll għadd ta' inizjattivi ta' dhul.
- (109) Il-Kummissjoni tirrimarka li l-kumpanija ČSA naqqset in-numru tal-bdoti u tal-ekwipaġġ tal-ajru b'mod sinifikanti – fejn diġà ntilfu aktar minn 1 000 impjeg. L-inizjattivi ta' tnaqqis tal-ispejjeż mistennija jiġġeneraw rikavati netti ta' CZK [390–425] miljun sal-aħħar tal-2012. L-ispejjeż tal-bejgħ għal kull passiġġier kienu diġà tnaqqsu bi [15,5–17]% fl-2010.
- (110) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li t-tnaqqis tal-flotta (bi 30 %) u tan-netwerk (bi [18–20]%) mistenni jirriżulta f'żieda tad-dhul għal kull ASK bi [3,9–4,3]%. Konsegwentement, il-fattur ta' tagħbija ta' passiġġieri għandu jitjieb għal [66–73]% taht ix-xenarju bażiku. It-tiġdid tal-flotta, kif ukoll is-sostituzzjoni tal-ajruplani tat-tip Boeing minn dawk tat-tip Airbus se jwasslu għal spejjeż operattivi u ta' manutenzjoni aktar baxxi, li se jiġibu magħhom ġestjoni kummerċjali aktar effikaċi tal-flotta. It-tnaqqis tan-netwerk u tal-flotta mistenni jiġġenera rikavati netti ta' CZK [195–215] miljun sal-aħħar tal-2012.
- (111) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li ČSA introduċiet sistema ġdida ta' ġestjoni tad-dhul li timmira għal żieda fid-dhul għal kull ASK bi [3–3,5]% fl-2011. Flimkien mad-dhul mill-bejgħ ta' prodotti proprji assoċjati kif ukoll ta' prodotti minn partijiet terzi, il-ġestjoni tad-dhul mistennija tikkontribwixxi għal profitti b'ČZK [500-560] miljun sal-aħħar tal-2012.
- (112) Il-Kummissjoni, fuq il-bażi tal-għarfien tagħha dwar is-settur f'każijiet oħrajn ta' ristrutturar ta' kumpaniji tal-ajru, tqis li dawn l-inizjattivi jistgħu jagħtu ċ-ċans lill-kumpanija ČSA tnaqqas l-ispejjeż tagħha u tiġġenera dhul addizzjonali sabiex tirritorna għal vijabbiltà fit-tul sa Ġunju 2014.
- (113) Ir-riżultati tat-tbassir huma bbażati fuq suppożizzjonijiet realistiċi, speċjalment ir-rati ta' tkabbir, l-inflazzjoni, il-prezzijiet tal-fjuwil u r-rati tal-kambju fil-muniti USD/ČZK. Fil-kummenti tagħha dwar id-deċiżjoni tal-ftuħ, ir-Repubblika Ċeka indirizzat id-dubbi tal-Kummissjoni dwar is-suppożizzjonijiet sottostanti billi pprovdiet aktar kjarifiki, b'mod partikolari:
- Minbarra li tawlet il-perjodu ta' ristrutturar inizjali, ir-Repubblika Ċeka rrevediet il-previzjonijiet tagħha għall-iżvilupp ta' ritorn għall-vijabbiltà, billi bbażat ruhha fuq xenarju bażiku rivedut minflok fuq l-aqwa xenarju, kif kien il-pjan oriġinali. ČSA issa għandha l-għan li tikseb ROCE ta' [1,7–1,85]% sal-2014 minflok ta' [3–3,5]% kif stabbilit fil-verżjoni oriġinali tal-PR.
 - ČSA skedat mill-ġdid il-kunsinna ta' 7 inġenji tal-ajru mis-snin 2013 u 2014 għas-snin 2014 sa 2016. Hija tikkonferma li sejra tiffinanzja x-xiri ta' dawn l-inġenji tal-ajru kollha permezz ta' finanzjament kummerċjali, mingħajr ebda għajnuna mill-Istat.
 - Ir-Repubblika Ċeka kkonfermat li ČSA qiegħda tabbanduna l-attivajiet kollha li qiegħdin jagħmlu t-telf.
- (114) Il-Kummissjoni tinnota b'mod pożittiv li, wara d-deċiżjoni tal-ftuħ, ġew riveduti s-suppożizzjonijiet sottostanti għall-fatturi interni u esterni, bħall-antiċipazzjoni ta' rata ta' tkabbir aktar bil-mod fid-domanda bejn l-2010 u l-2013 u spejjeż oghla relatati mal-fjuwil. Ir-reviżjoni u l-adattament ta' numru ta' suppożizzjonijiet ewlenin

⁽¹⁾ Ara d-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni fil-kawżi *Austrian Airlines* (C 6/09), *GU L 59*, 9.3.2010, p. 1, il-premessa 296 (pjan ta' ristrutturar ta' sitt snin), *Royal Mail Group* (SA.31479), C(2012) 1834 finali, il-premessa 217 (perjodu ta' ristrutturar ta' hames snin) u *Air Malta* (SA.33015), C(2012) 4198 finali, il-premessa 93 (perjodu ta' ristrutturar ta' hames snin).

wasslu ghal projezzjonijiet finanzjarji riveduti li rriżultaw fi tnaqqis fil-profitt imbassar għall-2013 minn CZK [123–135] miljun għal CZK [68–75] miljun. Is-suppożizzjonijiet adattati issa jagħtu stampa aktar realistika u tajba tal-iżvilupp tal-kumpanija ČSA fil-ġejjieni.

- (115) Minbarra dan, ČSA pprovdiet analiżi tax-xenarju li tinkludi, minbarra s-suppożizzjonijiet aktar realistiki msemmija fuq (xenarju bażiku), l-aqwa xenarju u l-aqwa xenarju b'suppożizzjonijiet immodifikati fuq bosta fatturi ewlenin.
- (116) Skont ix-xenarju bażiku, ČSA qiegħda tipprevedi li tikseb marġini operattivi pożittivi mill-2013. Anki fl-aqwa xenarju, ČSA tikseb profittabbiltà sal-2014.
- (117) Madankollu, ir-ROCE tal-kumpanija għandu jirritorna biss għal livelli modesti (madwar [1,9-2,2]%) sal-2015. Tali redditi huma pjuttost baxxi iżda jidhru li huma realistiki fid-dawl tal-fatt li l-grupp ta' pari tal-kumpanija ČSA (AF-KLM, AA, Finnair, SAS, BA, Croatia Airlines, LH) lahaq ROCE ta' bejn [-1,2--1]%-[5,4-6,3] fis-snin mill-2003 sal-2009. ROCE pożittiv f'dan il-grupp inkiseb biss minn Lufthansa ([5,3-6]%), British Airways ([4,9-5,7]%) u AF-KLM ([2-2,3]%). Min-naħa l-oħra, it-trasportaturi bi prezzijiet baxxi kisbu ROCE ta' [5,5 - 6,5]%-[15,5-17] fis-snin 2004-2007 ⁽¹⁾.
- (118) Ir-ROCE mmirat ta' ČSA b'hekk sejjer jibqa' taht dak tal-aktar trasportaturi bi prezzijiet baxxi jew trasportaturi kbar effikaci msemmija fuq illi jibbenifikaw minn ekonomiji ta' skala. Il-kumpanija ČSA, bil-flotta ristrutturata tagħha (20-23 inġenju tal-ajru) tibqa' partecipanta reġjonali żgħira li l-iżvilupp fit-tul tagħha jista' jiġi assigurat bl-aħjar mod bid-dhul ta' investitur privat.
- (119) Fid-dawl tal-fatt li r-Repubblika Ċeka, bhala l-proprjetarja tal-kumpanija, hija konxja sewwa tas-sitwazzjoni u favur privatizzazzjoni f'waqtha, dan ir-ritorn modest għall-vijabbiltà jidher li huwa aċċettabbli. Barra minn hekk, il-fatt li ČSA rnexxielha tikseb kirja ffinanzjata mill-privat għall-inġenji tal-ajru l-godda, minflok kreditu bankarju garantit mill-Istat, kif previst originarjament, huwa sinjal li s-swieq jemmnu fil-fattibbiltà tar-ritorn għall-vijabbiltà tal-kumpanija.
- (120) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnotta b'mod pożittiv li ČSA għamlet progress sinifikanti fil-proċess ta' ristrutturatur tagħha sa issa u li l-implimentazzjoni tal-inizjattivi previsti diġà kellha impatt pożittiv fuq ČSA fl-2011: filwaqt li [15,5-17] tat-titjiriet ġew sospiżi minn sena għal sena, it-tnaqqis minn sena għal sena fid-dhul mit-traffiku kien ta' [8-9] biss. Fl-ewwel kwart tal-2012 kien hemm tkabbir ta' [7,9-8,4] fil-volum ta' passigġieri minn post għal iehor, li min-naħa tiegħu kellu impatt pożittiv fuq id-dhul għal kull post-kilometru disponibbli

(RASK), li żdied bi [12,5-14]%. Fl-2011, ČSA rnexxielha wkoll tnaqqas l-ispejjeż tagħha relatati mal-forniment tal-ikel b'ČZK [115-130] miljun u l-ispiża unitarja għal kull passigġier b'[14,5-16]%. Minhabba l-implimentazzjoni tal-miżuri għall-iffrankar tal-ispejjeż, l-ispejjeż relatati mal-użu tas-Sistema ta' Distribuzzjoni Globali naqsu b'ČZK [68-75] miljun fl-2010 u b'ČZK [89-96] miljun fl-2011 fuq bażi minn sena għal sena.

- (121) ČSA diġà implimentat il-miżuri previsti tat-tnaqqis tal-impjegati u tal-bejgħ tal-assi, kif ukoll l-ispin-off tas-servizzi mhux ewlenin tagħha f'kumpaniji sussidjarji li mbagħad inbiegħu lil ČAH.
- (122) Fid-dawl tal-miżuri ta' ristrutturatur sinifikanti mehuda u l-progress li sar diġà sal-lum, il-Kummissjoni tqis li l-PR rivedut sejjer jagħti ċ-ċans lill-kumpanija ČSA tikseb lura l-vijabbiltà fit-tul tagħha fi żmien raġonevoli.

6.3.3. L-evitar ta' tfixkil żejjed għall-kompetizzjoni (miżuri ta' kumpens)

- (123) It-tieni, skont il-punt 38 tal-Linji Gwida R&R, iridu jittiehdu miżuri ta' kumpens sabiex jiġi żgurat li l-effetti negattivi fuq il-kondizzjonijiet tal-kummerċ jitnaqqsu kemm jista' jkun. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu t-trasferiment tal-assi, tnaqqis tal-kapaċità jew tal-preżenza fis-suq u tnaqqis tal-ostakoli għad-dhul fis-swieq ikkonċernati (il-punt 39 tal-Linji Gwida R&R).
- (124) F'dan ir-rigward, l-għeluq ta' attivitajiet li jagħmlu t-telf, li fi kwalunkwe każ ikun meħtieġ sabiex terġa' tinkiseb il-vijabbiltà, ma jiġix ikkunsidrat bhala tnaqqis tal-kapaċità jew tal-preżenza fis-suq għall-finijiet tal-valutazzjoni tal-miżuri ta' kumpens (il-punt 40 tal-Linji Gwida R&R).
- (125) ČSA qiegħda tippromponi l-miżuri ta' kumpens li ġejjin:
- tnaqqis tal-kapaċità;
 - iċ-ċediment ta' slots għall-illandjar f'ajruporti Ewropej ikkoordinati, inkluż il-bejgħ ta' slots fl-ajruport ta' London-Heathrow;
 - il-bejgħ ta' assi.
- (126) Fid-deċiżjoni tal-ftuħ, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar ċerti miżuri ta' kumpens offruti minn ČSA fis-sens li dawn deħru li kienu sempliċement miżuri ta' vijabbiltà. Ir-Repubblika Ċeka kkjarifikat dan il-punt u pprovdiet ġustifikazzjoni li turi r-rilevanza tal-miżuri elenkati fuq.

⁽¹⁾ Studju tas-suq imhejji mill-Boston Consulting Group.

Tnaqqis tal-kapaċità

- (127) ĊSA ppjanat li tnaqqas il-flotta tagħha b'50 %, liema tnaqqis ihalli impatt fuq in-netwerk tar-rotot. Il-kapaċità totali tal-kumpanija fl-2009 kienet ta' [8–9] biljun ASK. Fl-aħhar tal-proċess tar-ristrutturar, ĊSA qiegħda tippjana li toffri [6,2–7] biljun ASK, jiġifieri, in-netwerk sejjer jonqos bi [2–2,2] biljun ASK (li jirrapprezentaw [20–25]%).
- (128) ĊSA qablet ukoll li miżuri oħrajn għandhom jitqiesu bhala sempliċi miżuri ta' vijabbiltà, bħad-deċiżjoni li jithassru r-rotot lejn New York u Toronto. Din id-deċiżjoni ttiehdet mill-bord tat-tmexxija ta' ĊSA fl-Lulju 2009 (jiġifieri qabel il-bidu tal-perjodu ta' ristrutturar). It-titjiriet ġew sospiżi minn Novembru 2009. Madankollu, il-fatt li ĊSA hadet id-deċiżjoni li twaqqaf ir-rotot qabel il-bidu tal-perjodu ta' ristrutturar jindika li din id-deċiżjoni kummerċjali ttiehdet sabiex tittejjeb il-vijabbiltà tal-kumpanija tal-ajru aktar milli bil-ghan li jitnaqqas l-effetti ta' tfixkil tal-ghajna mill-Istat fuq il-kondizzjonijiet tal-kummerċ.
- (129) Fil-PR rivedut tagħha, ĊSA tippromponi li telimina sitt rotot li jagħmlu profitt ⁽¹⁾ u li tnaqqas il-kapaċità ta' ASK b'10 rotot addizzjonali li jagħmlu profitt ⁽²⁾ bhala miżuri ta' kumpens. Is-sospensjoni tar-rotot u t-tnaqqis propost fil-kapaċità sejr in iwasslu għal tnaqqis ta' kapaċità offruta b'[900–1 000] miljun ASK, li jikkorrespondi għal tnaqqis ta' [10–11]% ⁽³⁾ fil-kapaċità tat-trasport skedat, meta mqabbel mal-2009. ĊSA kkonfermat li hija sejra iżomm il-kapaċità mnaqqsa offruta bhala miżura ta' kumpens sal-aħhar tal-perjodu tar-ristrutturar.
- (130) Ir-rotot jitqiesu bhala li għamlu profitt jekk kellhom margini pożittivi ta' kontribuzzjoni C1 fl-2009. Il-kontribuzzjoni C1 tikkunsidra l-ispejjeż relatati mat-titjiriet, mal-passiġġieri u mad-distribuzzjoni (jiġifieri spejjeż varjabbli) li huma attribwibbli għal kull rotta individwali. Din tiġi kkalkolata bhala (dhul mir-rotot-spejjeż varjabbli tar-rotot)/dhul mir-rotot. Għalhekk, ir-rotot kollha li għandhom kontribuzzjoni C1 pożittiva jiġġeneraw biżżejjed dhul sabiex mhux biss ikopru l-ispejjeż varjabbli ta' rotta iżda wkoll jikkontribwixxu għall-ispejjeż fissi tal-kumpanija.
- (131) Mill-perspettiva tal-Kummissjoni, il-margini tal-kontribuzzjoni C1 jidher li huwa l-figura xierqa, billi jikkunsidra l-ispejjeż kollha li huma marbuta direttament mar-rotta inkwistjoni. Il-Kummissjoni tinnotta li margini simili ġie aċċettat f'każ komparabbli ⁽⁴⁾.
- (132) Fir-rigward tal-argument tal-parti terza (TS), li tallega li ĊSA fethet rotot godda li qegħdin jagħmlu t-telf, bħar-rotta bejn Praga u Abu Dhabi, il-Kummissjoni tinnotta li, wara l-kjarifika pprovduta mill-awtoritajiet Ċeki, din ir-rotta hija titjira ta' code-sharing operata b'kooperazzjoni ma' Etihad Airways. Fi kwalunkwe każ, għalkemm jistgħu jinfethu rotot godda, ĊSA impenjat ruhha li tnaqqas in-netwerk totali tagħha b'[20-25]% (f'termini ta' ASK) u li iżomm dan in-netwerk imnaqqas sal-aħhar tal-perjodu tar-ristrutturar. Barra minn hekk, ĊSA offriet li telimina jew tnaqqas il-kapaċità tagħha fuq 16-il rotta li qegħdin jagħmlu profitt sabiex tikkumpensa lill-kompetituri tagħha.

Iċ-ċediment ta' slots għall-illandjar f'ajruporti Ewropej ikkoordinati

- (133) Il-Kummissjoni tinnotta li, bhala riżultat tal-bidliet fin-netwerk, ser jiġu ċeduti numru ta' slots ta' ĊSA f'ajruporti kkoordinati ⁽⁵⁾. Iċ-ċediment tal-islots għall-illandjar se jagħti ċ-ċans lil kumpaniji tal-ajru kompetituri oħrajn iżidu l-kapaċità tagħhom f'dawk l-ajruporti kkoordinati (irrispettivament mir-rotta proprja li tkun ġiet irtirata) u b'hekk jirrappreżenta tnaqqis tal-ostakoli għad-dhul fis-suq għall-benefiċċju tal-kompetituri ta' ĊSA.

Il-bejgħ tal-assi

- (134) Barra minn hekk, ĊSA ssostni li l-bejgħ tal-assi tagħha li ma jagħmlux telf, bħall-bejgħ ta' slots fl-ajruport ta' London-Heathrow (ara l-premessa 47) u ta' 15-il inġenju tal-ajru (ara l-premessa 48), kif ukoll il-bejgħ tan-negozju mingħajr dazju tagħha (ara l-premessa 46) u l-bejgħ ta' kumpaniji sussidjarji lil ĊAH (ara l-premessa 53) għandhom jitqiesu wkoll bhala miżuri ta' kumpens. Madankollu, fid-dawl tal-fatt li l-miżuri ta' kumpens għandhom jittiehdu b'mod partikolari fis-suq fejn l-impriza jkollha pożizzjoni sinifikanti wara r-ristrutturar, huma biss daww il-miżuri li huma relatati mas-suq tat-trasport tal-passiġġieri bl-ajru li huma rilevanti.
- (135) B'hekk, minbarra t-tnaqqis ta' [10–11]% fil-kapaċità fuq rotot li jagħmlu profitt u iċ-ċediment ta' slots f'ajruporti kkoordinati, huwa biss il-bejgħ ta' slots fl-ajruport ta' London-Heathrow u ta' 15-il inġenju tal-ajru li jista' jitqies bhala miżura ta' kumpens xierqa, filwaqt li l-bejgħ tan-negozju mingħajr dazju u l-bejgħ tal-kumpaniji sussidjarji ta' ĊSA lil ĊAH ma jistgħux minhabba li ma jaffettwawx il-pożizzjoni ta' ĊSA fis-suq ewlieni tagħha.

L-adeqwaterza tal-miżuri ta' kumpens proposti

- (136) Meta tivvaluta jekk il-miżuri ta' kumpens humiex adegwati, il-Kummissjoni tikkunsidra l-istruttura tas-suq u l-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni sabiex tiżgura li kwalunkwe tali miżura ma twassalx għal deterjorazzjoni fl-istruttura tas-suq (il-punt 39 tal-Linji Gwida R&R).

⁽¹⁾ [...].

⁽²⁾ [...].

⁽³⁾ Tnaqqis nett mingħajr l-irtirar tar-rotot li jagħmlu t-telf li huma meħtieġa sabiex terġa' tinkiseb il-vijabbiltà, anki meta wiehed iqis l-espansjoni tal-kapaċità prevista bejn is-Sena Finanzjarja 2010 u s-Sena Finanzjarja 2013.

⁽⁴⁾ Ara d-deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-kawża *Air Malta* (SA.33015), C(2012) 4198 finali, il-premessa 111.

⁽⁵⁾ Il-maġġoranza ta' dawn l-islots jinsabu f'ajruporti kkoordinati (ajruporti fejn l-islots huma allokati minn koordinatur skont ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 95/93 tat-18 ta' Jannar 1993 dwar ir-regoli komuni għall-allokazzjoni ta' slots f'ajruporti tal-Komunità (GU L 14, 22.1.1993, p. 1)).

- (137) Il-miżuri ta' kumpens iridu jkunu proporzjonati għall-effetti ta' tfixkil tal-ghajnuna u, b'mod partikolari, għad-daqs u l-importanza relattiva tal-impriza fis-suq jew fis-swieq tagħha. Il-grad ta' tnaqqis irid jiġi stabbilit fuq bażi ta' każ b'każ (il-punt 40 tal-Linji Gwida R&R).
- (138) Il-Kummissjoni tinnotta li, għalkemm ĊSA xorta għandha pożizzjoni ewlenija fis-suq tal-avjazzjoni Ċek, is-sehem ta' ĊSA mill-produzzjoni u l-kapaċità produttiva tal-industrija Ewropea kollha tal-kumpaniji tal-ajru (f'termini ta' passiġġieri) huwa biss ta' 1-2 %. Għal kumpanija tal-ajru relattivament żgħira bħal ĊSA, tnaqqis ulterjuri fid-daqs tal-flotta tagħha jista' jkollu effett negattiv fuq il-vijabbiltà tagħha, mingħajr ma jipprovdi ebda opportunità sinifikanti fis-suq għall-kompetituri.
- (139) F'dak li għandu x'jaqsam mal-aktar parti importanti tal-kontribuzzjoni proprja, jiġifieri t-tnaqqis tal-kapaċità, il-Kummissjoni hija tal-fehma li tnaqqis ta' [10–11]% huwa wiehed suffiċjenti, b'mod partikolari meta mqabbel ma' każijiet oħrajn ta' ristrutturatur f'kumpaniji tal-ajru⁽¹⁾.
- (140) F'dan l-isfond, il-Kummissjoni tqis li, skont il-Linji Gwida R&R, il-miżuri ta' kumpens imsemmija fuq huma biżżejjed sabiex jiżguraw li l-effetti negattivi fuq il-kondizzjonijiet tal-kummerċ jitnaqqsu kemm jista' jkun.
- 6.3.4. Għajnuna limitata għall-minimu (kontribuzzjoni proprja)**
- (141) It-tielet, skont il-punt 43 tal-Linji Gwida R&R, sabiex l-ammont ta' għajnuna jiġi ristrett għall-minimu strett tal-ispejjeż tar-ristrutturatur meħtieġa, hija meħtieġa kontribuzzjoni sinifikanti għar-ristrutturatur mir-riżorsi proprji tal-benefiċjarju. Dan jista' jinkludi l-bejgħ ta' assi li mhumiex essenzjali għas-sopravivenza tal-impriza, jew finanzjament estern bil-kondizzjonijiet tas-suq.
- (142) Għal impriza kbar, il-Kummissjoni ġeneralment tqis li kontribuzzjoni ta' mill-inqas 50 % tal-ispejjeż tar-ristrutturatur tkun waħda xierqa. Madankollu, f'ċirkostanzi eċċezzjonali u f'każijiet ta' diffikultà partikolari, il-Kummissjoni tista' taċċetta kontribuzzjoni aktar baxxa (il-punt 44 tal-Linji Gwida R&R).
- (143) Il-kontribuzzjoni proprja trid tkun waħda reali, jiġifieri attwali, li teskludi l-profitti futuri kollha bħal fluss ta' flus (il-punt 43 tal-Linji Gwida R&R). B'mod inerenti, il-kontribuzzjoni proprja ma trid tinkludi ebda għajnuna oħra mill-Istat.
- (144) Fid-dawl tal-ispejjeż tar-ristrutturatur totali ta' CZK [8 900–10 500] miljun, il-kontribuzzjoni proprja proposta tal-kumpanija ĊSA hija komposta minn
- self minn bank privat mogħti minn Komerční banka (CZK [125–140] miljun) u
 - bejgħ ta' assi (art, proprjetà, inġenji tal-ajru u kumpaniji sussidjarji) (?).
- (145) Il-kontribuzzjoni proprja ta' ĊSA proposta mill-awtoritajiet Ċeki tirrappreżenta [70-80]% tal-ispejjeż tar-ristrutturatur totali. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnotta li ĊSA laqet ftehim dwar kiri privat għal inġenju tal-ajru (USD [25–30] miljun) li jista' jitqies ukoll bħala kontribuzzjoni proprja.
- Kuntratt ta' kera ta' inġenji tal-ajru*
- (146) ĊSA laqet ftehim ta' kera ffinanzjata mill-privat għall-akkwist ta' ajruplan tat-tip Airbus A319 u żewġ magni f'Mejju 2011. Il-kuntratt ta' kera jingħata skont il-kondizzjonijiet tas-suq sa [...]. Il-ftehim tal-kera jikkorrespondi għal self li jammonta għal USD [25–30] miljun (madwar CZK [520–600] miljun, jew [5.3–5.9]% tal-ispejjeż tar-ristrutturatur).
- (147) Il-kumpanija tal-kiri se tipprovdi l-inġenji tal-ajru fornuti lil ĊSA sabiex jintużaw taħt lokazzjoni finanzjarja għal perjodu ta' 10 snin; meta jithallsu l-pagamenti kollha b'mod shih, ĊSA ssir il-proprjetarja tal-inġenji tal-ajru. Minbarra l-hlas akkont ta' [29-33]% tal-prezz tal-inġenji tal-ajru, ĊSA se tagħmel pagamenti tal-kuntratt tal-kera kull tliet xhur lil-lokatur, fejn tali hlasijiet jiġu kkalkolati mill-prezz tal-inġenji tal-ajru flimkien mal-ekwivalenti tal-imgħax fuq is-self ipprovdot mill-bank lill-kumpanija tal-kiri (London Interbank Offered Rate (LIBOR) għal tliet xhur flimkien mal-marġini). Il-hlas tal-pagamenti tal-kuntratt tal-kera (jew ahjar il-hlas mill-ġdid tas-self mogħti minn [...] lill-kumpanija tal-kiri) jiġi assigurat b'mod partikolari permezz ta' ipoteka fuq l-inġenji tal-ajru favur il-bank, li ddum teżisti daqskemm iddum il-kirja.
- (148) Il-Kummissjoni tinnotta li l-ftehim tal-kiri juri li ĊSA diġà setgħet tikseb finanzjament estern bil-kondizzjonijiet tas-suq mingħajr ebda għajnuna mill-awtoritajiet Ċeki. Tali finanzjament juri li s-suq jemmen fil-fattibbiltà tar-ritorn previst għall-vijabbiltà. B'hekk, il-Kummissjoni tqis il-kirja ta' CZK [520-600] miljun bħala parti mill-kontribuzzjoni proprja.

⁽¹⁾ Fil-każ tal-Air Malta (id-deċiżjoni tal-Kummissjoni SA.33015, C(2012) 4198 finali) it-tnaqqis fil-kapaċità tar-rotot profittabbli kien jammonta għal 5 %. Fid-deċiżjonijiet preċedenti dwar ir-ristrutturatur tal-kumpaniji tal-ajru, il-miżuri ta' kumpens li ġew aċċettati kienu jirreferu għal tnaqqis globali fil-kapaċità - Austrian Airlines: 15 % (id-deċiżjoni tal-Kummissjoni C 6/2009, ĠU L 59, 9.3.2010, p. 1, il-premessa 323) LTU: 28 % (id-deċiżjoni tal-Kummissjoni Nru. 428/2002, ĠU C 148, 25.6.2003) jew tnaqqis ta' sehem mis-suq - Cyprus Airways: 3 % (id-deċiżjoni tal-Kummissjoni C10/2006, ĠU L 49, 22.2.2008, p. 25, il-premessa 129).

⁽²⁾ Għad-dettalji, ara t-Tabella 5.

Self minn bank privat mogħti minn Komerċni banka

(149) Is-self propost mogħti minn Komerċni banka jikkonsisti minn linja ta' kreditu bbażata fuq ftehim ta' qafas. Il-Kummissjoni tinnota li l-ftehim ta' qafas li jipprova linja ta' kreditu ta' CZK [480–540] miljun kien diġà konkluż fil-31 ta' Marzu 2009 u li, minhabba s-sitwazzjoni finanzjarja li qiegħda tiddeterjora ta' ČSA, il-linja ta' kreditu tnaqqset fl-emendi sussegwenti tal-ftehim ta' qafas. L-ahhar emenda tal-ftehim ta' qafas, li saret f'Diċembru 2009, ipprovdiet linja ta' kreditu ta' CZK [200–220] miljun biss sat-30 ta' Ġunju 2010. Il-Kummissjoni tifhem li l-kontribuzzjoni proprja proposta ta' CZK [125–140] miljun hija l-aktar bilanċ riċenti ta' din il-linja ta' kreditu.

(150) Il-kontribuzzjoni proprja għandha turi li s-suq jemmen fil-fattibbiltà tar-ritorn previst għall-vijabbiltà. Billi l-ftehim tas-self rilevanti ġie konkluż hafna qabel il-bidu tal-perjodu tar-ristrutturar u minhabba l-fatt li Komerċni banka naqqset il-linja ta' kreditu b'mod suċċessiv, il-Kummissjoni ma taċċetta dan is-self privat bħala kontribuzzjoni proprja skont il-punt 43 tal-Linji Gwida R&R.

Il-bejgħ tal-assi

(151) Il-bejgħ tal-assi jista' jinqasam fi tliet gruppi – (i) bejgħ lil operaturi tas-suq privati, (ii) bejgħ ta' assi immobbli lill-Ajruport ta' Praga u (iii) bejgħ ta' kumpaniji sussidjarji lill-Istat Ċek (ČAH).

(i) Bejgħ lil operaturi tas-suq privati

(152) Parti minn dan il-bejgħ saret fuq il-baži ta' sejha għall-offerti miftuħa, trasparenti u mhux kondizzjonali, bħall-bejgħ tan-negozju minghajr dazju u l-bejgħ ta' Slovak Air Services, s.r.o.. Parti oħra nbieghet wara negozjati individwali lil entitajiet privati, bħall-bejgħ tal-inġenji tal-ajru u ta' slots fl-ajruport ta' London-Heathrow, li nbieghu lil diversi kumpaniji tal-ajru u lil British Airways, rispettivament. Dan il-bejgħ sar f'Lulju 2010 u gġenera CZK [3–3,5] biljun ([31–35]% tal-ispejjeż totali tar-ristrutturar).

(153) Il-Kummissjoni tinnota li din il-parti tal-kontribuzzjoni għall-ispejjeż tar-ristrutturar fil-fatt ġejja mir-riżorsi proprji tal-kumpanija u hija reali u attwali kif mitlub mill-punt (43) tal-Linji Gwida R&R. Għaldaqstant, il-Kummissjoni taċċetta dawn ir-rikavati bħala kontribuzzjoni proprja.

(ii) Bejgħ lill-Ajruport ta' Praga

(154) L-art u l-proprjetà li jinsabu fil-perimetru tal-Ajruport ta' Prague-Ruzyně nbieghu lill-Ajruport ta' Praga fid-9 ta' Diċembru 2009, fit-2 ta' Frar 2010 u fit-13 ta' Mejju

2010. Il-bejgħ ta' dawn l-assi kien jammonta għal CZK [1 620–1 850] miljun ([15–17]% tal-ispejjeż totali tar-ristrutturar).

(155) Ir-Repubblika Ċeka dahhlet fis-seħħ liġi dwar il-proprjetà tal-Ajruport ta' Prague-Ruzyně, li permezz tagħha l-art u l-proprjetà kollha fil-perimetru tal-Ajruport ta' Prague-Ruzyně iridu jkunu kkontrollati minn kumpanija tal-Istat minhabba l-importanza strateġika tagħhom. Skont l-awtoritajiet Ċeki, il-proprjetà hija strateġikament importanti għall-Ajruport ta' Prague-Ruzyně minhabba r-runway il-ġdida li sejra tinbena hemmhekk.

(156) Dawn l-assi kollha nbieghu bi prezz li ġie stabbilit frapporti ta' evalwazzjoni miktuba minn esperti indipendenti mir-Repubblika Ċeka⁽¹⁾ qabel saru t-tranzazzjonijiet rispettivi. Il-Kummissjoni analizzat ir-rapporti ta' evalwazzjoni sottomessi u sabet li kienu tajbin biżżejjed. L-evalwazzjonijiet ma jagħtu ebda lok għal thassib minhabba li ma ġie identifikat ebda żball, il-metodoloġiji aċċettati ġew applikati u l-evalwazzjonijiet huma bbażati fuq suppożizzjonijiet kredibbli. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li r-rapporti ta' evalwazzjoni ġew prodotti qabel saru t-tranzazzjonijiet rispettivi u ma jiehdux f'kunsideazzjoni s-sitwazzjoni ta' monopolju tal-Istat bħala l-uniku xerrej possibbli. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li r-riżultati tar-rapporti ta' evalwazzjoni preżenti huma approssimazzjoni xierqa għall-prezzijiet realistiċi tal-assi fis-suq.

(157) Ir-rapport ta' evalwazzjoni ma kkunsidra ebda garanzija jew forom oħrajn ta' ipoteka. Fir-rigward tal-garanziji, speċjalment dawk li jassiguraw is-self ta' Osinek, l-awtoritajiet Ċeki kkonfermaw li l-garanziji kollha tnehew qabel sar il-bejgħ. Fi tnejn mit-tliet kuntratti tal-bejgħ, datati d-9 ta' Diċembru 2009 u t-2 ta' Frar 2010, il-partijiet qablu li l-proprjetà se tiġi ttrasferita minghajr ebda ipoteka. Huwa biss it-tielet kuntratt, datat it-13 ta' Mejju 2010, li jinkludi dispożizzjoni li permezz tagħha l-proprjetà ttrasferita tinkludi l-ipoteki u s-servituzijiet elenkati fir-reġistru tal-artijiet. L-ipoteki rilevanti huma dawn li ġejjin:

(a) servitù favur l-Ajruport ta' Praga għall-użu ta' trasformers u punti ta' distribuzzjoni (fuq il-plott Nru. 2587);

(b) servitù favur ČSA għall-użu tal-art għal skopijiet ta' thaddim (il-plott Nru. 2588/3);

(ċ) servitù favur PREDistribuce, a.s. għall-manutenzjoni tan-netwerk tal-kejbils u d-dritt tad-dhul fil-proprjetà (il-plott Nru. 2586/1).

⁽¹⁾ Dawn l-esperti (YBN Consult–Znalecký ústav, s.r.o. u PROSCON, s.r.o.) huma rreġistrati fir-Reġistru tal-Istituti Esperti miżmum mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Repubblika Ċeka u għandhom esperjenza fil-qasam tal-evalwazzjoni tal-assi.

- (158) Il-Kummissjoni tqis li l-ipoteki u s-servitujiet jistgħu fil-prinċipju jnaqqsu l-valur tal-proprjetà immobbli. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li s-servitù msemmi fil-punt (a) fil-premessa 157 ma baqax jeżisti fiż-żmien meta għet ittrasferita l-proprjetà, billi s-servitù kien favur ix-xerrej innifsu. L-awtoritajiet Ċeki kkonfermaw li s-servitù msemmi fil-punt (b) fil-premessa 157 ma baqax jeżisti fiż-żmien meta għet ittrasferita l-proprjetà. It-tielet servitù, jiġifieri dak imsemmi fil-punt (ċ) fil-premessa 157, għadu fis-sehh, iżda dan is-servitù huwa wiehed mill-kondizzjonijiet għall-konnessjoni tal-Ajruport ta' Praga man-netwerk tad-distribuzzjoni tal-elettriku mhaddem minn PREdistribuce, a.s.
- (159) Minhabba n-natura vitali tal-uniku servitù ttrasferit mal-proprjetà, il-Kummissjoni hija tal-fehma li s-servitujiet imsemmija fuq ma kellhom ebda impatt fuq il-valur tal-assi mibjugħa.
- (160) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni taċċetta r-rikavati mill-bejgħ tal-art li jammontaw għal CZK [1 620–1 850] miljun bhala kontribuzzjoni proprja.
- (iii) Bejgħ ta' kumpaniji sussidjarji lil ČAH
- (161) Parti oħra tal-bejgħ lill-Istat tikkonsisti mill-bejgħ tal-kumpaniji sussidjarji ta' ČSA lil ČAH. Dawn kienu HCA (CZK [500–580] miljun); Czech Airlines Handling, a.s. (CZK [700–800] miljun); ČSA Services, s.r.o. (CZK [25–28] miljun) u Czech Airlines Technics, a.s. (CZK [1–1,15] biljun). Il-valur totali ta' dan il-bejgħ huwa ta' CZK [2,35–2,6] biljun (jiġifieri [24–26]% tal-ispejjeż totali tar-ristrutturar).
- (162) Il-valuri tal-bejgħ ġew stabbiliti fuq il-bażi tar-rapporti ta' evalwazzjoni li saru minn Deloitte Advisory, s.r.o. u PricewaterhouseCoopers Česká republika, s.r.o. imsemmija fil-premessa 53. Il-Kummissjoni analizzat ir-rapporti ta' evalwazzjoni pprezentati u sabet li kienu tajbin biżżejjed. L-evalwazzjonijiet ma jagħtu ebda lok għal thassib minhabba li ma ġie identifikat ebda żball, il-metodoloġiji aċċettati ġew applikati u l-evalwazzjonijiet huma bbażati fuq suppożizzjonijiet kredibbli. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li r-riżultati tar-rapporti ta' evalwazzjoni preżenti huma approssimazzjoni xierqa għall-prezzijiet realistiki tal-assi fis-suq. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li r-rapporti ta' evalwazzjoni ġew prodotti qabel saru t-tranzazzjonijiet rispettivi.
- (163) Il-holqien ta' ČAH kien il-mira tal-kummenti li saru mill-kompetitur, li ddikjara li l-ghan ta' tali struttura huwa biss li l-kumpanija ČSA tiġi pprovduta b'fondi addizzjonali. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li r-Repubblika Ċeka ddikjarat li l-holqien ta' ČAH għandu raġunijiet differenti minn sempliċi trasferiment ta' kapital lil ČSA.
- L-ghan ewlieni ta' ČAH huwa li tagħmel lill-kumpaniji tal-Istat aktar attraenti għall-investituri potenzjali. Bl-istruttura ta' ČAH fis-sehh, ser ikun tabilhaqq aktar faċli li l-kumpaniji sussidjarji individwali ta' ČSA jiġu privatizzati lil investituri differenti separatament. Barra minn hekk, il-holqien ta' ČAH għandu jiżgura prezzijiet kompetittivi tas-servizzi fi hdan il-grupp u jstimola l-ġenerazzjoni tal-profitti tal-kumpaniji sussidjarji kollha, kif ukoll l-orjentazzjoni tagħhom lejn il-klijenti esterni.
- (164) Fl-ahharnett, il-holqien ta' ČAH fil-forma attwali tagħha kien approvat mill-awtorità tal-kompetizzjoni Ċeka (bl-impenji), filwaqt li l-bejgħ tal-kumpaniji sussidjarji sar fuq il-bażi tar-rapporti ta' evalwazzjoni msemmija fuq.
- (165) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni tinnota li l-kontribuzzjoni proprja totali, inkluż il-bejgħ tal-kumpaniji sussidjarji, tammonta għal [78–85]% tal-ispejjeż totali tar-ristrutturar. Madankollu, fil-każ preżenti, mhuwiex mehtieġ li tiġi kkunsidrata din il-miżura, billi anki mingħajrha ČSA pprovdiet kontribuzzjoni proprja suffiċjenti sabiex tkopri l-ispejjeż tar-ristrutturar tagħha (li jikkonsistu mill-bejgħ lil operaturi tas-suq privati, il-bejgħ tal-art u tal-proprjetà lill-Ajruport ta' Praga kkontrollat mill-Istat u l-kiri tal-inġenji tal-ajru), li tammonta għal CZK [5,2–5,8] biljun jew [55–60]% tal-ispejjeż tar-ristrutturar ⁽¹⁾.
- (166) Għalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li r-rekwiżiti tal-punt 43 tal-Linji Gwida R&R ġew issodisfati u, b'hekk, l-ammont tal-ghajjnuna huwa limitat għall-minimu strett tal-ispejjeż tar-ristrutturar mehtieġa.

6.3.5. Il-prinċipju ta' 'l-ewwel u l-ahhar darba'

- (167) Fl-ahharnett, l-ghajjnuna trid tirrispetta l-kondizzjoni li hija tkun 'tal-ewwel u tal-ahhar'. Il-Punt 72 tal-Linji Gwida R&R jistabbilixxi li kumpanija li rċeviet ghajjnuna għas-salvatagġ u r-ristrutturar fl-ahhar ghaxar snin mhijiex eliġibbli għal ghajjnuna għas-salvatagġ jew għar-ristrutturar.
- (168) Fid-deċizzjoni tal-ftuħ, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar l-elementi possibbli ta' ghajjnuna mill-Istat involuti fis-self ta' Osinek. Madankollu, fid-deċizzjoni finali tagħha

⁽¹⁾ L-element ta' ghajjnuna nnotifikat huwa ta' 2 500 miljun. Il-kiri tal-inġenji tal-ajru (CZK [520–600] miljun), il-bejgħ lil operaturi fis-suq privat (CZK [3–3,5] biljun) u l-bejgħ tal-art u tal-proprjetà lill-Istat (CZK [1,62–1,85] biljun) jammontaw għal CZK [5,2–5,8] biljun. Għalhekk, anki li kieku l-bejgħ tal-kumpaniji sussidjarji lis-ČAH kellu jitqies bhala ghajjnuna, l-element ta' ghajjnuna jkun ta' CZK [4,5–5] biljun (CZK 2 500 miljun flimkien ma' CZK [2,35–2,6] biljun). Dan l-element ta' ghajjnuna huwa aktar baxx mill-ammont tal-kontribuzzjoni proprja (CZK [5,2–5,8] biljun), biex b'hekk ikopri aktar minn 50 % tal-ispejjeż totali tar-ristrutturar ta' CZK [8,9–10,5] biljun.

fil-kawża SA.29864 – L-implikazzjonijiet possibbli għall-ghajjnuna mill-Istat ta' self approvdut minn Osinek, a.s., il-Kummissjoni kkonkludiet li s-self ta' Osinek ma kien jikkostitwixxi ebda ghajjnuna mill-Istat, u anki li kieku kien il-każ, tali ghajjnuna tkun kompatibbli skont it-TF ⁽¹⁾. Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ċeki kkonfermaw li ĊSA ma bbenefikat minn ebda ghajjnuna għas-salvataġġ jew għar-ristrutturar matul l-aħhar 10 snin. Għalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-principju ta' 'l-ewwel u l-aħhar darba' gie rrispettat.

6.3.6. Kwistjonijiet possibbli oħrajn relatati mal-ghajjnuna mill-Istat

- (169) Matul il-proċedura tal-investigazzjoni formali, il-partijiet terzi qajmu għadd ta' kwistjonijiet potenzjali addizzjonali relatati mal-ghajjnuna mill-Istat, jiġifieri kwistjonijiet li jikkonċernaw il-bejgħ ta' HCA, finanzjament trasversali tar-rimunerazzjoni tas-CEO tal-kumpanija ĊSA mill-Ajruport ta' Praga u vantaġġ possibbli mogħti lil ĊSA għat-thaddim tar-rotta bejn Praga u Tel Aviv.

Il-bejgħ ta' HCA

- (170) Fil-kummenti tagħha, TS sostniet li ĊSA użat l-ghajjnuna mill-Istat li rċeviet sabiex tespandi n-negozju charter tagħha (permezz tal-kumpanija sussidjarja tagħha HCA), billi qiegħda toffri titjiriet bi prezz li huwa 20 % aktar baxx mill-prezzijiet standard fis-suq.
- (171) Il-Kummissjoni talbet informazzjoni dettaljata rigward il-bejgħ u t-thaddim futur ta' HCA. Ir-Repubblika Ċeka kkarifikat li ma gie kkontribwit ebda inġenju tal-ajru lil HCA mat-trasferiment tan-negozju tat-trasport charter u kkonfermat li l-kirjiet kollha tal-inġenji tal-ajru qegħdin isiru bil-kondizzjonijiet tas-suq skont opinjoni esperta dwar il-prezzijiet tat-trasferiment ⁽²⁾ jew skont ir-rati tal-kiri stabbiliti fuq il-baži tal-Lease Rate Digest ippubblikat mill-Bureau Internazzjonali tal-Avjazzjoni ⁽³⁾, li jispeċjalizza festimi tar-rati tal-kirjiet operattivi fis-suq għal tipi individwali ta' inġenji tal-ajru u s-snin tal-produzzjoni.
- (172) Fir-rigward ta' xi trasferiment potenzjali ta' impjegati, l-awtoritajiet Ċeki kkarifikaw li għadd zġħir ta' impjegati amministrattivi (madwar 20) ġew ittrasferiti lil HCA minn ĊSA fl-2010 b'konnessjoni mal-kontribuzzjoni tan-negozju charter ta' ĊSA u skont ir-regoli stabbiliti fil-Kodiċi Kummerċjali Ċek. Il-maġġoranza tal-impjegati, inklużi l-bdoti u l-membri kollha tal-ekwipaġġ, issieħbu ma' HCA wara proċess għid ta' għażla. Il-haddiema kollha

li qabel kienu impjegati mill-kumpanija ĊSA temmew il-kuntratti tagħhom u kkonkludew oħrajn għodda ma' HCA. Ma gie ttrasferit ebda dritt ta' anzjanità mal-kuntratti l-għodda.

- (173) Fl-ahharnett, ir-Repubblika Ċeka kkonfermat li ma kien hemm ebda trasferiment ta' parti mill-flotta ta' ĊSA lil HCA sabiex tkun tista' tintuża għall-operat tat-titjiriet tal-kumpanija ĊSA. HCA baqgħet ma kibritx mill-2009 u sempliciment qiegħda tirtorna għall-volum originali ta' titjiriet imhaddma mit-taqsimat charter ta' ĊSA fis-snin 2008 u 2009. Hija mhijiex se tieħu fidejha l-operat ta' titjiriet skedati lejn destinazzjonijiet li ma baqgħux isiru minn ĊSA, iżda se toffri biss titjiriet charter.
- (174) Fid-dawl tal-informazzjoni pprovduta, il-Kummissjoni mhijiex tal-fehma li qiegħed isir sussidjar laterali tal-attivitajiet bejn ĊSA u HCA u li l-vantaġġ selettiv approvdut lil ĊSA ma gie ittrasferit lil HCA.

Finanzjament trasversali tar-rimunerazzjoni tas-CEO

- (175) Is-CEO tal-kumpanija ĊSA kien ukoll is-CEO tal-Ajruport ta' Praga u rċieva salarju minghand it-tnejn li huma fl-2010 u fl-2011. Fir-rigward tal-affermazzjoni li tikkonċerna l-vantaġġ potenzjali mogħti lil ĊSA fil-forma tas-salarju tas-CEO tagħha, ir-Repubblika Ċeka spjegat li r-rimunerazzjoni tas-CEO giet stabbilita fuq il-baži ta' żewġ ftehimiet amministrattivi separati konkluzi bejn is-CEO u ĊSA u l-Ajruport ta' Praga rispettivament. Barra minn hekk, ir-Repubblika Ċeka affermat li l-Ajruport ta' Praga ma kien qiegħed jipprovi ebda kumpens għall-hlas tar-rimunerazzjoni għall-attivitajiet tas-CEO fil-kumpanija ĊSA. Skont iż-żewġ ftehimiet amministrattivi, ir-rimunerazzjoni kienet tikkonsisti minn żewġ komponenti, salarju bażiku u bonus ibbażat fuq il-prestazzjoni. Il-komponent bażiku fil-kuntratt ta' ĊSA tnaqqas għal CZK 1 fix-xahar sakemm ĊSA tikseb riżultati operattivi pożittivi. Madankollu, l-ammont ta' bonusijiet relatati mal-prestazzjoni kien għadu ffissat bhala tnaqqas il darba aktar mill-komponent bażiku mhux imnaqqas fis-sena.
- (176) Il-Kummissjoni vverifikat il-prospett tas-salarju tas-CEO li juri li, fil-fatt, is-salarju u l-bonusijiet imhallsa minn ĊSA lis-CEO kienu jammontaw għal madwar [...] tad-dhul annwali tiegħu, bl-ammont ta' [...] li jifdal gejjin mill-impjegat tiegħu mal-Ajruport ta' Praga. Din id-differenza hija ġġustifikata b'mod partikolari mill-prestazzjoni differenti taż-żewġ kumpaniji fil-perjodu rilevanti.

⁽¹⁾ L-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skont it-TF isservi għal skop differenti, jiġifieri li tiffacilita l-aċċess ta' kumpanija għal finanzi esterni sabiex tirrimedja t-taqlib serju fl-ekonomija ta' Stat Membru skont l-Artikolu 107(3)(b) tat-TFUE u, għalhekk, ma tikkostitwixxi ebda ghajjnuna għas-salvataġġ u r-ristrutturar fis-sens tal-Linji Gwida R&R skont l-Artikolu 107(3)(ċ) tat-TFUE.

⁽²⁾ Opinjoni esperta datata t-3 ta' Ġunju 2011, li saret għall-Grupp ĊSA minn Ernst&Young Valuations, s.r.o.

⁽³⁾ <http://www.ibagroup.com/publications/lease-rate-digest>.

- (177) Billi s-CEO thallas għall-hidma tiegħu fiż-żewġ kumpaniji b'mod li kien jirrifletti l-prestazzjoni tagħhom, il-Kummissjoni ssib li ma nġhatat ebda ghajjnuna mill-Istat lil ĊSA mill-mod ta' kif is-CEO tagħha thallas għall-hidma tiegħu.

Ir-rotta ta' Tel Aviv

- (178) Fil-kummenti tagħha, TS tallega li r-Repubblika Ċeka nneogozjat il-possibbiltà li thaddem ir-rotta bejn Praga u Tel Aviv għal aktar minn trasportatur wiehed, b'mod partikolari għall-benefiċċju tal-kumpanija ČSA. In-neogozjati, li kienu jinvolvu bidla fil-Ftehim bilaterali dwar it-Trasport bl-Ajru (li minn hawn 'il quddiem issir referenza għalih bhala "il-Ftehim") bejn ir-Repubblika Ċeka u l-Istat tal-Iżrael⁽¹⁾, saru fiit wara l-konklużjoni ta' sejha għall-offerti miftuha sabiex tithaddem din ir-rotta, li ntrebhet minn TS (ara l-premessa 73).
- (179) Il-Kummissjoni tinnotta li r-Repubblika Ċeka kellha d-dritt legali li tibda neogozjati mal-Istat tal-Iżrael għal estensjoni tad-drittijiet għal aċċess għas-suq tat-trasportazzjoni għat-trasportaturi bl-ajru taż-żewġ partijiet sakemm jiġi konkluż Trattat Ewro-Mediterranju bilaterali għall-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha fuq naħa waħda, u l-Istat tal-Iżrael fuq in-naħa l-oħra.
- (180) Fil-proċess tal-konsultazzjonijiet li saru qabel il-konklużjoni tal-Ftehim, l-awtoritajiet tal-avjazzjoni qablu, fost l-oħrajn, fuq estensjoni temporanja tal-aċċess għas-suq tat-trasportazzjoni li ppermettiet li jsiru "titjiriet speċjali", li kienet segwita minn emenda tal-Ftehim.
- (181) L-awtoritajiet Ċeki spjegaw li l-estensjoni tal-aċċess għas-suq tat-trasport Ċek-Iżraeljan ma gietx innegozjata biss għall-benefiċċju ta' ČSA u li l-estensjoni tal-aċċess saret b'konformità shiha mar-regolamenti legali domestiċi u ma kinitx f'konflitt mad-Deciżjoni tad-Dipartiment tal-Avjazzjoni Ċivili tal-Ministeru tat-Trasport tar-Repubblika Ċeka li tagħti drittijiet ta' trasportazzjoni għat-thaddim tar-rotta lil Travel Service⁽²⁾.
- (182) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li fil-fatt huwa dritt tal-Istat Membru li jagħti bidu għal bidla fil-Ftehim bilaterali fi kwalunkwe hin jekk is-sugġett ma jkunx f'konflitt mad-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-Unjoni. Barra minn hekk, id-deċiżjoni li permezz tagħha TS inghatat id-dritt li thaddem ir-rotta bejn Praga u Tel Aviv ma tistabbilixxi li jistghu ma jinghatawx drittijiet simili lil operatur iehor jekk dan ikun konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim.
- (183) Fl-ahharnett, il-Kummissjoni tinnotta li l-Paragrafu 1 tal-Artikolu III tal-Ftehim rivedut jistabbilixxi li "Kull Parti Kontraenti għandu jkollha d-dritt li tinnomina bil-miktub kumpanija tal-ajru waħda jew aktar lill-Parti Kontraenti

l-oħra bl-iskop li topera s-servizzi miftiehma fuq ir-rotot speċifiki." Għalhekk, ČSA mhijiex l-unika kumpanija tal-ajru li tista' tibbenifika mill-bidla tal-Ftehim. Tabilhaqq, ir-reviżjoni tal-Ftehim tidher li tikkostitwixxi miżura ta' ftuh tas-suq li tista' titqies bhala pro-kompetittiva. Għaldaqstant, ma jistax jiġi konkluż li din il-miżura tiffavorixxi lil ČSA speċifikament u, għalhekk, tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat.

6.4. KONKLUŻJONI

- (184) Il-miżura nnotifikata tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE. Il-Kummissjoni jiddispaċiha li l-awtoritajiet Ċeki ma kkonformawx mal-obbligju ta' "standstill" skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Madankollu, fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li l-għajjnuna mogħtija li tammonta għal CZK 2 500 miljun u l-PR huma kompatibbli mal-kondizzjonijiet tal-Linji Gwida R&R. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-għajjnuna hija kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(ċ) tat-TFUE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajjnuna għar-ristrutturar innotifikata mir-Repubblika Ċeka li tikkonsisti fl-għoti ta' CZK 2 500 miljun lil České aerolinie, a.s. (il-Kumpanija tal-Ajru tar-Repubblika Ċeka) fil-forma ta' skambju ta' dejn għall-ekwiwità ta' self, tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

L-implimentazzjoni ta' din l-għajjnuna mill-Istat hija kompatibbli mas-suq intern fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(ċ) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Ċeka.

Magħmula fi Brussell, id-19 ta' Settembru 2012.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Viċi President

⁽¹⁾ Trattat bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakka u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael dwar it-Trasport bl-Ajru, iffirmat f'Ġerusalem fl-24 ta' April 1991.

⁽²⁾ Deciżjoni tad-Dipartiment tal-Avjazzjoni Ċivili tal-Ministeru tat-Trasport tar-Repubblika Ċeka Nru. 278/2011-220-SP/18 tat-30 ta' Ġunju 2011.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

